

INC
INC
INC

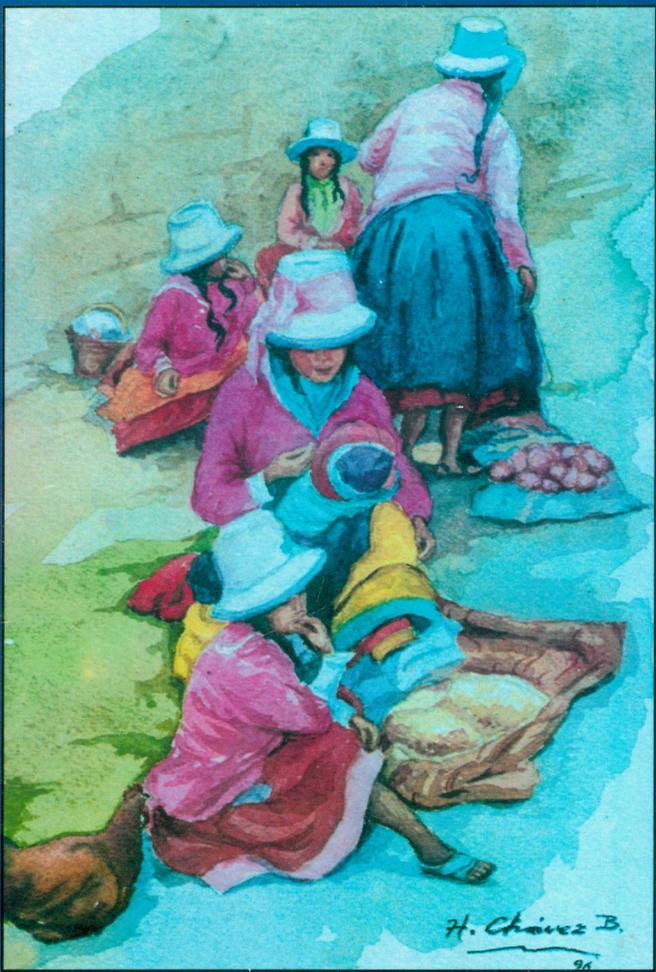
INSTITUTO DE CULTURA
ANCASH

QUEYMY



- SEGUNDA EPOCA -

REVISTA CULTURAL REGIONAL Y NACIONAL



HUARAZ - ANCASH

Nº 36 - 37

EDICION DE ANIVERSARIO



Pueblo Azul

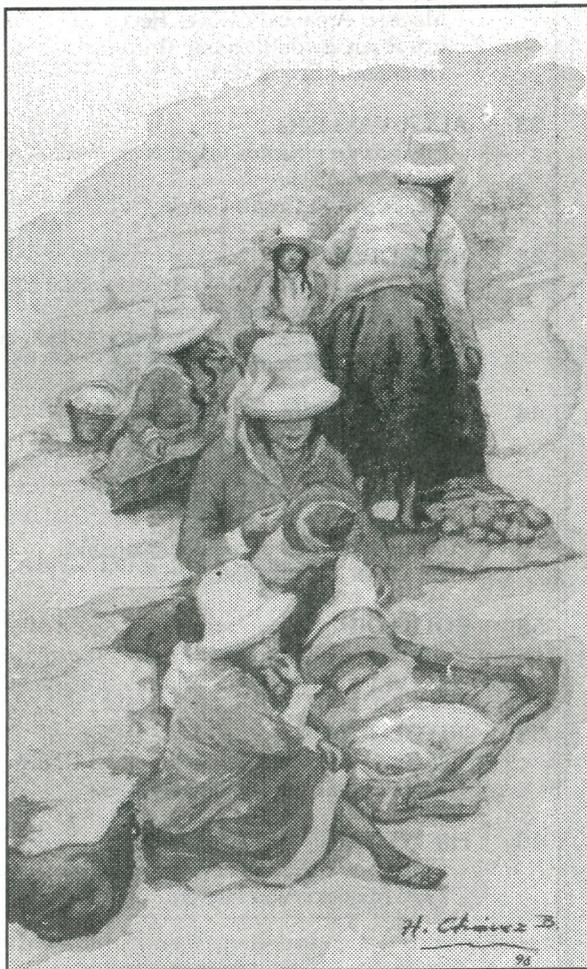
INC
INC
INC
INC

INSTITUTO NACIONAL DE CULTURA
ANCASH

QUEYMY



REVISTA CULTURAL REGIONAL Y NACIONAL



HUARAZ - ANCASH

Nº 36 - 37

SUMARIO

04 EDITORIAL

07 LITERATURA

- *Mitología Andina y Aculturación*
Lic. Marcos Yauri Montero
- *Poetas Carhuasinos*
Prof. Cristóbal Bustos Chávez
- *Idioma y Cultura*
Magister Amancio Chávez Reyes
- *Los libros de un Ilustrado Ancashino*
Dr. Manuel Reyna Loli

23 AULA VALLEJO

- *Los acontecimientos insólitos en FABLA SALVAJE de César Vallejo*
Lic. Segundo Castro García

28 ANTROPOLOGÍA

- *Aquia y su Cultura: Una Aproximación Etnográfica*
- *Mollepata y sus costumbres:*
Una caso de intercambio y reciprocidad Andina
Lic. Sonia Huemura Paredes

44 ARQUEOLOGÍA

- *Santuarios de Altura: Juanita la Niña De Hielo*
Dr. José Antonio Chávez Chávez,
- *Arqueología de la Región Chavín*
Lic. César Serna Lamas
- *Imayhuana y su expansión geográfica*
Dr. Cesar Ángeles Caballero

53 FOLKLORE

- *(Extracto mesa redonda Primera semana cultural 1996)*
Dr. Víctor Valenzuela Guardia - Sra. María Amez Márquez

58 MITOLOGIA

- *Oncoy, Dios supremo de la cultura Chavín*
Prof. Carnila Estremadoyro Robles

40 HISTORIA

- *Fundación de la Villa de San Juan de Cuenca de Figueroa*
Prof. Augusto Alba Herrera

QUEYMY

Nº 36 - 37

-Segunda Epoca-
Revista Cultural
Regional y Nacional

Director:

Arq. César Serna Lamas

Fundador:

Prof. Francisco Gonzáles

Comité Editorial:

Wilder León Ascurra

Antrop. Sonia Huemura P.

Prof. Francisco Gonzales

Arq. César Serna Lamas

Mag. Edmé Landeo Álvarez

Lic. Macedonio Villafán B.

Edic. INC - Ancash
Huaraz 1997

60 NARRACION

- *Grano de oro (del libro inédito, tierra viva)*
Prof. Rosa Cema Guardia

64 CRONICA

- *El dolor ante el incendio de una bella imagen*
Prof. Oscar Alva Maguiña.
- *Huaraz después del Sismo de 1970*
Prof. Francisco Gonzales

71 ENSAYO

- *El Arte y su proyección en la sociedad:*
Prof. Francisco Gonzáles

76 POESIA

- *Claridad:*
Rosa Cema Guardia
- *Desolaciones:*
Prof. Abdón Dextre
- *Nuestras tierras:*
Víctor Hugo Alvétez Moncada

77 VALORES ANCASHINOS

- *Madre símbolo del Perú:*
Prof. Mauro Godofredo Mendoza Alegre

81 PERSONAJES

- *Don Martín Miranda:*
Prof. José R. Obregón Angeles

83 TRANSCRIPCIONES SELECTAS

- *Lima y la Sierra:*
Juan Eugenio Garro

87 COMENTARIOS

- *A propósito de "Camino de Espinas" de C.E.Zavaleta*
Dr. Francisco Carranza Romero
- *Sobre "María Colón", novela de Marcos Yauri Montero*
Dr. Antonio Comejo Polar

ACTIVIDADES CULTURALES INC

CARATULA : *Acuarela de Humberto Chávez Bayona*

El INC-Ancash no se responsabiliza por el contenido de los artículos firmados.
Se autoriza la reproducción, indicando la procedencia.

EDITORIAL

Hacer labor cultural en el Perú es una actividad difícil pero no imposible. Difícil porque cuesta mucho lograr concertar esfuerzos colectivos e inter-institucionales, ya que la cultura se concibe ahora, como un producto que no da réditos ni ganancias y en el cual no hay que invertir, pero no es imposible cuando se tiene definitivo el objeto: que la cultura no es un producto comercial sino un proceso vivencial y espiritual, que diariamente crea, nutre y se transforma desde que el hombre desarrolló su capacidad pensante y que hay que estimular y conservar para que éste siga siendo tal.

Con esta perspectiva, el Instituto Nacional de Cultura-Ancash, edita éste número especial de la revista «Queymi» y en el marco del XXI Aniversario de su creación; el mismo que merece algunas reflexiones, porque en términos simbólicos este año estaría logrando su ciudadanía y madurez.

Antes del sismo de 1970, existían en Huarás instituciones muy importantes y de gran trayectoria: La Asociación Ancashina de Escritores y Artistas, la Asociación Ancashina de Artistas Aficionados, que trajo hombres de teatro como Luis Alvarez, Elías Rosa y Nélida

Quiroga; el Centro Cultural Ancash, la Sociedad Unión de Empleados de Ancash y la Asociación de Artesanos y obreros de Huarás con soberbias bibliotecas. Estas instituciones realizaron intensa actividad cultural y social, así como publicaron revistas. Lamentablemente, el fatídico sismo del 31 de mayo de 1970 rubricó definitivamente la defunción de las instituciones referidas y la ciudad quedó destruida materialmente y espiritualmente. Había que recomenzar de cero.

Era muy difícil que nuestras instituciones se reorganicen, porque sus mentores habían desaparecido o emigrado,

De 1970 a 1976 hubo un completo vacío cultural (aún cuando existía la casa de la cultura), pero el 14 de Diciembre de este último año, con Resolución Suprema N°0162-76 ED, se crea el Instituto Nacional de Cultura filial Ancash, cuya jurisdicción sería todo el departamento y su sede en la ciudad de Huarás. Esta filial al nacer, contó con tres órganos de ejecución: el Museo Arqueológico de Ancash, la Escuela regional de Bellas Artes y el órgano de Promoción Cultural.

En el proyecto de construcción del Centro Cívico se consideró un local para la cultura y allí fue a funcionar la Escuela Regional de Bellas Artes como órgano de ejecución del INC. Promoción Cultural fue encargado de tender un puente entre la ciudad y sus nuevas inquietudes culturales, siendo su finalidad el rescate y apoyo de los valores materiales y culturales de la Región. El Museo Arqueológico de Ancash, organizado sobre la base del Museo fundado por el Padre Soriano, empezó a funcionar como parte del INC-Ancash a partir del mismo año 76.

De 1976 a la fecha el INC-Ancash ha venido funcionando regularmente, y es así que el balance general de su actividad es positivo, pese a sus momentos de pasividad. El año pasado se institucionalizó la «Semana Cultural» como un evento anual de aniversario, pero fundamentalmente, como un evento de encuentro y debate, entre los profesionales de las distintas áreas vinculadas a la cultura y la población ancashina, también como un mecanismo de difusión de los avances de investigación en estas áreas. La «Semana Cultural» se llevó a cabo exitosamente y este año esperamos hacer lo propio en su segunda versión. En los primeros meses de este año conformamos los INC distritales y provinciales, dentro del objetivo de descentralizar la ac-

tividad cultural y para que de manera directa e inmediata se valore, estimule y recoja las inquietudes creativas y tradiciones locales. Así mismo, se llevó a cabo el «I Encuentro de los representantes distritales y provinciales del INC-Ancash, donde se definieron los lineamientos de política cultural regional y se institucionalizó dicho evento.

Estos dos últimos años han sido de intensa actividad por y para la cultura que como siempre hemos dicho es una super-estructura que alimenta la historia para llamarnos comunidad o pueblo, porque sin historia no podemos decir lo mismo. Parte de este esfuerzo institucional, es la publicación de este número de la Revista «Queymi» y que además obedece al esfuerzo individual de los destacados profesionales que colaboran con sus artículos.

Al finalizar el siglo XX y avizorarse el siglo XXI, es nuestro reto y obligación duplicar esfuerzos para lograr las metas y objetivos propuestos, y los ideales y valores supremos del bien, la belleza, la verdad y la integración cultural de nuestros pueblos.

EL DIRECTOR.

LITERATURA

MITOLOGIA ANDINA Y ACULTURACION

Lic. Marcos Yauri Montero

La rica mitología de Ancash, nos habla-aparte de otros temas-de dos formas de aculturación: una forzada y otra disociativa.

La primera (estudiada por Irene Silverblatt), es un proceso por el que, dentro de un sistema de dominación, el vencedor le impone al vencido su cultura de manera violenta. Su finalidad es aniquilar al sometido para que olvide su cultura y pierda la memoria de su historia; en otras palabras, para que extravíe su identidad. (1982).

La segunda forma (estudiada por George Devereux) consiste en que el vencido adopte nuevos medios, o se apropia y toma en préstamo elementos de la cultura del vencedor, para luego usarlos en su contra, o para alejarse y tomar distancia (1972).

La literatura oral nos brinda claros y variados ejemplos de estas dos modalidades de aculturación. De la aculturación forzada, tenemos como ejemplo el relato: Porque el Tauri es amargo (1990-1996). Cuenta el relato, que la Virgen María viajaba con su niño en brazos, sobre un asno; éste al espantarse por el ruido de las venas del tauri seco, causado por una serpiente que se desenroscó de la planta donde se había estado soleando, dio con su preciosa carga en el suelo. En castigo, la Virgen maldijo al tauri para que sus frutos se tornaran amargos, y a la serpiente la condenó a caminar arrastrándose por el suelo.

El mito deja percibir elementos de dos culturas diferentes. En primer término: el tauri y la serpiente o amaru, correspondientes a la cultura nativa; el tauri una planta ali-

menticia y el amaru, símbolo de la fertilidad, de la vida y la muerte, cuyos ámbitos están en el subsuelo o ukju pacha, mundo de las tinieblas y la muerte, así como de la germinación y resurrección; pero sobre todo, el amaru es la representación de Yacumama, la serpiente madre de las aguas, y de Sachamama, la otra serpiente que en este mundo o kay pacha, se convierte en el Arbol de la vida: germen y madre de todas las plantas.

En segundo término, el relato presente a la Virgen, a quien, aunque el mito no lo dice, la imaginamos vestida con manto y diadema como las reinas europeas; su niño y el asno. Los tres representantes de la cultura foránea o cristiana-occidental, en viaje por el espacio andino el que es reconocido por el tauri que crece sólo en esa zona. Además, la Virgen viajera sobre un asno, nos remite a la historia bíblica de la huida al Egipto a través del desierto que en el relato se homologa con la puna.

El tauri y la serpiente, al ser maldecidos por la Virgen, son violentados envilecidos y expulsados del mundo de la cultura al espacio periférico o el de la no cultura, donde priman lo rústico y silvestre, uno de cuyos indicadores es el sabor amargo, en contraposición al dulce que corresponde al universo cultivado. Se percibe que el tauri, por efecto de la maldición, a partir de ese momento va a brindar frutos amargos, lo que quiere decir que antes daba frutos sabrosos. La maldición produce, pues, un cambio

fenotípico. Igualmente, el amaru, que en adelante caminará arrastrándose, queda reducido a la condición de los animales rastreos, lo que significa humillación. En suma, el mito proclama la superioridad de la cultura foránea, en concordancia con la ideología del vencedor.

El campo lingüístico fue seriamente afectado por la aculturación forzada, aspecto éste estudiado por Martín Lienhard (1992). Las modificaciones lexicales alteraron o resemantizaron diversos aspectos culturales, entre ellos el imaginario nativo, dentro del campo religioso. Los españoles manipularon muchas palabras quechuas para nombrar los elementos nuevos que ingresaron a los Andes con el catolicismo. Un ejemplo que mencionaremos -siguiendo a Silverblatt- es el caso del vocablo supay (suppé, en Ancash). Según ella, en quechua la palabra supay moralmente no tiene un significado definitivo, es neutra, "sólo en su forma modificada se refería a un espíritu capaz de causar daño". Los españoles modificaron la palabra y la convirtieron en equivalente del concepto europeo del diablo, en un mundo donde éste era desconocido. Mediante la reorientación lexical que le dieron los evangelizadores, del imaginario nativo fue vaciado el supay para ser reemplazado por el diablo, el demonio o satanás y sus respectivas representaciones icónicas. La religión andina fue demonizada; el sacerdote fue reconocido como brujo, los apur, las huacas y los elementos rituales fueron considerados como demonios o sus repositorios. La ideología de la hechicería del medioevo europeo fue trasplantada a los Andes, donde se creyó "ver el ejército del diablo".

Esta aculturación forzada tuvo su réplica a través de la aculturación disociativa. De esta réplica hay muchos ejemplos míticos. Destacaremos sólo tres relatos cortos: Las tres hojas de coca, Tsillapiajcocha (Gran Lago Reluciente) y el Diablo en la discoteca (1996).

El primero cuenta que cristo en su camino al Gólgota, al sentirse desfallecer chajchó tres hojas de coca le devolvieron las fuerzas; y sólo así pudo seguir cargando la pesada cruz hasta llegar al lugar donde fue crucificado. Su mensaje es transparente. La hoja sagrada de los incas-que hasta hoy en día en los Andes sigue cumpliendo múltiples roles, ya como elemento ritual, elemento de relaciones sociales o de adivinaciones - envilecida antes por los españoles, y ahora por los narcotraficantes-en el mito conserva su jerarquía y poderes divinos. Acude a auxiliar a un Cristo trágico, maltratado y escarnecido y le renueva sus fuerzas. Este gesto invita a varias lecturas. Por el carácter divino de los dos protagonistas: Cristo y la coca, el mito habla de un proceso de solidaridad e identidad, pero que por pertenecer cada uno a un mundo distinto, señala distancias y diferencias. Para nuestro propósito, el acontecimiento expresa que la cultura nativa, dominada y resemantizada, con su ayuda levanta, vigoriza y salva a la cultura del vencedor.

El segundo mito habla de Tsillapiajcocha, un dios creador de la tierra, de la luz, del agua, de las plantas, de los animales y hombres; a los hombres, a unos los hizo blancos y rubios, habitantes de las ciudades; y a otros los creó quemados, de pelo negro, habitantes de los campos. De los amores de Tsillapiajcocha y Mama Mechi (Virgen de las Mercedes, de Carhuaz) nació

Manuel o Niño Mañuquito. Este amor hace que la cosmovisión andina anula las distancias raciales, sociales y la condición de dominante y de dominada de las dos culturas, cuando dialogan de potencia a potencia. El diálogo las junta en un abrazo carnal del que nace un nuevo ser que recusa a los hombres rubios que viven en las ciudades dedicados al ocio, explotando a los hombres morenos que viven en los campos. De este modo el mito, recusa también los conflictos étnicos, sociales y la oposición entre la ciudad y el campo. Pero además relata la venganza de los ricos que asesinaron al Niño Mañuquito que fue crucificado. Pero él resucitó y voló al cielo. Todos los años nace el 25 de diciembre, y después muere clavado en una cruz.

El relato de El diablo en la discoteca, cuenta la presencia del demonio en una discoteca de Huarás ("Amadeus", según unos; "Shamy", según otros). Una joven al buscar su pulsera de oro que se le cayó, lo descubre, y éste diablo modernizado es su pareja: un joven simpático, rubio como un turista/norteamericano o europeo, con patas de gallo.

La nación indígena se apropió de los conceptos del bien y del mal de la cultura del vendedor. El diablo, representante del mal, aparece sólo en las tradiciones urbanas, encarnado en un elegante hombre de a caballo, en una bella mujer aristocrática o en un bebé rubio. Jamás aparece con la envoltura de alguien que pertenece a los estratos bajos y pobres; ningún mito lo presenta con la figura de un indio. De esta manera, la cultura dominada, que tomó en préstamo el diablo como representante del mal, lo identifica o asocia con el sector blanco, urbano y rico, en conflicto con el ámbito campesino indígena.

El diablo en la discoteca, además, al presentarlo con la envoltura de un turista "gringo", alude al mundo hegemónico como representante del mal o el mal mismo, que hoy dentro de la modernidad y globalidad, desea que los países periféricos - vía del mercantilismo y consumismo - sean sociedades pasivas, mercados de consumo, fuente de chefs y camareros, y no en países independientes. El relato habla de la resistencia ideológica, en términos como Basil Davidson (1978) y Edward W. Said, la enfocan. Esto es, como dice Davidson: los esfuerzos para reconstruir una "comunidad despedazada, para salvar o restaurar el sentido y la realidad de la comunidad contra todas las presiones del sistema colonial".

REFERENCIAS

DAVIDSON, B. (1978), Africa in Modern History: The Search for a New Society, Londres.

DEVEREUX, G. (1972) Essais d' Ethnopsychanalyse complementariste, París.

LIENHARD, M. (1992) "La interrelación creativa del quechua y del español en la literatura peruana de lengua española". En 500 años de mestizaje en los Andes, Lima.

----- (1992) La voz y su huella, Lima.

SAID, E.W. (1993) Culture and Imperialismo, New York.

SILVERBLATT, I. (1982) "Dioses y diablos: Idolatrías y evangelización. En Allpanchis. Volumen XVI, M 19, Cusco.

YAURI MONTERO, M. (1990) Leyendas ancashinas. Plantas alimenticias y literatura oral andina, Lima.

----- (1996) Reina del viento. Leyendas. Lima

POETAS CARHUACINOS

Especial para "QUEYMI", N°36, con nuestro saludo al INC-ANCASH, que cumple su XXI Aniversario, fecundo y creativo.

Por Cristóbal D. Bustos Chávez.

A partir de 1954, en el vocero "CARHUAZ", publicamos una antología, por provincias, de Ancash-hoy Región Chavín y dimos una visión, sin duda, somera y general de la poesía ancashina, en ese panorama, casi medio siglo atrás; actualmente, estamos insistiendo en "CHAVIN ACTUAL", en la Página Poética, creada con tal propósito, aunque más general y totalizador. En 1989 publicamos "VISION LITERARIA DE ANCASH", en que ofrecimos una sección especial: Ofrenda Lírica a Ancash, con visión departamental y regional.

Las apreciaciones de Juan Eugenio Garro (1939), tal vez, se han superado en algo, en el medio siglo transcurrido, aunque mantienen su razón y realidad en lo fundamental de sus conceptos cuando escribió: "La literatura de Ancash que se presenta, después de nuestra ligera revisión, como expresión del aldeanismo, de la inmovilidad, de la falta de caminos, de la rutina, de la ignorancia de los más que sirve de plataforma a una minúscula intelectualidad individualista y decadente, mañana, después de un intenso proceso de transformación industrial, técnica económica, después de vincular la fábrica con la aldea por medio de alambres vibrantes como cuerdas de instrumento musical para difundir la luz, el calor y la fuerza de la electricidad, esa misma literatura será el exponente más alto del arte nacional. Lo más valioso y substancial del crecimiento

Por: Cristobal Abanto Ch.

cultural, a cuyas puertas nos hallamos en la actualidad, es el incremento de la calificación objetiva y de la conciencia subjetiva de la personalidad... La antología ancashina puede servirnos para ver en miniatura, parcialmente, la descomposición y la ruina de una etapa que se revela sin ninguna importancia trascendental. Sin embargo, el arte nuevo no será contrario a las formas antiguas, que han sido producto del desenvolvimiento del espíritu creador; será más bien el soplo que aliente su renacimiento. Se necesita solamente que el poeta de hoy vuelva a meditar acerca de los pensamientos humanos y comprenda los nuevos sentimientos de la humanidad (abril de 1934)."

Gracias a la gentil invitación del Lic. Arqueólogo. César A. Serna Lamas, Director del Instituto Nacional de Cultura-Ancash, damos paso al tema del rubro, con lo apretado y somero que debemos ser en este tipo de publicaciones, porque la cultura siempre sufrió de la tiranía del espacio, del apoyo, de la comprensión y el estímulo, en todos los tiempos.

El presente siglo, desde los últimos años del anterior, nos presenta a Ismael Vinates, del grupo de "la Juventud de Ancash", con la serie de seudónimos de sus integrantes: Jorge León (Mariano Araya y Soto); Ricardo Siul (Luis Figueroa); Angel Pitón (Alejandro Dextre Sjerra; Atenavi (Ismael Vinatea). José Ruiz Huidobro escribió: "Ismael Vinatea, poeta de transición entre la escuela romántica y la modernista, de actuación brillante en la JUVENTUD DE ANCASH, al lado Izaguirre,

Araya y Soto, Dextre y Sierra y Figueroa, aparte también de haber colaborado en periódicos de Lima como "El Tiempo" de Ullos y otros". Entre sus rondeles y madrigales tenemos el que más se ha publicado: RONDEI (Para el semanario "La Neblina").

Neblina densa el horizonte empaña/de tantos poetastrós/que inmortales/se creen, porque en lengua de España/ confeccionan poéticos tamales,/ exponiendo su cuello a la guadaña./ Al verse criticar sin compasión,/ hay más de un poetastro que ya trina/ y exclama con desprecio ¡Emulación!./ Pero tu la paciencia nunca agotes,/ y si mucho les duele los azotes,/ al Japón que se quejen o a la China;/ que espantado esta turba de tunantes,/ favor hace al idioma de Cervantes./ (NEBLINA, Huaraz, 1987).

José Joaquín Ruiz Huidobro Suero, nació el 25 de mayo de 1885 en Vicos (Prov. de Huaraz, hoy de Carhuás), y falleció en Lima el 8 de Junio de 1945. "Caballero andante del periodismo ancashino", fue un brillante periodista, cuentista, novelista, y reunió sus poesías en "Las Sendas Inholladas" que, según se ha afirmado, por su estilo corresponden al segundo romanticismo de nuestra literatura, representado por Luis Fernán Cisneros. Reproducimos el HIMNO A ANCASH:

Adelante, ancashinos patriotas/ a cumplir nuestro sino en la historia/ escalemos las cumbres del triunfo/ nos esperan los días de gloria./ Portentosa y rica tierra/ de la vasta heredad ancashina/ amorosos mil ríos la riegan/ y enamorado el sol la ilumina./ Brinda en su suelo sabrosos frutos/ y en sus entrañas finos metales/ y el esplendor de sus paisajes bellos/ copian los lagos en sus cristales./ Bello

dosel tiende el firmamento/ sobre sus cumbres blancas y puras/ noches de Ancash, floración de estrellas/ Días de Ancash, sucesión de alburas./ Tierra de promisión, nuestra tierra/ solo aguarda de esfuerzos y brazos/ para dar bienestar y alegría/ y en sus hijos crear fuertes lazos.¿ Del Norte al Sur, del Mar a la Selva,/ Ancash ofrece sus ricos dones/ vayan hacia él, la acción y el esfuerzo/ irrumpen cerebros y corazones.

Herlina Ramos Guardia, es una de las poetisas brillantes de Carhuás y una de las más ignoradas por sus propios paisanos, será materia de un homenaje especial, póstumo y cultural; Rómulo Pajuelo Prieto, (Caraz Dulzura, 1990) ha escrito: "Poeta y escritora. Nació en Carhuaz el 03-02 1887, destacó como la primera dama que se adelantó a su época preconizando la liberación de la mujer en Caraz... Publicó "Escritos Educativos" y "Oraciones y Plegarias" en 1963. Sus poemas aparecieron en varias publicaciones, consideradas sencillas y líricas. Falleció en Lima el 24.08.1972".

Pedro Cristóbal Villón Jiménez, uno de los poetas y escritores más brillantes y fecundos de Carhuaz, nació el 25 de Julio de 1891 y murió en Trujillo el 08 de Marzo de 1966, a los 75 años de edad.

Perdió todo su patrimonio cultural y sus escritos en el aluvión del 13 de Diciembre de 1941, en Huarás; el 14 de Diciembre de 1959, con ocasión de las Bodas de Plata de la provincia reunimos sus poemas en el libro "Por Esas Rutas", como un homenaje especial.

En el Prólogo escribimos: "La obra literaria y poética de Pedro C. Villón es nutrida, fecunda y de una honda esencia regio-

nalista y nacionalista, como la expresión de su profundo amor a la tierra de sus mayores y a la Patria nuestra de tantas posibilidades y promesas. Es un poeta de delicada sensibilidad y de acertada inspiración; se ha servido del verso para tratar importantes temas sociales y nacionales y para cantar con visión y esperanza la belleza telúrica e interpretar el anhelo del indio, y del pueblo, como un mensaje que ha ser simiente del nuevo Perú". En 1918 escribió EL PASTOR: Pastor de ideales y ensueños... ¿a donde vas?/ Líder o maestro quien quiera que seas./ El camino es angosto con espinos y guijarros,/ a los lados precipicios y muy negros abismos/ y en el cielo tempestades y truenos./ Pero tu pasas, cantando y bailando,/ los viejos yaravíes que lloran,/ desde la honda quebrada a la cumbre enhiesta./

.....El rebaño pasa suave, lentamente.../ las ovejillas balan, los cabritos brincan,/ queda lana en las espinas, carnes que se abren/ gotas de alma bravías./y los rumores se pierden. Y las lágrimas se esfuman/ y el pastor camina cantando y silbando/ el poncho, terciado al pecho y la honda en la mano./

Víctor Ortiz Dextre, nació en Huarás en 1908 y radica en Carhuáz desde 1914 y la ha convertido en su tierra de toda la vida. Es uno de los poetas más calificados, porque en toda su vida no ha hecho sino poesía. Tiene publicados: "Flores Silvestres del Ande" (1991), Mirajes Lejanos (1994), Poemas LLuvia (1994), Terremoto de 1970 (1995). El 30 de Noviembre de 1995, en el marco del 46° aniversario del Club Ancash se le rindió un emotivo homenaje y consagratorio de su trayectoria poética al

declarársele "Patriarca de las Letras Ancashinas".

En "Chavín Actual", N°61, 1991, escribimos: "V.O.D. es un poeta, tal vez, desconocido en su propia tierra, -porque nadie es profeta en su tierra- pero sus versos y su pluma se han publicado en varios órganos del pensamiento y la expresión cultural de nuestra región desde medio siglo, por lo menos; su producción es fecunda y su cosecha pródiga, su verso es cadencioso, sonoro, dulce, impresionante; casi es una orquestación y armonía como en una sinfónica bien afiatada; cargada de lirismo, de su alma romántica y soñadora, de su sensibilidad social honda y trágica del corazón humano, del cosmos y el infinito, del ideal y del idealismo, se resumen en sus versos, que son también mensajes del amor, del dolor y de la tragedia humana". Publicamos "Volveré", uno de sus poemas más celebrados: Volveré por el mismo asoleado camino/ con la misma añeja canción en los labios;/ y volveré impulsado por el mismo destino/ a gustar en ti de los mismos viejos resabios.../ Volveré, si Dios quiere, ansioso y repentino,/ olvidando quizá nuestros viejos agravios;/ y volveré al silencio del fulgor vespertino/ a pedirte en la sombra el dulzor de tus labios.../ volveré un día... una tarde, quien sabe,/ entonando tu nombre en mi lírica nave,/ "peregrino trashumante de un lejano país".../ Y volveré a buscarte y volveré a quererte,/ como se busca la vida, como se quiere la muerte/ bajo el árbol amado y su más honda raíz.../

Estenio Torres Ramos, es otra figura descollante de la literatura carhuasina, profesor, periodista, poeta, entre otras, la revista "Decisión" (1940-1942), editada en Caráz,

es uno de sus notables aportes. Glosamos sólo un breve fragmento de sus poema "HUARMI-RUMI": ".....Habla, habla, Huarmi-Rumi./ Fue paganismo o locura/ lo que te hizo piedra dura?/ Acaso fue tu pasión ímpia,/ febril e indómita, por el gallardo héroe de Chonta?/ Retorciendo el hilo de kepu/ con rurimpa grosella y llicklla granate,/ rostro de durazno colorado,/ sonrisa de ámbar y oro,/ caminabas lentamente tras de tu rebaño/ sin presentir tu tragedia y tu daño./

Delia Figueroa Arévalo Vda. de Sánchez, es una de las auténticas representantes de la mujer carhuasina en el campo de la intelectualidad; publicó su poemario "Retamas", de urgente reimpresión más completo y actualizado, desde 1938, viene escribiendo y publicando en los periódicos y revistas de la región, con una consecuencia de seis décadas meritorias. En 1985, en el Centenario de la Revolución Campesina de Atusparia y Uchcu Pedro escribió: A LUCIA CASTILLO DE COCHACHIN: ¡Mujer! ¡Esposa! ¡Madre! ¡Lucía! los heraldos del tiempo/ abren paso a la Historia./ El ayer con tu sacrificio./ el hoy con tu ejemplo/ y el mañana con tu ideal.../ ¡Lucía! Fiel compañera de Uchcu Pedro; émule de la mujer espartana,/ alentaste la rebelión de tu raza/ sin doblegarte ante la condena fatal.../ ¡Lucía! Con tu corazón estoico de madre/ restañaste la orfandad de tus hijos,/ vivificando el hálito de esperanza/ por la ansiada justicia social.../ ¡Lucía! Tu indómita y recia figura/ está enclavada en la cima del Ande./perennizando el fragor de la lucha/ por alcanzar la victoria final.../

En Homenaje al Centenario de la Revolución de Atusparia y Uchcu Pedro (1885-1985).

Eudaldo Masana Terry, médico, en su juventud escribió versos de valía armoniosa, no conocemos su producción posterior, parece que no prosiguió. POEMA, entre los publicados entre 1955-1957:

Llora corazón, llora sin celo/ llora tus miserias y dolores,/ llora conmigo pobre, enfermo,/ olvida así tus sinsabores./¿Sabes?... Nadie te escucha,/ nadie reirá de tu tormento,/ nadie sabrá de tu amargura.../ solo yo; que guardo tu lamento./ Llora que enjugaré tu llanto,/ llora... pero si ves que muero,/ sabrás que he reído tanto .../ ocultando que yo, estaba enfermo.

Augusto Gómez Sevillano, tiene una importante producción inédita que apenas hemos revelado. CARHUAZ QUERIDO, escribió a raíz del terremoto de 1970, entre otros poemas; va un breve fragmento:

En las ruinas del campanario,/ de cemento y ladrillo desmoronados,/ oigo el cantar de una lechuza;/ es el canto de huérfanos y heridos/ sobrevivientes del terremoto./ En la cruz de piedra del Cementerio/ llora y canta un ave desconocida, cantando al compás de la noche;/ es el responso a los muertos/ apiñados en fosas inmundas./

Por algunas producciones ocasionales, no proseguidas, citamos a algunos que siendo una promesa no persistieron, Claudio Chacón (OIDUALCH), escribió e improvisó versos festivos; Claudio Chacón Castillo, hijo del anterior, abogado, profesor universitario, conocemos su poema: Madre: Símbolo Supremo, premiado en el "Día de la Madre" (1943); Juan Gonzalo Figueroa León, profesor y brillante orador, conocemos "Primavera"; David Humberto Figueroa León, her-

mano del anterior, autor de las letra y música de medio centenar de himnos y composiciones variadas; todas inéditas, salvo las que hemos publicado en los voceros mencionados; Artemia E. Chávez Maguiña; Betty Ortiz de Arévalo, Dula Sevillano H. de Obregón, Manuel Vise Aparicio, Laura Ortiz de Handabaka, Joshua James, Daniel Alfaro Rodríguez autor de valeses y piezas regionales; Glicerio Carrión en Anta, Ruisbaldo L. Alba en Yúngar, Mercedes Figueroa Serra-

no, en Yúngar, y otros, en algunas publicaciones locales y regionales.

Como dijimos al principio vaya este esbozo como un homenaje al INC-ANCASH, en su XXI aniversario, para que siga sembrando y esparciendo nuestro rico acervo cultural, inédito aún y desconocido, porque vivimos en un mundo ajeno, indiferente, frío frente a la cultura y los valores de nuestro propio entorno, milenario, rico y fuente encarada en el olvido y el abandono.

IDIOMA Y CULTURA EN LA EVOLUCION DE LOS PUEBLOS

I. CONCEPTOS INICIALES:

Se denomina idioma a toda lengua que llega a tener un reconocimiento jurídico en un país, para tal efecto dictan leyes los gobiernos, que son dispositivos específicos. Así, por ejemplo, el quechua fue reconocida en el país como idioma mediante el Decreto Ley N° 21156 del 15 de Mayo de 1975. Toda comunidad, sea nacional o local, suele desarrollarse mediante una lengua cuya oficialidad la reconoce o la jerarquiza (si son varias) como idioma.

Los pueblos del mundo se desenvuelven necesariamente a través de una lengua que pudo o no ser oficial; muchas lenguas funcionan sin necesidad de ser oficializadas, y este no es más que un reconocimiento legal que expresa el nivel de ordenamiento jurídico de una comunidad que logra organizarse en un estado como fase superior de su desarrollo.

La gran mayoría de los estados, en el mundo, se rigen mediante una sola lengua (o idioma); pero existen comunidades que ostentan el uso oficial de más de un idioma, tal cual son los casos de Suiza, Nigeria, Canadá y en los casos de Ecuador y Bolivia, y otras comunidades en las que existen lenguas paralelas sin oficialidad. Piénsese en el caso de las lenguas amazónicas y otras comunidades andinas en las que el quechua tiene la actividad social, sin desarrollo lingüístico lo que implica que la existencia de lenguas no tienen como condición esencial el reconocimiento oficial. He ahí, por ejemplo, el caso peruano en que el quechua, no obstante ser

Mag. AMANCIO CHAVEZ REYES
Docente de la UNASAM

reconocido oficialmente, sigue siendo una lengua del campesinado, una lengua informal y en las condiciones de funcionamiento cada vez más reducidas. Su oficialización no devino en su mínimo mejoramiento, sigue siendo una lengua oficial sin las formalidades y sin la implementación ¿Acaso es un idioma de puro derecho y no de hecho? nosotros reclamamos que sea una lengua de hecho y de derecho. El castellano y el quechua están en desbalance funcional y subsisten en las condiciones de lenguas "superior" e "inferior", respectivamente sin que exista ninguna razón para ella. Hay una relación diglósica entre ellas. Las lenguas funcionan al margen de su oficialidad, siguen su curso histórico natural, muchas de ellas subsistieron y se extinguieron sin alcanzar a ser oficiales, y no por eso dejaron de ser formantes de grandes culturas. Muchas otras, también sucumbieron no obstante su oficialidad.

Las lenguas, a través de sus sistemas semánticos y su complejidad lexical expresan los diferentes grados de organización social a la vez que los modos de producción característicos. Los pueblos más dinámicos tienden a una mayor polarización, dialécticamente complementarias. Asimismo, en las sociedades complejas y dinámicas surgen dialectos cada vez más fragmentarios. En estas comunidades la unidad lingüística se manifiesta a través de una constante fragmentación y con mayor celeridad

que en otras comunidades en las que la dinámica social es menos compleja y más estable. Toda lengua y toda sociedad presentan sistema lingüístico. Todos los sectores sociales introducen, unos más que otros, innovaciones que pueden o no ser regulares. La regulación y la consolidación regular es inherente a toda lengua.

Todo cambio lingüístico tiene su origen primero en la forma oral, que se inicia en la espontaneidad, en el uso informal. La escritura admite estos procesos sólo al final del cambio suscitado, y a partir de este reconocimiento se admiten como oficiales los nuevos modelos ortográficos y/o morfosintácticos. De esta manera se produce la mutación, que va de la simple repetición informal y oral que al final afecta al sistema central de la lengua. Es decir, de lo informal a lo formal, como evidencia de que toda lengua afronta una regulación permanente en sus sistemas centrales como la fonología, la morfología y la sintaxis a partir de los sistemas periféricos que son manipulables por el hombre y esto lo circunscribe dentro de la ley dialéctica que indica la mutación de la cantidad en calidad.

La imagen lingüística de un pueblo puede ser ágrafa o escrita, alfabética o no alfabética. La historia de los pueblos, incluso aquellos que alcanzaron grandes avances civilizatorios, se inició en la grafía y muchos de ellos quedaron sólo en su oralidad y con las consiguientes limitaciones que les vino en una fácil secularización funcional ante la presencia de otras, vecinas o lejanas, que si tuvieron escritura y utilizaron este hecho para provocar contactos y hegemonizar

sus afanes avasalladores. En este último caso los pueblos que alcanzaron usar la escritura tuvieron mayores ventajas de poder relevar su desarrollo en las condiciones más complejas y cualitativamente superiores. He ahí porqué los occidentales en su relación con las culturas de América Indígena, aparecieron proclamándose el derecho a ser colonizadores porque se sintieron en mayoría cultural y con derecho a ejercer influencia.

La imagen lingüística de un pueblo puede ser monolingüe o multilingüe. En el primer caso pueden tratarse de un escisión lingüística remota en la que una de sus variantes haya sido autonomizado para constituirse en el vehículo social que les permitió mantener la comunicación. En el segundo caso puede ser producto de una fragmentación temprana en la que las variantes autonomizadas subsisten colateralmente en situación de lenguas emparentadas ocupando espacios contiguos, o puede ser el producto de una confluencia de lenguas que subsisten en posibles interinfluencias estructurales mutuas desempeñando roles sociales simétricos o asimétricos, según los casos. Si es uso de las lenguas en contacto reflejan asimetrías y desequilibrios sociales significa que las lenguas están en conflicto, en la que la forma privilegiada ejerce hegemonía política y cultural es decir las lenguas están en situación de diglosia mientras que las otras se convierten en lenguas de segundo orden, son lenguas usadas en funciones domésticas en informalidades sociales. La forma privilegiada aparece aliada a los grupos de poder y es usada en el proceso administrativo y educativo, transmite la ciencia y la cultura y está presente en todo lo que implican las formali-

dades sociales.

El clima social de contacto intercultural y lingüístico, originado por las conquistas y colonizaciones, provocó la devaluación de las lenguas que fueron relegadas a funciones sociales periféricas a la vez que fueron conceptualizadas como lenguas de menor valía e inferioridad frente a las otras que se jerarquizaron como lenguas superiores. Hubo, por un lado la fetichización y por otro, la mitificación, una enajenación y una sobrevaloración, hechos que se consuman en la despersonalización lingüística con los consiguientes reactivos ectolingüísticos negativos, el desmedro de sus lenguas nativas.

II. EL LENGUAJE COMO RASGO DE NACIONALIDAD E IDENTIDAD

Todas las lenguas participan desde sus inicios como mecanismos que viabiliza la socialización de sus usuarios. Los hombres pueden lograr socializarse mediante la comunicación estrecha entre sus integrantes, para cuyo efecto la práctica de una lengua común es condición indispensable. Las lenguas constituyen, para sus usuarios primitivos un medio de identificación, un medio de práctica común a la vez que una estrategia y un entodo para el relevamiento de la condición humana del hombre. Sin la presencia de una lengua no sería posible el desarrollo social del hombre. Las lenguas forman parte constitutiva de la existencia humana.

En la categoría social llamada nación es la confluencia de rasgos comunes que implican prácticas tradicionales entre quienes la conforman. Entre estos rasgos tenemos la etnia, la religión, las costumbres y la lengua, además de la tradición y la cosmovisión.

Todos estos elementos se instituyen y se desarrollan como peculiaridades características que resultan inherentes a toda comunidad humana y que son el resultado de una práctica, en muchos casos, milenaria. Estas se mantienen en su peculiaridad expresiva hasta que entren en contacto con sus similares. Muchos de estos contactos se producen en condiciones de violencia intercultural, fenómeno social en que la nación invasora tiende a imponer las suyas, generalmente por creerlas superiores; mientras que la nación invadida ofrece una resistencia pasiva, ante un inminente peligro de ser absorbida.

En el caso peruano se registran las coexistencias paralelas de muchos sistemas lingüísticos y expresiones culturales heterogéneas como evidencias de un país con una tradición multiforme y milenaria, además de constantes superposiciones experimentadas desde su poblamiento inicial. He ahí cómo Chavín, por ejemplo, fue una cultura superpuesta a las manifestaciones culturales aldeanas y a su turno también sirvió de base a la emergencia de nuevas culturas como la Inka, que a su vez sufrió el embate de una cultura occidental, es decir, en la actualidad sigue experimentando la superposición de una occidentalización criollizada, lo auténticamente nacional es apenas una muestra sustratística.

El Perú experimenta una hibridación pluriaspectual y da la impresión de una comunidad en proceso de gasificación evaporizante, que si no se prevee con una política cultural autenticadora devendrá en una sociedad lingüísticamente desintegrada y culturalmente despersonalizada, y ésta será la final de su instancia histórica en que el

etnocidio y el autoetnocidio serán las expresiones de su extremada alienación, como lógica consecuencia de prácticas sociales asimétricas, con abierta marginación de todo lo que significa lo nativo.

La minimización de lo que significa lo tradicional el de los peruanos es el producto de un constante ensamblaje ideológico perpetrado a través de la educación implementadas utilmente para lograr la conciencia alienada de despreciar lo nuestro. Hemos asimilado el antinativismo. Ahora somos un pueblo que ha renunciado a su pasado. Para esto nos han alimentado el funcionalismo más o menos desarrollista, que ante la aparente disfuncionalidad, de nuestra lengua por ejemplo, se impone el castellano sin más esfuerzo que su implementación en la educación.

La serie de alteraciones que sufren nuestros pueblos es evidencia fundamentalmente en el lenguaje. El lenguaje peruano pierde su autenticidad estructural, ni el castellano, ni lengua nativa alguna presentan posibilidades de una imagen lingüística conclusiva. El contacto de lenguas, producido a partir de la conquista, a devenido en una constante interpenetración, que lejos de ser mutuo enriquecimiento, ha alterado las estructuras convergentes y actualmente tenemos un castellano y un quechua (en la zona andina) mediatizadas, como si fueran medias lenguas.

El sentimiento nacionalista en este contexto sociolingüístico sufre un acelerado viraje hacia afuera. Las dosis occidentalistas, que fueron intensas en los siglos pasados, ahora sufren un declive orientado a la influencia norteamericana. El castellano su-

fre un fuerte invasión del inglés, de manera que la quechuañolización se transforma en una hispanglización. Muchas palabras de origen inglés se vienen imponiendo ante las palabras castellanas y con el peligro inminente de que estas pasen al olvido, a través de su fosilización permanente.

Teniendo en cuenta estos antecedentes nada halagadores para el futuro de las lenguas en el Perú, tampoco el sentido de nacionalidad tienen garantía en nuestro medio. Luego, si la lengua por un lado y la nacionalidad, por otro lado están en peligro de incursionar por el sendero de una extrema crisis, el sentido de identidad será sólo un calificativo desemantizado. En consecuencia, el futuro del país, desde nuestra perspectiva, es el de un conglomerado social funcionalista con perspectivas de un internacionalismo gaseoso sin sustento etnológico, sin lengua propia y sin sentimiento de nacionalidad. Si queremos que el Perú sea el testimonio de esas grandes y milenarias civilizaciones que en él florecieron no tenemos otra alternativa que la autoreindicación en todos los aspectos que significa el potencial humano.

Continúan: 3 migración y confluencia lingüística; 4 bilingüismo y contaminación; 5 uniformización lingüística; 6 lenguaje y proceso de inculturación; 7 papel del lenguaje en el desarrollo humano; 8 Lenguaje y desarrollo cultural.

LOS LIBROS DE UN ILUSTRADO ANCASHINO

Manuel s. Reina Loli

Para el estudio de la vida de figuras de nuestra cultura virreinal peruana, el estudioso suele tener un gran interés en conocer las fuentes de la erudición del estudiado y las influencias que consciente o inconscientemente formaron su intelecto. Se llega a este conocimiento a través de los inventarios de bienes de algunos registros o nóminas de libros que fueron de su propiedad como compañeros en su soledad o guías espirituales.

"Los inventarios de bibliotecas particulares constituyen fuentes documentales de gran valor para el estudio de la cultura de una sociedad, ya que por lo general muestran con claridad las preferencias del hombre ilustrado con inquietudes intelectuales"(1).

Nosotros deseosos de hallar el inventario de los bienes de los principales personajes de la cultura ancashina de los primeros años de la República, los que nacieron y se formaron a fines del siglo XVIII, no hemos podido lograr nuestros objetivos y seguimos ignorando los libros que leyeron Julián De Morales, José María Robles, Manuel del Castillo, Manuel Villarán y Loli, etc.

En marzo de 1974, investigando en el Archivo Notarial bajo la custodia del Dr. José Méndez Mejía y ahora en el Archivo Departamental de Ancash, tuvimos la suerte de hallar el inventario de los bienes que dejó el Sr. Marcelo Domínguez, primer Vice Rector y profesor del Colegio Nacional de "La Libertad".

La vida de D. Marcelo Domínguez, personaje cuya existencia fue revelado por el desaparecido historiador Augusto Soriano Infante, no ha sido escrita aún. Lo supone-

mos nacido en Yungay o Pomabamba, alumno posiblemente del Seminario del Santo Toribio o del Convictorio de San Carlos en Lima. En Yungay estuvo dedicado a la enseñanza (deducimos esto del dato de su "inventario" en que se habla de "mesas, mesitas, bancas, sillas, silletitas, estantes"). El P. Soriano dice que en 1828 fue Vice-Rector y profesor del Colegio nacional de "La Libertad", creado ese año. Por su inventario sabemos que fue casado con Doña. María del Carmen Bambarén y que murió en Huaraz en 1836 en la calle de La Amargura (Belén), razón por la cual unos acreedores o deudores residentes en Yungay (Mariano Berrio e Isidro Maguiña) solicitaron orden de arraigo para D. Juan Bambarén y su hija Doña. María del Carmen. En vista de esto, el suegro se dirige al Juez de Huaraz manifestando que "mi hijo político D. Marcelo Domínguez que ha fallecido intestado dejando solamente una memoria inconclusa, y un poder que tampoco guarda las formalidades legales" (2).

El "Inventario" se hizo en Huaraz el 10 de Mayo de 1836; su contenido nos pone frente a un hombre de gran cultura y aficionado a las ciencias matemáticas y a la literatura. cabe preguntarnos: ¿esos fueron los únicos libros que poseyó y leyó?. Sabemos que un inventario de libros no es el trasunto fiel del tesoro bibliográfico del poseedor, ya que éste a lo largo de su vida pudo haberse desprendido de muchos libros por venta, cesión, préstamo o pérdida y lo inventariado es sólo una parte de lo que constituyó su

biblioteca. Con estas salvedades, ponemos en conocimiento de nuestros estudiosos el inventario de los libros del Sr. Domínguez. Respetamos la ortografía y la forma como está redactado.

INVENTARIO DE LOS BIENES DE MARCELO DOMÍNGUEZ, VECINO DE YUNGAY

En la muy Generosa ciudad. de Huaraz, provincia. de Huaylas en el Departamento de Junín (3), a los días del mes de mayo de mil ochocientos treinta y seis: Yo don Jacobo Mejía Alce. y Juez de Paz de la capital, asociado con el Esno. Público de esta ciudad, y Provincia y a pedimto. de D. Juan Bambarén, vecino de la villa de Yungay

Albasea del finado D. Marcelo Domínguez, su hijo político dijo: que convenía a su Dro. se procediese judicialmente. me constituí a la casa y habitación. del finado, que sita en la travesía de la Amargura conocida aquella con el nombre del Presvo. D. Mariano Robles, finado; y para proceder al enunciado inventario, ordené manifestase todos los bienes derechos papeles y demás cosas que por fallecimiento de Domínguez habían quedado en la herencia, sin ocultar, excluir, ni disimular nada. y el expresado cabesalero bajo de protesta cumplirlo fiel y legalmente y fue manifestándole en la forma siguiente

Printe., Libros

El Compendio de Bufon en pasta	22 tms.
Rivera en pergamino, Comentario del Apocalipsis en ltín	1 tm.
Tihtelman, en pergamino, Salmos en latín	1 tm.
Concordancia de la Biblia en pergamino id	2 tms
Vam-espín, en pergamino, en latín	2 tms
Aventuras de Telémaco en pasta	2 tms
Cano de Locsis, teología, en pergamino y lat.	2 tms
Verti Teología en latín, en pergamino	4 tms
Antonio Verni Relógica en latín en Pergamino	1 tm.
Suma y sigue	37 tms
Por la suma del frente	37 tms
Doctrina del Concilio Tridentino, en id., en pergamino	1 tm.
Cervantes Viaje del Parnaso en pasta	1 tm.
Los Concilios generales y particulares en pasta	10 tms
Viajes de Enrique Wanton, en pasta	4 tms.
Tesaurus de requejo en latín en pergamino	1 tm.
Principios de matemáticas en latín en pergamino	3 tms
Teología Moral en latín, en pergamino	3 tms
Práctica de agentes en pasta	3 tms
Obras sueltas de Juan de Iriarte, en latín y en pergamino	2 tms
Mirtillo, Poesias	1 tm.
Corsino Filosofía en latín, en pergamino	1 tm.
Obras de iriarte en poesía y prosa, en pasta	6 tms
Principios de Matemáticas	3 tms.

Instituciones de Filosofía pr. José Manrique en latín y en pasta	3 tms
Lógicas mística y moral, proposiciones y condenados. por Kreslinge, en pergamino.	1 tm.
Biblia Sacra en latín en pasta	1 tm.
Nuevo y viejo testamento. en latín en pasta	2 tms
Monsiur Grozet, de la Academia de Francia en pasta	1 mt.
Espíritu de las leyes pr. Montesquieu en pasta	5 tms
Quinta Oración en latín, en pergamino	1 tm.
Compendio de matemáticas en pasta	1 tm.
El Evangelio en triunfo en pasta	4 tms.
Demostración curiosa de la Secta Mahometana, en latín y en pergamino	1 tm.
Física de Bacson en pasta	4 tms.
Regia Parnasis en pergamino	1 tm.
Instrucción de Filosofía y Metafísica en latín y pergamino	1 tm.
Vida de Santa Rosa, en latín en pergamino	1 tm.
Institución de Justiniano en latin, en pasta	1 tm.
Comentario de Justiniano en latin, en pasta	1 tm.
Selectas de Cicerón en latin, en pasta	1 tm
cabadas Institución de Teología en latin, en pergamino	1 tm.
Espiritu de las leyes por Montesquieu, en latin, en pergamino	4 tms
El filósofo solitario en pasta	1 tm.
Institución de Justiniano en latin, en pasta	1 tm.
Doctrina del Concilio Tridentino en latin, en pergamino	1 tm.

Por la suma de la bta.	116 tms.
Vocabulario en latin en pergamino	1 tm.
Suplemento. al Diccionario Universal de física	1 tm.
Bartolomé Colección de Poesías en pasta	7 tms.
Curso de Matemáticas en francés en pasta	3 tms.
Memorias de Eugenio Montegon en pasta	1 tm.
Lecciones de Matemáticas, pr. dn. Jose Gregorio Paredes	1 tm.
Concilio Tridentino en latin en pasta	1 tm.
El Arte Francés y Griego, en pasta	1 tm.
Bricon (Brison) Diccionario de Física en pasta	9 tms
Filosofía Escolástica pr. Nicolao, en latin y pergamino	1 tm.
Elementos de Aritmética por don Torcuato	1 tm.
Fábula de Esopo en francés y griego	1 tm.
Filosofía y extracto de Física, en pasta, por Martimy	1 tm.
E. Manuel Anotacs. en toda la Escritura, latin perg.	1 tm.
Concordancia de la biblia en latin, en pergamino	1 tm.
Toncion Quadregesimal, en latin, en pasta	3 tms.

Suma total 190 tms. Escribano Público: Vicente Figueroa

Registro de Escrituras Públicas: 12 de enero de 1836 a 21 de diciembre de 1838.

La publicación de esta clase de documentos deja abierto el camino a los investigadores de la historia y la cultura ancashina, poniendo por tierra viejas teorías acerca del oscurantismo virreinal. Coincidimos con el P. Vargas Ugarte cuando dice: "He aquí por que la publicación de estos elencos de libros no carece de interés, fuera de venir a deshacer una vez más la resabida conseja de que en América, por obra de la Inquisición y de las Leyes de Indias, estaba cerrada o casi la puerta a los libros extranjeros. Hoy, nadie

como no sea escritor beocio o empeñado en cerrar los ojos a la luz sostendría esta afirmación".

1. *Pedro GUIBOVICH PEREZ: Las Lecturas de Francisco de Isásaga. En Rev. Histórica Vol. X:2, 1986.*
2. *Archivo Departamental de Ancash: Registro de escrituras Públicas de Vicente Figueroa. 12 de enero de 1836 a 21 de diciembre de 1838. Fol. 39 al 42.*

AULA VALLEJO

**LOS ACONTECIMIENTOS INSOLITOS EN FABLA
SALVAJE DE: CESAR VALLEJO****1. La Publicación de Fable Salvaje**

Según Juan Espejo Asturrizaga, Fable Salvaje se publica en Lima, el 16 de mayo de 1923, en la colección "la novela peruana". Llevaba un breve prólogo de Pedro Barrantes Castro, que expresaba:

"Recomendar al lector la presente novela de César Vallejo por ser un notable acierto de creación original sobre motivos rurales andinos, cosa que mucho se ha intentado sin éxito, debido a la miopía y falta de vuelo creador en los circunstanciales aficionados a literatura".

1

2. Ubicación de Fable Salvaje en la narrativa de Vallejo.

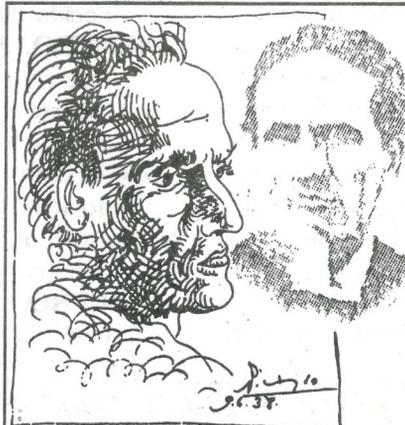
Como narrador, Vallejo tuvo dos vertientes:

a) La que corresponde a la década de

Lic. Segundo Castro García.
Docente UNASAM

1920, con Escalas melografiadas, Fable salvaje y algunos textos de Contra el secreto profesional, que podrían ser considerados como ficciones ("Magistral demostración de salud pública", "Teoría de la reputación", por ejemplo). En esta etapa, el autor se inclina por los acontecimientos inexplicables, por los personajes con problemas psicológicos y por el ambiente de misterio.

b) La que se sitúa en la década de 1930, con El Tungsteno y Paco Yunque. En este momento, César Vallejo tiene eminentemente una temática social y sin mayor interés por la experimentación técnica.



Primer Día de Emisión

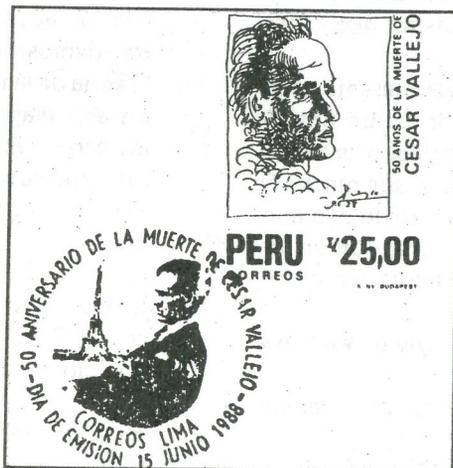
3. Antecedentes de Fable salvaje.

En lírica, en el primer poema de Los Heraldos Negros (1918) se puede leer que el hombre vuelve los ojos como cuando por sobre el hombro nos llama una palmada. Se trata de una comparación, es decir de algo que no ha sucedido, pero que se parece a la última escena de Fable salvaje, en la que Balta espinar siente que alguien tiene la roza por la es-

nación permanente, se confunden los seres humanos con los animales.

4. El comentario de Fable salvaje.

La novela es la historia de un campesino, cuya vida se va deteriorando paulatinamente en su aspecto psicológico, debido a que le suceden cinco hechos completamente extraños, en los que siempre hay una presencia insólita, desco-



palda; entonces él hace un movimiento y cae hacia el abismo.

En narrativa, algunos cuentos de Escalas melografiadas (marzo de 1923), constituyen otros importantes antecedentes. destaca "Más allá de la vida y la muerte, en el que el misterio envuelve a una madre y su hijo, pues no se sabe con certeza quién está vivo y quién está muerto. También es importante "Los caynas", en cuyo mundo de aluci-

nocida. Veamos estos hechos:

PRIMERO.- En su casa, Balta Espinar ve o cree ver a alguien en un espejo, el cual cae y se rompe debido al estremecimiento del personaje.

SEGUNDO.- En la chacra, al estar bebiendo agua de una fuente que manaba de entre los matorrales, sus ojos perciben una imagen extraña.

TERCERO.- Una mañana Balta va a los potreros, bordeando una acequia de re-

1. Cita extraída de Juan Espejo Asturrizaga: César Vallejo: Itinerario del hombre 1892-1923, p. 160.

gadió. Sin darse cuenta, sus pupilas bajaron a la corriente y ve que alguien se asomó al espejo de las aguas.

CUARTO.- Al cruzar el patio de su casa, vio temblar borrosa y corrediza una silueta sobre las aguas que danzaban bajo la tempestad.

QUINTO.- Cuando está contemplando el panorama desde la ciudad de un abismo, siente de súbito que alguien le roza por la espalda; entonces Balta cae, produciéndose su muerte.

Con estos acontecimientos, difíciles de explicar, el autor plantea los límites entre lo natural y lo sobrenatural, entre la cordura y la locura. Podríamos decir que en la obra hay un rompimiento de la lógica.

Lo natural, la cordura, la lógica, se amparan en personajes corrientes, que ejecutan acciones ordinarias, frecuentes. Es decir, que tienen un comportamiento y una personalidad, de acuerdo a las normas generales. Así, vemos que Balta en un momento o en varios momentos es descrito como una persona normal: sana mirada agraria, alto, fuerte aunque pálido y siempre alegre. Como dice el narrador, "era un buen campesino" (p.87) o "un buen animal racional" (p.95).

Este mismo continente de personaje normal, lo exhibe a través de todo el relato en el tiempo presente, su esposa Adelaida, quien incluso aparece como paradigma de una mujer campesina: se levantaba con el cantar del gallo, acareaba muy de mañana el agua del chorro de la esquina, ella misma ya estaba lavada cuando servía el caldo matinal. Como precisa el narrador, "Adelaida

era una verdadera mujer de su casa" (p.89).

El escenario, el entorno real también es reconocible, familiar: en el atardecer andino, Balta contemplaba desde el poyo el cielo rosado, apacible de julio; los sembríos de la banda. Asimismo, los animales alegran el ambiente, como "Rayo", el potro favorito. El paisaje incluso puede producir deleite: "La mañana estaba linda, bajo un cielo sin nubes" (p.92).

Todo este panorama idílico y los signos de felicidad entre Balta y Adelaida es confrontado con los sucesos misteriosos que le ocurren a todos los personajes y con el comportamiento lúgubre de Balta. Los hechos extraños, sólo acontecen en el presente, han sucedido en el pasado.

Además del caso del protagonista, vemos el de su compañera Adelaida, aunque se refiere al pasado. Recuerda que a los siete años de edad, enfrenta una situación misteriosa ante su perra "picaflor". Esta secuencia es breve; no tiene desarrollo, pero lo interesante es que redondea el ambiente de misterio.

A la vieja Antuca igualmente le pasa algo raro. Era media ciega de cataratas que cogió al pasar por una vivienda en la que se velaba un cadáver: el "aire" le hizo daño.

El niño Santiago, cuando en un rato se queda solo en la noche, sus pupilas empiezan a sentir, a distinguir sombras, bultos que se agitaban. Citamos textualmente:

Le pareció que a veces deslizábanse a lo largo del muro que daba al cerco del camino, rozándolo y produciendo un rumor atropellado de trajes y ponchos inmensos,

cortejos intermitentes y misteriosos. (p.113).

Nadie queda libre de algún suceso insólito; ni siquiera quien aparece en la novela como una mención, tal el caso del compañero de escuela de Balta. Este amigo le cuenta al personaje que a veces cruzan por su mente personas que quiere capturar con el pensamiento, pero que se deshacen apenas están apareciendo.

También en los sueños surge la fuerza misteriosa. Una noche Balta se soñó en un paraje bastante extraño, llano y monótonamente azulado; véase solo allí, poseído de un enorme terror ante su soledad.

¿Y los animales? En las zonas andinas, los animales tienen un lugar importante, se les trata con familiaridad. A ellos les ocurre lo mismo que a los seres humanos. Por ejemplo, canta la gallina "Palucha", cuando debe hacerlo sólo el gallo; de lo contrario, desgracia a la vista, según la creencia popular. Además, tenemos las muestras de los puercos: intempestivamente; al caer la lluvia, empiezan a rugir (p.99); el perro lanza un quejido muy lastimero al mirar su imagen en el espejo.

Con estos detalles, consideramos que Fabla salvaje aborda el miedo atávico e inconsciente que tiene el hombre ante lo sobrenatural, desconocido, generado por el rompimiento de la noción del mundo real y todo lo que no pertenece a él.

Creemos que es evidente el cuestionamiento a la razón, sostenida por el conocimiento empírico de la realidad circundante, del ambiente que conocemos cotidianamente y en el que nos desenvolve-

mos sin mayores problemas psicológicos.

Sostenemos que el valor referencial doble (lo natural y lo sobrenatural) produce una duda intelectual en el lector para ubicar donde comienza lo uno y dónde termina el otro. Para decirlo en pocas palabras: se problematiza la racionalidad.

Queremos de igual modo establecer que junto al sentido común que es el fundamento del mundo real, figura a su lado la convención social, la norma impuesta por los semejantes. En la obra se rompe con el sentido común, pero hay un sometimiento a la convención social. Balta le cuenta sus cuitas, un poco cuidándose, entre broma y serio, a su amigo lejano, el compañero de escuela. Aquí caben dos interrogantes: a) ¿Por qué le relata de este modo? y b) ¿Por qué precisamente a él y no al ser que adora, su esposa Adelaida?. La misma preocupación.

se le formula al narrador. Citamos textualmente:

Lo extraño, como se verá, era que Balta no hacía partícipe de nada de estas incidencias a su mujer. Observaba con ella, en este respecto, el más hermético y cerrado silencio. (pp.97-98).

La respuesta está en que frente a los demás, pero sobre todo frente a los seres queridos, hay que dar muestras de equilibrio emocional, aunque extraña emociones estén minando las facultades mentales. tenemos la impresión de que Balta no quiere que su amada Adelaida pueda dudar de su cordura. Por eso, el protagonista muere llevándose todas sus incertidumbres, sin que su mujer conozca nada.

2. *Antonio Cornejo Polar: Reseña a Novelas y cuentos completos de César Vallejo, en Amaru N° 3, p. 87.*

En cuanto al punto de vista del narrador, éste relata en tercera persona: sabe la historia de los personajes y los acontecimientos de la obra. Evita explicar los fenómenos misteriosos de un héroe pasivo, que nunca actúa, sólo aprecia el suceso insólito.

Respecto al tratamiento del lenguaje, destacan las palabras y expresiones del español andino, como "poyo", "temple", "cántaro". Igualmente, locuciones de raíz popular: "Haciendo de tripas corazón", "todo el santo día". Nos llama la atención la expresión "Había barrido, plata, los corredores", con la cual Vallejo demuestra su gran habilidad para colocar la palabra precisa de extracción regional para que se pueda comprender con facilidad: corredores muy limpios, aseados con diligencia y con esmero.

5. La opinión de los críticos.

Antonio Cornejo Polar sostiene que Fable salvaje, novela corta de ambiente rural, coincide con Escalas en la preferencia casi obsesiva por los problemas psicopatológicos. El lenguaje, aunque, todavía fuertemente "literario", adquiere indudable fluidez y tersura. La secuencia del relato se guía por una linealidad cronológica muy marcada, correlativa al planteo del problema psíquico del protagonista.

Miguel Gutiérrez, al hablar de la tradición narrativa peruana, establece que los tex-

tos de Escalas y Fable salvaje resultaron incidentes para el estilo y la imaginación, por su prosa vanguardista y por su exploración de lo onírico y de los límites precarios entre razón y demencia. 3

Alain Sicard, dice: es curioso que, al referirse a Fable salvaje, ningún crítico haya llamado la atención sobre lo que constituye su verdadero tema que no es la descripción de un caso patológico sino la escenificación por medio del doble, del drama de la orfandad.4

BIBLIOGRAFIA

CORNEJO POLAR, Antonio: Reseña a Novelas y cuentos completos de César Vallejo, en Amaru N°3, Lima, julio-setiembre de 1967, p. 87.

ESPEJO ASTURRIZAGA, Juan: César Vallejo: Itinerario del hombre 1892-1923, Lima, SEGLUSA Editores, 1989, p. 160

GUTIERREZ, Miguel: La generación del 50; un mundo dividido, Lima, LABRUSA, 1988, p. 89.

SICARD, Alain: "El doble en la obra de César Vallejo", en VARIOS: Caminando con César Vallejo, Lima, Perla-Perú, 1988, p. 276.

3. Miguel Gutiérrez: *La generación del 50; un mundo dividido*,

4. Alain Sicard: *"El doble en la obra de César Vallejo"*, en *Caminando con César Vallejo*, p.276.

ANTROPOLOGIA

AQUIA Y SU CULTURA:

Una aproximación Etnográfica

Antrop. Sonia Huemura Paredes
Docente de la UNASAM

El presente artículo surge a raíz de la visita de inspección y a su vez recuperación de especímenes arqueológicos que realizara el Instituto Nacional de Cultura-Ancash al distrito de Aquia, provincia de Bolognesi e n el mes de Junio del año pasado.

Los materiales recuperados fueron encontrados según versiones de los pobladores en una zona conocida como cerro "Jerusalén", colindante con la actual población de Aquia. Se trata de una colina con evidencias de ocupación pre-hispánica en terrazas formadas por muros de piedra de canto, las mismas que ahora se encuentran ocupadas en su mayoría por sembríos modernos como parte de la ampliación de la frontera agrícola de los pobladores de Aquia.

Este artículo es una aproximación etnográfica que va a dar cuenta del contexto socio-cultural en el cual se erigió la o las culturas a las que pertenecen los restos encontrados y como parte del trabajo de Asesoría al INC-Ancash en el área de antropología.

Aquia, fue fundado como pueblo por el español Aquira Acuña, del cual lleva su nombre pero su historia se remonta a épocas pre-hispánicas cuya memoria aún se guarda en relatos orales recogidos de entrevistas a pobladores ancianos así como de

recopilaciones de mitos como el siguiente:

"Se cuenta que en tiempos antiguos existían ayllus en las partes altas del actual pueblo de Aquia denominados: Purun Marca, Gantucuta, Shogunpi, Shulca, Naupa Marca y Haynoc (actualmente denominado Jerusalén) en estas comarcas los jefes de ayllus dieron confianza para representarlos al curaca Rimay Cóndor que residía en el ayllu de Purun Marca; este curaca ejerció dominio sobre estos hombres.

Con el transcurrir del tiempo el curaca Rimay Cóndor de su matrimonio llegó a tener un hijo quién por herencia familiar y guardar la inmortalidad de su origen lleva el nombre de su padre. Cuando éste llegó a ser joven se enamora perdidamente de una princesa muy hermosa llamada Yacupoma, hija del curaca del ayllu de Haynoc. Al enterarse los padres de los sentimientos de sus hijos, con mucha indignación increpan a los mismos puesto que desde muchas generaciones atrás existió situaciones de pugna entre estos ayllus. Entonces Rimay Cóndor dolido por la incomprensión convenció a la princesa para seguir encontrándose en ci-

tas amorosas; la princesa aceptó y fijaron encontrarse por las noches en el pequeño ayllu de Algajirca al lado derecho del río Yanamayo y para no ser descubiertos ambos jóvenes recurrieron a la magia divina y adoptaron figuras distintas: el príncipe de Purun Marca tomaba la figura de un cóndor y la princesa de haynoc la de una paloma. Sus reuniones continuaban en forma oculta, en las noches ambos volaban al lugar escogido y se amaban intensamente dejando atrás el odio de sus padres y al amanecer regresaban a sus hogares. después de un tiempo los padres se dieron cuenta de estos acontecimientos y sólo por orgullo no cedieron el consentimiento para que éstos se unan en feliz matrimonio; entonces Rimay Cóndor y Yacupoma, haciendo oídos sordos a las súplicas de sus padres, decidieron quedarse a vivir en el ayllu de Algajirca prometiéndose ambos no pisar las comarcas de sus padres. Ante el silencio, el corazón duro de los padres fue ablandándose por lo que en continuas visitas se olvidaron de sus riñas y cedieron a sus hijos los terrenos que les correspondían para que en futuras épocas crecieran las dinastías ante el panorama vistoso que hoy ocupa el pueblo de Aquia".

Esta recopilación oral fue hecha a través del profesor Alejandro Tafur Porcel y por la profesora Catalina Romero Velázquez quienes a su vez la compartieron con nosotros en la visita realizada.

Se sabe que el más belicoso de los Ayllus era el de Haynoc que incluso pren-

día pequeñas fogatas cuando sus riñas eran también pequeñas y grandes cuando éstas eran de tal magnitud. Los enfrentamientos se llevaban a cabo en las zonas planas donde hoy es la ubicación actual de Aquia. Por las evidencias materiales encontradas en las zonas aledañas al cerro Jerusalén, anterior jurisdicción del ayllu de Haynoc, podemos decir que este ayllu también fue el más rico pues hay vestigios de cantidad importante de andenes hoy abandonados así como de un gran reservorio. En toda el área del actual distrito de Aquia existen entre 8 a 10 hectáreas de superficie de andenes y canales prehispánicos también sin uso, como por ejemplo en Naupamarca, Purunmarca y Gantucuta. Como vemos, estas comarcas antiguas mantienen hasta hoy sus nombres y sólo a la comarca de Haynoc se le cambió por el de Jerusalén. La iglesia matriz de Aquia, de arquitectura colonial, con retablos muy hermosos en toda su fachada,* se encuentra precisamente en dirección al cerro llamado hoy Jerusalén, en el cual se ubican las 2 cuevas pintadas de rojo denominadas Pukamachay I y Pukamachay II donde como era práctica en el mundo andino, enterraron a sus malquis lejos de la tierra y más bien en abrigos rocosos donde no ingresarán ni las lluvias ni la humedad; pues depositar los cadáveres de sus ancestros en la tierra era hacerlos sufrir. Estos cadáveres estaban además cerca a las cementeras protegiéndolas. En el cerro de Haynoc encon-

tramos este patrón de comportamiento, puesto que los restos de sus viviendas se encuentran en la cúspide del mismo ubicadas de manera estratégica y defensiva y las cuevas de sus malquis en la parte baja. Haynoc y las cuevas de Pukamachay debieron haber sido lugares de culto muy fuerte por ello el cambio de nombre por el de Jerusalén para garantizar una evangelización más rápida. Esto se evidencia también en que Aquia tiene ahora cuatro fiestas religiosas católicas, como son: en Enero la fiesta de año nuevo, fiesta grande en honor al niño; en Mayo la fiesta de la Virgen María, en Julio del Sagrado Corazón de Jesús y en Setiembre de San Miguel de Aquia que además es su patrón.

La presencia de un ciclo santoral durante casi todo el año evidencia la asimilación a la religión occidental y cristiana, sin embargo, la persistencia del pensamiento andino la encontramos por ejemplo en el mes de Junio cuando los campesinos realizan la marca, enchape o señal del ganado y la puesta de aretes congregando cada quién a su manada al pie de un cerro y donde beben chicha, bailan, comen pachamanca y chacchan coca para que les aumente el ganado y se ahuyente a los abigeos. La evidencia material de este rito ancestral lo encontramos en las illas o conopas con figuras de animales que fueron recuperadas en la zona y que algunos pobladores refieren que hasta hoy las guardan bien conservadas.

De igual manera, persiste todavía en

los pobladores la creencia en que cuando llueve mucho, deben sacar a una momia completa o a la cabeza de ella para que sople y ahuyente las lluvias y esa sería una de las razones del porqué han disturbado las tumbas de las cuevas de Puka Machay I y II.

*Declarada Monumento como Templo Colonial con Resolución Ministerial N°796-86-ED del 30 de Diciembre de 1986.

El hecho de que no saquen restos de muertos contemporáneos sino ancestrales, nos remite a la fuerza de los mallquis como intermediarios con las fuerzas de la naturaleza y como protectores. En el caso contrario, cuando las lluvias se ahuyentan, desarrollan otra práctica ritual que es herencia de los abuelos de sus abuelos y que consiste en "apedrear" la laguna Mishacocha. Para ello, se prepara cancha y asado de papa y son los niños quienes "apedrean" con esto a la laguna con hondas, mientras que los adultos chacchan coca. Este rito a la mamacocha les da resultado pues aseguran que las lluvias se presentan en la tarde de realizado el mismo, o en los días sucesivos; lo significativo es que no obstante contar con un amplio ciclo festivo santoral no sacan a sus santos para propiciar las lluvias sino le piden a la laguna.

Vinculados a las fiestas de sus santos y a la del patrón persisten también vestigios de formas de organización andina como es el de la reciprocidad o intercambio de bienes y servicios entre los funcio-

narios de las fiestas y los pobladores. Así tenemos que existen los quellis u ofertantes que le dan a los funcionarios animales, vegetales, bandas de música, grupos de danzantes, juegos artificiales, etc. etc. los mismos que serán devueltos en su oportunidad de manera igual o equivalente, es decir de manera simétrica; pero antes de este momento los quellis son retribuidos con comida y bebida, también de forma simétrica de acuerdo a lo que cada uno ha aportado, pero junto a los quellis existen también los obsequiantes, que dan similares bienes o productos a los funcionarios, pero no como oferta o préstamo sino como regalo, y el ciclo de la reciprocidad se cierra sólo con la retribución de comida y bebida equivalente, sin devolución posterior. En la fase de preparación de la fiesta se da la ayuda del pueblo para la rajada de leña, pero esta ayuda es precedida de un ligero rito de compromiso que hace el funcionario cuando sale casa por casa llevando licor y haciendo beber una copita del mismo a los hombres con lo cual ya quedan comprometidos a ayudarlo.

La fiesta de sus muertos el primero de Noviembre, también nos da evidencias de culto a los muertos con cierto contenido andino pues después de las misas en la iglesia y en el cementerio se les visita con comida como ofrendas que consisten en quinua y tocosh, denominado este potaje

"parpa" que es una mazamorra dulce como postre.

En las faenas o trabajos comunales también se intercambian servicios (trabajo para limpiar canales, arreglar caminos, puentes, techar casas de los amigos y parientes etc) y bienes (comidas y bebida que retribuye estos trabajos gratuitos).

La producción agrícola de Aquia consiste en papa, ocas, quinua, olluco, cereales, trigo, maíz, mashua y en poca escala chocho. Se sabe que en tiempos pre-hispánicos criaban auquénidos como la llama y actualmente tienen en poca escala vicuña.

Aquia mantiene hasta ahora tradición textil en la elaboración de mantas, frazadas y ponchos muy cotizados en el mercado y esta tradición está evidenciada en los hermosos diseños, y vivos colores de los fragmentos de textiles recuperados de las cuevas, elaborados en lana de auquénidos y también en algodón que a pesar del tiempo y del intemperismo no se han deteriorado.

Finalmente, en Aquia hemos observado también la supervivencia de ritos mágico curativos, como por ejemplo la lectura del futuro en la coca y el cigarro y la "sobada" del cuy para "quitar" las enfermedades.

MOLLEPATA Y SUS COSTUMBRES: UN CASO DE INTERCAMBIO Y RECIPROCIDAD ANDINA.

Antrop. Sonia Huemura de Serna.

En tanto Queymi es una revista cultural de carácter regional y nacional, entrego a Uds. el presente artículo, sobre el intercambio y la Reciprocidad en un pueblo de la sierra norte del departamento de La Libertad; pero que como principios de organización social se dieron a nivel de toda la cultura andina, incluida esta zona del departamento de Ancash y cuya presencia está aún vigente por ejemplo, en las prácticas del «rantín» y de los «kelli» dentro de las fiestas y costumbres ancashinas. Este artículo pretende hacer conocer las características que asumen el intercambio y la reciprocidad en el pueblo que se describe, y a su vez motivar en los lectores de esta parte del Perú, la comparación y el rescate de las evidencias de estos principios en su cultura regional actual.

Toda sociedad como agregado organizado de individuos, resulta ser el conjunto de relaciones que se establecen entre ellos y como tal, descansa sobre principios fundamentales de organización socioeconómica que garantizan su funcionamiento y que se evidencian en el conjunto de sus representaciones y tipos de comportamiento, es decir, en su cultura; pues ella es la síntesis de estas relaciones. Así tenemos que, de acuerdo a como vive una sociedad así piensa, ya que su ser social determina su conciencia social y la cultura viene a ser una de las formas de conciencia social. La reciprocidad como «... intercambio normativo y continuo de bienes y servicios entre personas conoci-

das entre sí, en el que entre una prestación y su devolución debe transcurrir un cierto tiempo, y el proceso de negociación de las partes en lugar de ser un abierto regateo es más bien encubierto por formas de comportamiento ceremonial» (Alberti, Mayer 1974:21), fue uno de los principios fundamentales de la organización socioeconómica Pre-Hispánica.

Este intercambio adoptó dos formas, siendo la primera la que se daba a nivel de los integrantes del ayllu y que por realizarse entre iguales suponía que lo recibido debía corresponder a lo dado. Este intercambio se denomina simétrico. El segundo es el que se realizaba entre los ayllus y el Estado y estaba caracterizado por que «... en lugar de devolver el mismo servicio éste es reemplazado por determinada cantidad de bienes. Los bienes entregados a cambio del trabajo tienen valor variable y pueden o no ser equivalentes al esfuerzo gastado. Este tipo de intercambio lo denominamos asimétrico...» (Alberti, Mayer, 1974:23).

Con la conquista esta organización económica y social fué alterada violentamente pues el Perú pasó a formar parte de la Metrópoli Española en calidad de colonia; y «La desestructuración que sufre el mundo indígena en los cuarenta años que siguen a la conquista se manifiesta en todos los niveles: demográfico, económico, social y religioso. Algunas estructuras sobreviven en

fragmentos, aislados de su antiguo contexto...» (Wachtel, 1973:161).

Una de estas estructuras es la cultural, que es la que mas lentamente va cambiando, pues guarda cierta independencia respecto a las relaciones sociales que le dan origen; de tal manera que aunque éstas desaparecen ella sigue subsistiendo.

Consideramos que el colonialismo significó para el Perú, un proceso de aculturación, donde las relaciones fueron de conflicto y de fuerza entre una cultura dominante y otra dominada. Así tenemos que todo el Perú profundo sufrió esta agresión e imposición cultural, pues la conquista en primer lugar exigió «... que la nación vencida renuncie a su alma, aunque no sea sino en la apariencia, formalmente y tome la de los vencedores, es decir que se aculture». (Arguedas, 1982:84).

Pero este proceso impulsado y dirigido por los dominadores y explotadores en lo económico y político, no significó que el pueblo indígena aceptara todos los aspectos de esa nueva forma de vida occidental que trajo la conquista, reforzó la colonia y continúa aún después de la independencia, pues «... los muros aislantes y opresores no apagan la luz de la razón humana y mucho menos si ella ha tenido siglos de ejercicio (un largo proceso de endoculturación) ni apagan por tanto, las fuentes del amor de donde brota el arte. Dentro del mundo aislante y opresor, el pueblo quechua, bastante arcaizado y defendiéndose con el disimulo seguía escribiendo ideas, creando cantos y mitos» (Arguedas, 1982:84) y sigue hasta ahora conservando en lo posible su saber,

saber tradicional que le fue transmitido en forma oral mediante una educación informal, pero que sin embargo, fue regular para transmitir de generación en generación cómo deben hacerse las cosas y de que modo comportarse frente a sus semejantes.

Parte de esta sabiduría o cultura tradicional sobrevive aún en el Distrito de Mollepata, ubicado en la provincia de Santiago de Chuco, departamento de la Libertad; gracias a la tradición y a través de ciertas costumbres, expresada en ellas; porque; «... la tradición representa en suma el aspecto subjetivo de la cultura, que ha pasado de unos a otros, empleando diversas formas de comunicación, en tanto que la costumbre es su aspecto objetivo, externo. La tradición es sobre todo una manera de pensar y sentir que se transmite de generación en generación, en tanto que la costumbre es la manera de hacer lo transmitido...» (Pratt 1949:300).

Creemos que las costumbres de Mollepata, las mas significativas, evidencian la supervivencia de la cultura y la cosmovisión del hombre andino por combinar la reciprocidad y la ayuda mutua, en una serie de intercambios tanto de bienes como de servicios entre los miembros de su comunidad. Este intercambio se da fundamentalmente, en el mantenimiento de canales de irrigación adoptando este trabajo el nombre de «república», en la construcción y techado de casas, en la rajada de leña y en la siembra y cosecha, así también en las bodas, los funerales, el culto a sus muertos y finalmente en la fiesta, adoptando en este caso el nombre de «minga». El aspecto de

los funerales y el culto a sus muertos, así como la fiesta serán abordados en otro artículo.

En el distrito de Mollepata, la República es una forma de trabajo comunal obligatorio que va a repercutir en el bienestar general de la población. En ella se intercambian por un lado, trabajo y bienes y se recibe por el otro, servicio de agua para el riego de las chacras y con ello la facilidad de iniciar el ciclo agrícola. Su obligatoriedad persiste desde tiempos muy lejanos, pero actualmente con menor rigor en la sanción por su incumplimiento, ya que antes, si no se asistía a la «república» la sanción era desde una multa, el embargo de herramientas de trabajo, hasta el destechamiento de las casa de los incumplidos. Ahora solamente se aplica una multa. Este trabajo, incluía antes, otros trabajos para obras públicas, pero actualmente se da solamente para la limpieza y mantenimiento de acequias y además sirve para que allí se elijan anualmente a los jueces de agua, después que pasa el invierno. Son catorce los jueces, pues son catorce los sectores de riego, cada sector designa su propio juez de aguas; y puede ser cualquier poblador, pues todos tienen que «servir» en dicho cargo. La forma de oficializarlos o juramentarlos es mediante lo que llaman «la quitada del sombrero». Si una persona se deja quitar el suyo es señal de que acepta la designación. Después de esto, el riego es general y gratis para todas las chacras y los jueces de agua tienen la obligación de estar día y noche vigilando la distribución. Cuando se han terminado de regar todas las chacras se em-

piezan a elaborar las listas de riego pagado que le llaman «el pago del llanque» cuya recaudación es para el juez y se llama así ya que dicha autoridad tiene que caminar mucho para la distribución del agua, la que se efectúa cada domingo y allí gasta sus llanques. Anteriormente no se pagaba nada por este servicio.

El Juez de aguas siempre lleva un «Lloque», especie de vara confeccionada de madera de un árbol del mismo nombre y que es sumamente dura; con ella impone autoridad e incluso puede castigar al que desvía y roba el agua. Su autoridad no es puesta en duda sino respetada.

La otra modalidad de trabajo llamada «minga», asume características de trueque. Se realiza en propiedades de uno de los integrantes de la población a cambio de trabajo posterior, oportuno e igual en las propiedades de los colaboradores o «mingados» y se da como dijimos, para el techado de las casa, para la rajada de leña y para las labores agrícolas de siembra y cosecha. La «minga» anteriormente no solo se daba para el teclado de las casas como es ahora, sino también para la construcción de ellas, solamente se pagaba al maestro de obras, pues los vecinos y amigos ayudaban trabajando gratis a cambio de comida y alcohol y los familiares ayudaban dando el alcohol a cambio de comida. Había un «comisionado» - persona encargada de recibir y retribuir- que separaba a las personas que daban alcohol puro y a las que daban alcohol mezclado. A las primeras le retribuían por ejemplo con cuatro panes y cuatro empanadas y a las segundas con dos panes y dos empanadas.

Con esto demostraban equidad, retribuyendo a cada quién lo justo de acuerdo a lo que daba. Actualmente, la «minga» solamente se da para el techado de las casas y consiste en que voluntariamente la gente lleva un «mantay» o «larguero» (palos de eucalipto que van a entrelazarse para armar el techo con los carrizos) así como soguillas para amarrarlos. Empieza el trabajo y dedican «la cinta» (palo también de eucalipto pero más grueso y que será colocado en la parte delantera del techo, para que se vea) a cualquier persona que generalmente es considerada un «principal» o pudiente, colocando el nombre de ésta y la fecha respectiva. La dedicatoria de la cinta está a cargo de la «minga» y no del dueño de la casa y es para conseguir licor. También reparten cuatro tejas (una por cada lado del techo) y las envían a otros vecinos que también son considerados «principales», los mismos que a su vez regalan licor y caramelos, los cuales los distribuyen tirándolos del techo de la casa al cual suben acompañados del «cajero» (1) que está animando musicalmente la actividad; allí también colocan una bandera peruana con sus botellas de licor. El dueño de la casa tiene que contar con chicha, coca, carne y otros alimentos para «asistir» o retribuir a la «minga».

Dentro de esta actividad se da una costumbre llamada «currulla» * que es para los amigos o parientes que el dueño extraña por que no han ido a la techada. Así tenemos, que se «curulla» a los morosos o personas que no han ido a ayudar. La «currulla» consiste en que, después de que el dueño de la casa conversa con sus colaboradores o

«mingados», salen en la noche a reclutar a los ausentes para que ayuden; van acompañados del «cajero» y la «autora» (2) y si después que cantan en las puertas de las casas sus dueños no salen, entran a buscarlos y los amarran con fajas por la cintura para llevarlos. Si no quieren ir y no tienen nada que dar, les quitan cualquier prenda o herramienta (como por ejemplo poncho, sombrero, palana, etc) las mismas que tienen que ir a rescatar al otro día llevando licor, soguillas, coca o su propio trabajo. Parte de la letra que se canta en una noche de currulla dice así:

«... curulla, currulla, de mi corazón aunque te pese lo sucedido si has oído mi caja y no te has corrido saca tu pecetita para rescatarte amarren, amarren, currulla, currulla de mi corazón...»

La «currulla» se realiza toda la noche y en la madrugada se toma caldo de cabeza de carnero. A las personas que colaboraron los «asisten» o dan de comer por igual y les ponen un hilo con una rosca colgada en el cuello. Después de terminado el trabajo del techado, se realiza lo que los pobladores llaman la «matada del duende», y consiste en que el dueño de la casa con su esposa comienzan a bailar dentro de la misma seguidos por el resto de asistentes. Esto es un rito «estrenar» la casa nueva. Desplazando con alegría.

Esta particularidad final, no se presenta en todo Mollepata sino a partir del caserío de la Yeguada hasta el de Cochamarca; es decir en las zonas altas del distrito donde además, en lugar de las cuatro tejas reparten ataditos de paja, pues sus

casas también tienen los techos de ese material.

En los trabajos de «rajada de leña» participan los amigos y familiares para realizar la «minga». Se les retribuye con coca, chicha y comida. Es costumbre que cuando alguien de los «mingados» deja un poco de comida en su plato (y esto siempre lo hacen), los dueños de la leña, «yapan» o completan el plato y están obligados a mandarlo a las casas de los «mingados». A esto le dan el nombre de la «mandada de alza».

Ahora bien, en las actividades agrícolas de siembra y cosecha la «minga» se presenta con diferentes características. En la siembra, el «mingado» va a ganar o a devolver trabajo para el posterior sembrado de sus propias chacras, a cambio recibe comida, coca y bebida; tan igual que en las techadas de casa o rajadas de leña; sin embargo, en las cosechas van solo a ganar lo que denominan la «cuyra» es decir un poco de lo que se está cosechando la medida es «un almú» o «medio» «almú» (una alforja grande ó una alforja chica). Aquí la retribución no es en alimentos que consumir, sino en especies que llevar, y así tenemos que, mientras que en la siembra, la rajada de leña o la techada de casa, la relación de reciprocidad no se cierra con el «asistimiento» (dación de comida); en la cosecha sí se cierra con la entrega de la «cuyra».

La «minga» como trueque de trabajo supone que lo dado es igual a lo recibido y se mantiene en Mollepata tal cual, mayoritariamente entre los campesinos mismos, de igual a igual, siendo una relación de intercambio simétrico, pues el campesi-

no que da su fuerza de trabajo se asegura con ello que la retribución será igual tanto en esfuerzo, cantidad y tiempo. Pero, cuando el intercambio se da entre un campesino y un «principal» o pudiente este se torna asimétrico, ya que el «principal» después de entregar al campesino, comida o bienes por el trabajo recibido no está presente en un segundo momento; pues él no devolverá esfuerzo físico como retribución al campesino y porque, además la comida o los bienes que entrega a cambio, por poseer valor variable pueden o no ser equivalentes a la fuerza de trabajo recibida. Pero como todo intercambio, sigue siendo recíproco aunque no de igual a igual y como además no está sujeto a regateo abierto, actualmente los campesinos de Mollepata prefieren ya no hacer «minga» en propiedades de los «principales» o pudientes sino por el contrario que se les pague un salario, es decir, que se los contrate como peones en donde ellos ponen precio a su fuerza de trabajo.

En circunstancias especiales como son: para realizar las tareas preparatorias a la celebración de la fiesta patronal (rajar leña, amasar pan, preparar chicha, etc.), para cavar la fosa de alguna persona que muere en el pueblo o para lavar la ropa del difunto, la «minga» no establece retribución alguna posteriormente, solo espera que se les asista con la alimentación mientras cumplen dichas tareas. Esto es en razón de que, por ejemplo: en el caso de los trabajos preparatorios a la fiesta, los pobladores de Mollepata consideran que están prestando servicio a la comunidad, pues la fiesta es para todos y en el caso de los entierros y lavadas, porque pien-

san que cuando alguien muere todos deben solidarizarse con los deudos.

Los pobladores de Mollepata contraen matrimonio a una edad muy temprana, las mujeres a los quince o dieciséis años y los hombres entre los dieciocho y veinte años. La etapa del conocimiento se inicia cuando el muchacho comienza a silbar por las lomas o caminos a determinada muchacha, o cuando empieza a perseguirla, o a «aguaitarla» según sus propias palabras. En esta etapa, ella huye adelante, pero cuando ya han tenido conversaciones caminan juntos y cuando ya han tenido relaciones sexuales, el hombre camina adelante y la mujer detrás. Antes se practicaba la «robada» o raptó y el muchacho se hacía el que no sabía nada pero cuatro o cinco días después pedía la mano. Actualmente los raptos son raros. La aceptación o no de la pedida de mano, depende de los «pedidores» que el novio use. La comisión de pedida de mano está integrada por una persona «principal» o por una persona de su mismo nivel pero que sea muy respetada para que garantice el matrimonio, y por lo padres del novio. Los padres de ambos eligen padrinos por cada parte y generalmente eligen al pedidor de mano y a otras personas «principales» o representativas y luego se ponen de acuerdo para «el gasto» es decir, acuerdan cómo, cada quién atiende a sus parientes, y esto resulta siendo una competencia entre familias de quién atiende mejor. Actualmente, Mollepata no cuenta con un párroco por lo tanto las parejas se casan solamente civil y esperan la fiesta patronal para casarse religioso en forma masiva.

De la Municipalidad salen a la casa del novio e implementan dos cocinas, una de cada familia, pues cada una lleva su propia comida. Los padrinos dan capillos o regalos que consisten en alcohol y cerveza y son «asistidos» con una gallina entera, cuatro cuyes y panes. Esto es inmediatamente después que los mismos «entregan su voluntad», es decir lo que llevan y son sentados separados del resto de la concurrencia. Es costumbre que lleven ollas o platos para recibir el «asistimiento» del que son objeto. Cada familia se esmera por dar lo más grande y lo mejor a los padrinos.

La «Compañía», es decir, los familiares y amistades tanto del novio como los de la novia llevan gaseosas, cerveza o pisco y hay un comisionado que va apuntando en un cuaderno todo lo que llevan y según eso, los retribuyen llamándoles por lista. Esto es después de atender a los padrinos pues ellos siempre son los primeros. La lista de los regalos y presentes es para devolver posteriormente a los solteros que se van a ir casando, lo mismo que están regalando ahora a los nuevos esposos, así como también para registrar a los casados que están devolviendo al esposo o a la esposa el regalo que éstos les hicieron a su vez, el día en que ellos también celebraron su propia boda. En el almuerzo los novios presiden la mesa, comen de un solo plato con una sola cuchara y de una sola presa; después del almuerzo se realiza la ceremonia especial de «entrega» de los novios y consiste en que el padrino de la novia hace la entrega de ésta a sus flamantes suegros o al hermano mayor del novio, ya sea por medio del «entregador» (persona

especialista en ello y que cobra por sus servicios) o el solo, si sabe los pasos y la letra respectiva. En términos generales en esta entrega la dicen a los suegros que ya tienen una nueva hija y le recuerdan a ella las obligaciones que tiene con su nueva familia; igual se hace con el novio. Si el novio o la novia hablaron antes mal de sus futuros suegros o familiares, el padrino, directamente o por intermedio del «entregador» hace un desagravio, haciendo que cada uno se arrodille y bese los pies de su respectivo suegro. Esta costumbre de entrega y desagravio se da, fundamentalmente, en la zona rural de Mollepata y nos indica que no obstante reconocer, el matrimonio civil y religioso mantienen todavía la práctica de una ceremonia tradicional, como la «entrega» que es directamente entre ellos una alianza de familias. Después de la ceremonia se toma y se baila y al final de la fiesta el hombre lleva a su mujer a la casa de sus padres (familia patrilocal). Cuando el novio es pobre y no tiene trabajo, sus suegros le dan una alforja de papas y otra de ocas, para las primeras semanas, después se sobrentiende que él se responsabiliza del hogar.

Respecto al compadrazgo, hay que resaltar que es general. Se da entre los padrinos con los suegros, hermanos mayores, abuelos, tíos, etc. de ambas partes, es decir se establece un tipo de compadrazgo familiar que es muy respetado y considerado tanto por los ahijados como por lo compadres pues se consideran parientes entre sí.

Otra forma de establecer relaciones de compadrazgo o parentesco simbólico es a través del corte de pelo, del agua de soco-

rro, del bautismo, de la bendición de boca o de juramento teniendo como pretexto cualquier objeto. Esto nos indica la presencia de relaciones tradicionales en éste distrito, pues, a diferencia de otras zonas más modernizadas donde las relaciones sociales son cada vez más impersonales, en Mollepata esto no es así, por ello las costumbres y el compadrazgo cumplen el rol de fortalecedores de la solidaridad del grupo así como realzan el prestigio social de las familias en base al establecimiento de diferentes alianzas entre personas, debido incluso a que aparte de la fiesta patronal, no tienen otras alternativas de integración social global.

Como vemos, el desarrollo desigual del capitalismo en el Perú, permite la existencia de sectores en su mismo seno, con características culturales y sociales diferentes y particulares, muchas de las cuales son propias de la cultura andina, como es el caso de las costumbres que presenta el distrito de Mollepata. Sin embargo, en la medida que este desarrollo profundice la brecha cada vez más grande entre ciudad-campo, el escaso desarrollo de las fuerzas productivas en este último y sus secuelas de atraso, subdesarrollado y permanente migración; harán que en Mollepata los aspectos que resistieron hasta ahora vayan cediendo rápidamente ante las presiones de relaciones comerciales cada vez más frías e impersonales, y porque los pobladores al migrar regresarán trayendo consigo nuevas formas de conducta, volverán aculturados, pues son más permeables a ello en otro ambiente físico y social que les es adverso.

NOTAS

CURULLA.- Es una palabra Culle, que se habló en la sierra norte del Perú, incluyendo los Departamentos de la Libertad, Cajamarca y parte del departamento de Ancash y que significa fiesta para el techado de las casas, según su investigador, profesor Manuel Flores Reyna.

- (1) Hombre que toca una caja de cuero de carnero así como una flauta. Se le llama también «chiroco».
- (2) Mujer que canta en voz alta y modulada y es especialista en memorizar letras largas.
- (3) Niño blanco, de pelo rubio y ojos azules, completamente desnudo que creen que «vive» en los lugares desolados.

BIBLIOGRAFIA.

1. ARGUEDAS, José María : «Agua, Warma Kuyay, Oda 1982 al Jet. ¿que es el folklore?. No soy un aculturado. Edt. Horizonte 2da. Edición. Lima Perú.
2. ALBERTI, Giorgio y MAYER E. : «Reciprocidad e intercambio en los andes Peruanos». Perú problema N° 12 I.E.P. 1974
3. BASADRE, Jorge : «La Multitud, La Ciudad y el campo en la Historia del Perú» Edit. treinta y tres y Mosca Azul. Lima. 1980
4. FOSTER, Jorge : «Las culturas tradicionales y los cambios técnicos», F.C.E. México 2da. Edición. 1966
5. MENDOZA, Samuel : «Monografía de la provincia de Santiago de Chucuco», Edit. CIMP Lima. 1951
6. MURRA, John : «Formaciones económicas y políticas del mundo andino» I.E.P. Lima. Perú. 1975
7. WACHTEL, Nathan : «Los vencidos. Los indios del Perú, frente a la conquista española». (1530-1570). Alianza Editorial, Madrid. 1976

FUNDACION DE LA VILLA DE SAN JULIAN DE CUENCA DE FIGUEROA

El Virrey García Hurtado de Mendoza, Marqués de Cañete, el 20 de noviembre de 1593 comunicaba a su Majestad que "en unos cerros que llamaban Matarao (Huascarán) se han descubierto minas de muy ricos metales de ellos de haberse labrado en tiempo de los incas y los buenos ensayos que aquí se han traído me han obligado a repartir a los mineros en estos principios doscientos indios para labrarlas...".

Y en su carta del 20 de enero de 1595, dice haber dado orden que en la provincia de Huaylas se pueble la Villa de San Julián porque tuvo noticia de que había en ellos muchas minas y varios socavones del tiempo de los Incas, habiendo enviado a Hernando y a Lucas Rodríguez, hermanos y de experiencia en materia de minas, apuraron y sacaron en limpio los metales de estas minas de oro, eran de poca ley; y a tres o cuatro leguas de ellas descubrieron unos cerros (Colquipocro) con gran número de vetas de plata de metales ricos y de mucha ley: "y no acertaban a sacar hasta que se dio un beneficio que llaman reverberación de paja quemada en unos hornos en que se quema la maleza de los metales: y lo que de ellos se queda se incorpora al azogue y corresponde muy bien y mucha ley". Le comunica también al Rey que trató con don Diego Núñez de Figueroa, vecino y Regidor perpetuo de la ciudad de Lima para que se encargue de la población de la Villa y asiento de minas y

Por: C. Augusto Alba Herrera

quedaría por Gobernador de ellas, incorporándole el Corregimiento de la provincia de Huaylas.

Provisión de fundación de la Villa.- Con fecha 5 de noviembre de 1594 se le dio la instrucción a Diego Núñez de Figueroa proveyéndole "por Gobernador y Administrador General de las minas de Colquipocro en la Provincia de Huaylas y de las demás que están descubiertas o se descubriesen en ella y por Corregidor de la provincia de San Julián de Cuenca de Figueroa que he mandado poblar en el Valle de Guayra de la dicha provincia.

Mientras se viera el acrecentamiento de las minas mandaba acudan al servicio 600 indios; los 350 de ellos para que se ocupen de la labor de beneficio de las minas e ingenios y los ciento restantes para la población de la Villa que en adelante se ordenaba poblar y edificar las casas y edificios. "Los indios se muden de sus mitas de dos en dos meses, teniendo cuidado que se le pague sus jornales a cada uno de ellos.

Se advertía que los indios no trabajen los domingos y días de fiestas que estaban prohibidos por el Concilio Limense; se les trate con amor y se ordenaba que tengan albóndiga particular y general donde los indios hallen maíz y las demás cosas que tuvieran necesidad para su sustento y que sean preferidos antes que los españoles para evitar

que huyan ni se ausenten de las minas. Debía pagárseles el jornal que les correspondía.

El N° 18 de la provisión es una de las más interesantes que instruye a Diego Núñez de Figueroa la forma de fundar la Villa. "Lleváis comisión mía para la población del pueblo de españoles que se conviene que se haga en el valle de Guayra en lo cual habéis de guardar traza y orden de manera que los solares que repartiéseles sean moderados para que haya para todos y habéis de dar plaza de dicho pueblo al cual habéis de intitular la Villa de San Julián de Cuenca de Figueroa, y en los sitios de la dicha plaza habéis de dejar lugar para la Iglesia bastante cómoda y con las oficinas necesarias de sacristía y aposento de sacristán y algún corral y del otro las casas reales y a otras casas de cabildo y cárcel y a otro lado habéis de dejar para edificar casas para propios de dicha Villa y luego iréis repartiendo solares con igualdad a los mineros de las dichas minas, dejando sitio primero para hospital y otra para un mesón que ha de ser para propios de dicha Villa y dejando sitio para monasterio. Dejando calles cómodas con anchuras necesarias; y todo lo que se repartía debía ser anotado en un libro.

El N° 19, ordenaba qué españoles que residían en la provincia de Huaylas en los pueblos de indios y en otras partes, de los que tengan haciendas y ganados y a todo ellos sin exceptuar ninguno "le mandaréis que vayan a poblar y reducir en dicho pueblo de San Julián de Cuenca de Figueroa y siendo necesario los compeleréis y apremiaréis a ello a los cuales asimismo les daréis solares para

que hagan sus casas de vivienda y hecho y fundado el dicho pueblo en la forma que dicha es nombraréis seis regidores y mayordomo y un procurador para que por todo el año que viene de noventa y cinco sirvan los dichos oficios y de allí en adelante, ellos y los que fueran del dicho Cabildo y Ayuntamiento en cada un año por el día de Año Nuevo elegirán dichos regidores y oficiales como se acostumbra los cuales confirmaréis, vos el dicho Gobernador que os sucediesen en dicho oficio".

La instrucción N° 20 señalaba que no podía venderse ni enajenar dicho solar bajo pena de perder el vendedor el solar y el comprador el precio, hasta tener una residencia de dos años obligatorios en la Villa.

En el título de Gobernador y Administrador que expidió el Virrey, dice que visto "la información y pareceres que se me han enviado por el dicho Diego Núñez de Figueroa, acerca de que en el valle de Guayra se podía poblar una villa de los mineros españoles asentados en aquella provincia por ser Villa de los mineros españoles asentados en aquella provincia por ser sitio de abundante tierra, pastos y aguas y otras cosas necesarias para la dicha población y, tener a un tiro de arcabuz un río grande (Santa) me ha parecido que conviene al servicio de su Majestad y bien de este reino poblar las dichas minas y que se pueble y se funde en el dicho valle de Guayra la dicha Villa..." (Gobernantes del Perú, segunda parte de Levellier, Siglo XVI, T. XIII).

En el Libro de cabildos de Lima, tomo

III, se tiene una resolución sobre la representación que hizo don Diego Núñez de Figueroa por intermedio de su apoderado don Lucas Mejía, cuyo tenor es el siguiente:

"Por cuanto Lucas Mejía, en nombre del Gobernador don Diego Núñez de Figueroa me hizo la realción de las provisiones que por mi se mandaron despachar del dicho oficio de Corregidor de la provincia de Huaylas se le mandaba se presentase con ellos al Cabildo de la Villa que ha de poblar de San Julián de Cuenca de Figueroa, hiciese juramento que se acostumbraba y dieran fianzas que le ordenaba y por ser tiempo de muchas aguas no se podía fundar luego de presente de dicho pueblo y si hubiese de aguardar de ello cesaría el de administrar jurisdicción y acudir a las demás cosas necesarias. Se ordenó que enviara al Cabildo de Lima las fianzas y que presentara juramento ante don Juan de Barrios, Corregidor de la Villa de Cañete que iba donde estaba el Gobernador; 1° de diciembre de 1594.

Esta Villa, de haberse fundado debió haber estado en la margen derecha del río Santa a dos Kms. al norte de la ciudad de Caráz por la carretera que va a Huallanca, a la estancia conocida con el nombre de Llacta en el valle de Yanahuara. De su fundación no queda ni rastros, sólo hay unos terrenos que se conocen con el nombre de Huayrapampa que antiguamente pertenecían a la familia Angeles. Sin embargo, conocemos la copia de un plano sacado del Archivo de Indias, proporcionado por el Dr.

Rafael Varón Cabai en la que se anotan los nombres de los poseedores de los solares repartidos.

La Villa estaba dividida en 29 manzanas con proyecciones para su ampliación a los cuatro puntos cardinales. Con una plaza cuadrangular al centro de la Villa y rodeada esta, en la manzana del lado norte por las Casas Reales y Contratación y la manzana sur estaba reservada para su excelencia; al oeste, una parte estaba reservada para la iglesia y la casa del sacerdote; al este, estaba para el Cabildo y la Cárcel, más una zona reservada.

El hospital estaba ubicado al extremo sur o este de la Villa en una manzana, y al lado opuesto (este) media manzana era para la albóndiga y la otra para la carnicería y al extremo nor oeste de la villa estaba el mesón para los vecinos propios de ella. Hacia el sur había una manzana reservada; asimismo, había una zona reservada para un monasterio. Había cinco manzanas hacia el este sin adjudicar y dos al oeste.

Los solares adjudicados con media manzana, fueron a;

Francisco de Vela Ustegui, Pedro Alonso Mérida, Isabel Sánchez de Paredes, Ldo. Juan Sánchez de Prado, don Miguel del Carpio, Gines de Maguiña, Hernando Colonia, Mateo Leal, Antonio Martel, Garcés Muñoz, don Felipe de Alcántara, don Pedro Luis de la Cabrera, Bautista León, Juan Orduña, Francisco de Condebriza, Pedro Velagán de Salcedo, Juan de Cordovabriza, Santos Antonio de Heredia, Juan Rodríguez

Zambrano, Andrés López capitán Luis Méndez, Antonio Coello, Bartolomé de Escalena, Francisco de Ansson, Pedro Demo, Juan Bautista, Diego de Cáceres, e Isabel Becerra.

Con un cuarto de manzana fueron adjudicados a:

Capitán Cristóbal Cervalán, Luis de Alarco, Pedro Méndez, Daniel Sánchez, Alonso López de la Reguera, Juan Rodríguez Suárez, doña Ana Dávila Santillán, don Joseph de Agüero, capitán Acasio Ramírez, Francisco de Ayala Alonso de Medina, Policarpo de Güeta, capitán Hernando Loayza, Gonzalo Núñez de Figueroa, Lucas Rodríguez de Mexía, Sr. Dn Beltrán de Castro, don Fernando de Sandoval y Guzmán, Francisco Dávila Briceño, Miguel de Aparicio, Hernán Rodríguez de Mexía, Alvaro Cavaro, Diego Rodríguez, Segundo de la Concha,

Diego Núñez de Campoverde, Juan Alonso Moreno y Cristóbal López Viloso que fue esposo de doña Inés de Salas. La benefactora de la educación de Yungay con la hacienda Santa Catalina.

Entre las personas con títulos que poblaban o debían de poblar la villa se encontraban: un Licenciado que posiblemente era el sacerdote; tres capitanes como el capitán Acasio de Ramírez, dueño de obrajes en Carhuáz y Yungay; los hermanos mineros-ensayadores, Lucas y Hernando Rodríguez Mexía, el ex corregidor de la provincia don Joseph de Agüero, el hermano del Corregidor Núñez de Figueroa; siendo el personaje más importante Beltrán de Castro y de la Cueva, cuñada del Virrey García Hurtado de Mendoza que fue nombrado su teniente en la armada en la persecución y captura del pirata Ricardo Hawakins.

ARQUEOLOGIA

"SANTUARIOS DE ALTURA, JUANITA, LA NIÑA DEL HIELO"

"En el tiempo de los incas, la relación hombre-naturaleza, se vio representada en todas sus creencias mágico-religiosas que, sustentaban su razón de ser en este mundo" Innumerables seres sobrenaturales eran adorados por los incas, Viracocha (El Creador), Inti (Sol), Illapa (El Dios del clima), así también otros de importancia regional como Huanacauri, Pachacamac, Pariacaca, Coropuna, no es de extrañar que Guamán Poma de Ayala informara de que, los sacerdotes que se encontraban al servicio de estos importantes santuarios, se le consideraba entre los más privilegiados del emperador Inca.

En la cultura Inca, se daba por cierto de que la gente se originaba en las montañas y de otros accidentes geográficos. Se señalaba algunas montañas como progenitores de la gente, no dejando de tener razón en parte debido a que cada región geográfica da vida a sus moradores; las creencias de hoy en día muestran esa misma idea en algunos lugares del altiplano en los cuales nos brindan lo mejor de sus cosechas rindiéndoles tributo por sus bienes brindados.

Los Incas realizaban ofrendas humanas por diversos motivos: cuando el emperador iba a la guerra, cuando moría o enfermaba, en los festivales más importantes de Junio o Diciembre. Las huacas recibían parte de las ofrendas de la Capaccocha.

En el sur del Perú, una de las huacas más importantes es el volcán Coropuna (6,675 m.s.n.m.) ubicado en la Región del Contisuyo y considerada como la quinta Huaca más importante en el tiempo de los

Dr. José Antonio Chávez Chávez.
Director Museo de la Universidad
Particular "Santa María" - Arequipa

Incas, frente a él, al oeste, tenemos al volcán Sara Sara y al este al volcán Hualca Hualca, Sabancaya, Ampato, Huarancante, Chachani, Misti, Pichu Pichu y la cadena occidental de los andes que incluye Moquegua y Tacna y que albergan también innumerables volcanes algunas de ellos actualmente en actividad.

El proyecto "Santuarios de Altura del sur andino", viene investigando los volcanes desde el año 1979 a la actualidad durante ese período se han realizado investigaciones en los volcanes de Pichu Pichu, Huarancante, Calcha, Chachani, Misti, encontrándose en ellos distintos elementos de ofrendas y en el Pichu Pichu, el cuerpo del niño que fuera saqueado el año de 1964.

Hacia el año de 1978, iniciamos el trabajo de investigación en lo que es la cuenca del río Ocoña-Cotahuasi, recorriéndola toda ella desde la zona de Puica, Alca, Taurisma, Tomepampa, Cotahuasi, Toro, Chaupe, Velinga, Cupe, Caspi, Quechuaya, Chaucaya, en donde se unen los ríos Marañón que viene de la zona de Ayacucho y luego con el río Chichas o Arma que viene de los nevados de Firura y Coropuna, pasando éste último por la zona de Arma, Salamanca, Chichas y desembocando en Chilpacay en el río grande de Ocoña, a partir de allí el río Ocoña es muy amplio pasando por los poblados de Izpana, Iquipi, Urasqui, y Ocoña en las orillas del mar. Asimismo recorrimos la cuenca de los ríos Piñog, que pasa por las

alturas de Izacapas y Yanaquihua, desembo- cando en la zona de Iquipi, igualmente la que- brada de Callalli en el distrito de Angaray y las pampas de las inmediaciones de la que- brada de rata, en el trayecto hacia la laguna de Pallarcocha. En estos lugares ubicamos las ruinas de Huasarará, Huamanmarca, Chulco y Pailapaila (éstas dos últimas cono- cidas también desde el año de 1961 por el Dr. Eloy Linares Málaga con el nombre de tambo Ayllu, al pie de la carretera de Chuquibamba-Pallarcocha), nombradas en mi tesis de licenciado en el año de 1982.

En el año de 1965 hay noticias de que en el Coropuna se descubrieron un fardo fune- rario incaico, así como alguna cerámica (no se sabe certeramente el lugar de donde fue- ron saqueadas).

Hacia el año de 1989, descubrimos importantes evidencias arqueológicas en el nevado de Coropuna, así como en sus in- mediaciones no siendo dadas a conocer por temor a los Huaqueros, levantando pla- nos cartográficos de dicha zona; en el año de 1991, retornamos al mismo lugar del Coropuna aumentando la información cien- tífica.

Como parte de nuestro proyecto de in- vestigación: "Santuario de Alturas del Sur Andino" el 02 de Setiembre de 1995 organi- zamos una expedición al volcán Ampato para observar los efectos de la erupción del vol- cán Sabancaya y la posible detección de al- guna evidencia arqueológica; logrando ubi- car a la momia denominada "Juanita, la niña de los hielos), el descubridor dice que estaba en muy buen estado de conservación, a ex- cepción de algunas partes de su cuerpo que estuvieron expuestas al interperismo.

Este descubrimiento nos obliga a reto- mar rápidamente un mes después para lo-

grar investigar una parte del Santuario y ubicar dos momias más hacia 5,800 m.s.n.m., registrando alrededor de siete lu- gares en el trayecto desde Cabanaconde hacia la cumbre y que se relaciona con di- cho Santuario.

Realizamos una nueva expedición ha- cia el mes de Agosto de 1996 al volcán Pichu Pichu, en el cual dos momias mas fueron encontradas y sus respectivas ofrendas; ha- cia el mes de Setiembre del presente año nuestro equipo investiga el volcán Sara Sara, cumbre muy huaqueada, recuperando una momia así como sus ofrendas personales, una ofrenda aislada también es ubicada.

Los relatos de los cronistas en este sen- tido son corroborados por las investigacio- nes de campo que se vienen ejecutando; los incas han realizado ofrendas de niños en la cumbres y determinadas partes aledañas a dichas montañas. En el caso de Arequipa es posible que algunas de las ofrendas que se ejecutaron en las inmediaciones tales como Pichu Pichu, Misti, Chachani, etc. Se han debido a la erupción del volcán Misti (Putina o el volcán sin nombre, en aquella fecha). Nuestras investigaciones de campo vienen demostrando que el volcán erupcionó hacia el año 1440-1450, siendo un evento totalmente catastrófico para los Llactarunas de aquel entonces que residían en lo que es hoy Arequipa, se demuestran ello mediante un estrato de ceniza de 10 cm. de espesor que dicho volcán arrojó en esa fecha y que cubrió toda Arequipa.

Arequipa, ha sido a nuestro criterio devastada por terremotos, aluviones y erup- ciones volcánicas que nos han permitido el florecimiento de una gran cultura en el pa- sado.

(*) Ponencia 1ra. Semana Cultural

ARQUEOLOGIA DE LA REGION CHAVIN

El territorio que abarca la Región Chavín se circunscribe en la actualidad a la demarcación política del Departamento de Ancash fundamentalmente. El marco geográfico siempre estuvo ligado al Desarrollo del hombre Peruano y en particular en nuestra Región. Nuestro territorio es de muchos contrastes, fisiográfica y ambientalmente, de un mar muy rico y productivo avanzamos a una costa desértica interrumpida por los ríos que van a fecundar los ricos valles y luego a altitudes intermedias de quebradas tibias hasta alcanzar las alturas importantes de la cordillera negra al oeste y la blanca al este, con cumbres de nieves persistentes; y luego descendemos abruptamente a la ceja de selva del sistema fluvial del Marañón.

Estudios arqueológicos han demostrado la diversidad de ocupaciones sociales en todos los ecosistemas del territorio Ancashino.

Es importante manifestar que el proceso socio-económico y cultural del Perú se inicia aproximadamente hace 17,650 años a. C. con los descubrimientos hechos por Mac Neish en Ayacucho-Pacaicasa (cueva de Pikimachay). Las evidencias arqueológicas en nuestra región nos remontan a los 12,250 con los trabajos de Thomas Linch en la cueva de Guitarrero.

Es muy probable que el hombre procedente del norte del continente ingresara a nuestro territorio en pequeños grupos, desplazándose de un lugar a otro en búsqueda de alimentos para subsistir, en sus primeras fases es nómada; en algunos casos viven en cuevas y abrigos naturales; es esencialmen-

Arq. César Serna Lamas. (*)

te cazador, recolector de frutos, raíces, semillas, huevos de aves, moluscos; y también posiblemente pescador. Convive con animales como mastodontes, megaterio (perezoso gigante), tigres con diente de sable, paleolama, etc. y producen instrumentos de piedra y hueso. En la cueva de Guitarrero, se encuentran indicios de estos primeros habitantes que practican la caza y la recolección, también se han localizado huesos de venado, vizcachas y aves (posiblemente perdices). En la costa se presentan evidencias de esta época en Cerro Prieto en el Valle de Casma.

El hombre es aun incapaz de producir sus alimentos, en sus últimas etapas posiblemente se produce el descubrimiento de la agricultura que se inicia con la horticultura, este fenómeno ocurre aproximadamente a los 5,700 a. C. en la Cueva de Guitarrero en donde se localiza además de evidencia de manufactura textil de cestas, cordelería, redes y tejidos anillados de fibra vegetal, importantes vestigios de cultivo como el hallazgo de frijoles, pallares y ají, también lo hay de oca, olluco y de un fruto parecido a la cocona. Como vemos en forma progresiva y lenta, vamos avanzando de una economía de recolección a una economía de producción, pasamos de la transhumancia al sedentarismo y al inicio de la domesticación de plantas y animales. Su economía entonces empieza a basarse ya no solo en la recolección. Ya no se vive en cuevas y abrigos naturales sino en pequeñas casas de forma circular con cañas amarradas con sogas de junco y postes (establecimientos aldeanos

cerca al mar); también en pequeñas casas de forma oval o cuadrangular con estructuras de piedra (canto rodado); en otras los muros están hechos además de piedras irregulares con mortero de barro mezclado en muchos casos con desechos y cenizas. Se elaboran puntas de proyectil del tipo foliáceas, anzuelos de conchas y de hueso; cuchillos y raspadores, batanes y metales de piedra, platos y cuencos de lagenaria, canastas. El hueso, las conchas y la madera se utilizan para hacer adornos.

Todos estos fenómenos definen un nuevo período conocido como el arcaico en el que zonas como Quishqui Puncu (sierra), la Galgada, Huaynuná, Tortugas, las Aldas, Playa Grande, Mongoncillo, Los Gavilanes (costa) etc., nos dejan claras evidencias. Es preciso señalar que en sus últimas etapas, de las pequeñas aldeas formadas se avanza a la conformación de los grandes núcleos de concentración y especializados en funciones ahora diferentes y ajenas a las de vivienda, se crean entonces los recintos sagrados constituyéndose así los incipientes centros ceremoniales. Aparece también la cerámica, la textilería de algodón, productos tropicales tales como el camote, la yuca y el maíz (producto de posible intercambio) y el desarrollo de técnicas productivas muy avanzadas (irrigación a través de canales) que originó una alta producción de alimentos y generó excedentes económicos que posibilitaron la escisión o separación de un grupo de personas de la actividad agrícola. Esto motivará el inicio de un nuevo período conocido como el Formativo alrededor de los 2,000 a.C. La aparición de los grandes centros ceremoniales permite también precisar un incipiente

proceso de urbanismo, su economía se basa ahora fundamentalmente, en la agricultura, se generaliza el esplendor artesanal con la utilización de la cerámica y la escultura en piedra, aparecen sociedades complejas en los económico y político con grupos socialmente diferenciados; la arquitectura combina la piedra y el barro en grandes construcciones, se forman las aldeas fortificadas, etc. se evidencia también con cierta claridad una forma inicial del Estado de características Teocráticas, es decir un gobierno ejercido por una casta sacerdotal que liga su poder a los dioses y que se considera la intermedia-ria entre el mundo natural y el sobrenatural.

Estamos pues en un período de gran desarrollo económico, político y cultural en el que los sitios arqueológicos como las Aldas, Sechín, Konkán, Taukachí, Mojeque, Chanquillo, los Geoglifos de pampa Colorado en el Valle de Casma; como también Cerro Blanco, Punkurí, Paredones, Siete Huacas, Kiske, en el Valle de Nepeña; igualmente Huaricoto, Chupacoto, Pumakayan, y Chavín en el Callejón de Huaylas y Conchucos respectivamente, nos dejan claras evidencias de la presencia de las culturas Sechín, Chavín y probablemente de las culturas tránsito hacia la regionalización como es el caso de la cultura "Huarás blanco sobre rojo" o como lo es también de la probable "cultura Casma" en la costa.

El descubrimiento de la tecnología hidráulica lleva a racionalizar el agua, el registro y programación de los ciclos económicos derivados del clima mediante la astronomía; la capacidad de regular y adaptar cultígenos de distinta procedencia a cualquier habitat, hizo que la sociedad peruana

y de nuestra región en particular ingresara a un proceso de "regionalización" de las culturas luego que declinara Chavín por factores que aun son motivo de investigación.

El pleno dominio que adquieren las culturas en cada región como sucede con la cultura Recuay aproximadamente de los 0 años hasta los 700 u 800 años d.C. permite la aparición de esta etapa histórica conocida como los Desarrollos Regionales, en la cual se intensifica el intercambio, y es creciente la organización urbana, es decir de los centros poblados, donde los guerreros con los sacerdotes ejercen su dominio conformando un nuevo tipo de estado denominado teocrático-militar, el centro urbano se convierte también en el depósito de alimentos y manufacturas. Como vemos la "guerra" como instrumento de obtención de fuerza de trabajo poco a poco va a desplazar al aparato religioso como aspecto principal; de ello nos dan evidencias los sitios arqueológicos de Pashas, Tumba de Jancu, Balcón de Judas, Yaino y otros en el Callejón de Huaylas y Conchucos, Pañamarca en Ñepeña, Suchimansillo en Santa, la Huaca San Pedro entre otros en Chimbote, en Casma posiblemente existe una cultura regional conocida con el mismo nombre que impidió el ingreso de los Moche a esta zona costera.

Aproximadamente en el año 800 d.C. se inicia en el Perú un fenómeno que unifica las diversas culturas existentes; se inicia en Ayacucho y dura aproximadamente hasta los 1,100 d.C. Es la cultura Wari que prestigiada por el "Dios de los báculos", su poderío militar y su afán "expansionista" llega también al territorio de la Región Chavín. En

esta época hay un esplendoroso desarrollo urbano, la ciudad se constituye en el logro más importante de la época, todas las actividades urbanas adquieren gran desarrollo, también el intercambio entre las diferentes regiones.

Nos hablan de ello Honcopampa, Willkawain, Waullac y últimamente Pukamachay (Aquia Chiquián), en el Callejón de Huaylas; y en la zona de la costa encontramos un sitio conocido como "El Purgatorio" en el Valle de Casma y el Castillo en el Valle de Huarmey.

Para asentar su poder la cultura Wari prestigió zonas administrativas tanto en la sierra como en la costa, tal es el caso de Pachacamac y otros que van a ser los centros base para un nuevo proceso de regionalización en el país del que emerge la cultura Chimú en el norte que va a llegar a influenciar a toda la zona costa de la Región Chavín y en el Callejón de Huaylas y Conchucos la cultura "Aquilpo"; las zonas arqueológicas de Manchán, San Diego, entre otros en el Valle de Casma; Carbonera; Huacatambo en Ñepeña; Gekosh, Aquia en Chiquián en el Callejón de Huaylas nos hablan de este momento conocido como la época de los Reinos y Confederaciones o de los Estados Regionales que se produce alrededor de los 1,100 hasta los 1,450 d.C.

En estas circunstancias a partir de 1450 d.C. se evidencia la presencia de la cultura Inca en la Región Chavín y se da luego que Pachacútec con su hijo Túpac Inca Yupanqui logran vencer a los Chimús y todo su amplio territorio comprendido desde Tumbes hasta Lurín es anexado al Imperio Cusqueño.

En la zona costa se anexan Manchan y

Huacatambo principalmente; y en el Callejón de Huaylas y Conchucos, Pincus y Huaylas, pues tenemos evidencias de ello tanto en Canapún en Huarás, Pueblo Viejo en Recuay y en probables ocupaciones prehispánicas en Huaylas y Caraz; como también en el Callejón de los Conchucos.

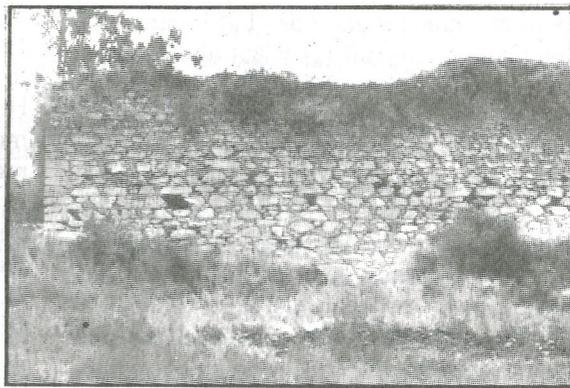
Esta es una apretada síntesis de la arqueología de la Región Chavín, y de su importante proceso histórico y cultural; sin embargo aun quedan pendientes mayores investigaciones por realizar para profundizar estas

apreciaciones y completar la historia de nuestra región. La riqueza arqueológica que tenemos y los datos que recogemos diariamente de ellos, marchan por esta dirección lo que indudablemente contribuirá a configurar nuestro verdadero rostro y nuestra identidad regional y nacional.

(*) **Director INC-Ancash.**



Quilcayhuanca - Carhuaz



Pashash - Cabana - Ancash

YMAYMANA Y SU EXPANSION GEOGRAFICA

INTRODUCCION.-

El eminente científico ancashino Santiago Antúnez de Mayolo Calero, además de sus notables estudios sobre el aprovechamiento de las aguas y de las laguna andinas en la industria y la electrificación de nuestros pueblos y ciudades a través de grandes centrales hidroeléctricas, investigo diversos aspectos históricos, culturales y científicos y arqueológicos del Perú Antiguo; buena prueba de esta última afirmación con sus breves, pero enjundiosos ensayos; "Las divinidades del Castillo Chavín" (1) y "La divinidad en las culturas Chavín y Tiahuanaco" (2), en los que analiza con sabiduría y paciencia benedictina"... las ideas que tuvieron acerca de la divinidad, hace 3,000 años, los hombres de la cultura Chavín del Norte andino del Perú, y 1,500 años después los hombres de la cultura Tiahuanaco, de la meseta del Collao, del sur andino, del Perú y Bolivia". De las referencias, descripciones e interpretaciones de las divinidades de ambas culturas, por ahora nos interesan, sus importantes alusiones a la divinidad IMAYMANA, representada en el famoso "Obelisco" de la Cultura Chavín, descubierto por nuestro sabio el 17 de mayo de 1915 y que diera cuenta en un conjundioso artículo periodístico publicado en el diario "El Comercio" de Lima, prueba evidente de ser el descubridor del famoso "Castillo de Chavín", pues señala al respecto:

... vimos y examinamos, a la luz de una vela, una gran piedra prismática con grabados, que estaba plantado frente a la iglesia del pueblo de Chavín, llamándonos la aten-

Dr. CESAR A. ANGELES CABALLERO

ción grandemente los grabados hechos sobre tal piedra llamada además "Obelisco de Chavín".

Se complementa esta precisa observación con otras afirmaciones claras y contundentes, cuando en la noche del 17 de mayo de 1915 visitó, vela en mano, por primera vez ... las famosas ruinas del llamado "Castillo de Chavín" y sus galerías subterráneas, en una de las cuales - en el cuerpo central del edificio principal se halla el ídolo llamado Lanzón, tallado en una gran piedra de granito, representación de la divinidad felínica: en Huari, en cuyo honor se levantó tal templo megalítico, uno de los más notables monumentos arqueológicos del Antiguo Perú.

Antes de este acontecimiento, Antúnez de Mayolo, el 08 de Febrero de 1916, también había publicado en el mismo diario:

La primera piedra nos referimos al Obelisco que tendría una cosa de dos metros de largo, es un prisma de sección rectangular, en cuyas caras se ven varias figuras que representan el sol, la luna, frutas, serpientes, cabezas de animales, y lo que es más interesante, un árbol frondoso cuyas yemas son ojos humanos y cuyos brazos, parecidos a los de una palmera, son manos

Tal fue la primera noticia que se tuvo en Lima de la existencia del después famoso Obelista de Chavín.

Las objetivas precisiones arriba citadas, aclaran el primigenio descubrimiento de Antúnez de Mayolo, del Castillo de Chavín:

Tres años después de la publicación citada, el doctor Julio C. Tello, amigo nuestro,

que tuvo conocimiento de la piedra por nuestra información verbal realizó su primera exploración del área arqueológica de Ancash y, en particular, a Chavín habiendo tenido la suerte de encontrar en el cimientado de una casa de ese pueblo la extremidad superior del Obelisco nombrado que faltaba cuando nuestra visita. Representaba tal fragmento dos cabezas de felino, lo que le permitió interpretar tal piedra prismática como la representación de dos felinos: macho y hembra, como en efecto lo es.

2. YMAYMANA: Dios de la Fecundidad.-

El "Obelisco" descubierto por Antúnez de Mayolo, fue analizado casi exhaustivamente, empezando por señalar "...Imaymana la divinidad septeocular imperfectamente conocida..."

Para interpretar la representación de la mencionada divinidad chavincino, ha manejado las citas de diversos cronistas, como Molina y Salcamaygua:

... el Obelisco ... es una especie de mapa ... como el de Salcamaygua. En él aparece, por única vez representado de un molo roarístico el Dios septeocular Imaymana.

... Según la relación de Molina el Dios Viracocha tuvo dos hijos: Imaimana Viracocha... marchó por los Andes dando nombre a las plantas y enseñando a los hombres su uso...

... Se desprende que Imaymana era la divinidad protectora de la vegetación por lo que, seguramente, Salcamaygua dibujo en su mapa cosmográfico los ojos de Imaymana...

Imaymana es un felino macho, representando sus genitales,

... por un haz de cordones que termi-

nan en una cabeza de felino de cuya sica sale un árbol de siete ramas con hojas palmadas y con siete ojos elípticos con pupilas y no yemas

...O bien puede ser también que; ... tiene siete ojos luminosas que miran hacia arriba. Son los siete ojos de Imaymana que representan las siete cabrillas, símbolo de la fecundidad. No puede haber representación más adecuada de la fecundidad que la expresada en el genital del macho Obelisco de Chavín. Los siete ojos de Imaymana se hallan representados por siete círculos dobles, concéntricos, en el Mapa Cosmográfico dibujado por Salcamaygua, correspondiente a la lámina de oro del Altar Mayor del Coricancha. Tiene leyenda, parte en castellano, parte en quechua, el pie de los siete círculos, en la parte inferior, a la izquierda, de tal Mapa.

La descripción va más allá de lo puntualizado, en el sentido de que

...el misterio de tales ojos y de otras representaciones fálicas con círculos que se sospechaba indicaba ojos, queda aclarado con el falo de Chavín de donde había pasado al sur andino...da la clave sobre el verdadero significado del Dios septeocular, que encarna el poder fecundante y creador.

Lo arriba citado, como divinidad productora, siguiendo el criterio del historiador Horacio Urteaga, Imaymana Viracocha, es una divinidad, cuyo nombre, semanáticamente proviene de JUNCAY: germen masculino y MANA: madre o matriz, y VIRACOCCHA dios,... de modo que, según él, simboliza el principio creador.

3. PROYECCION GEOGRAFICA.-

- prueba evidente- repetimos- basada en la crene-historia es la ecuménica expansión o proyección chavineide por todo el territorio del Antiguo Perú, de la divinidad Imaymana. Al respecto Antúnez de Mayolo, esboza un itinerario con criterio selectivo e inicialmente informativo, siguiendo este derrotero:
- a.- "Algunos ceramios del Callejón de Huaylas de la época arcaica, como en Copa sobre Carhuaz y Catac frente a Recuay".
 - b.- "... Los ojos de Imaymana aparecían en varios ceramios del Callejón de Huaylas y en las pictografías de nazca..."
 - c.- Existen huellas en la estela de Yauya.
 - d.- También Antúnez de Mayolo, amplía su información, respecto a Nazca, señalando: "En algunos ceramios de nazca, los siete ojos de Imaymana quedan representados por un solo ojo en el vientre de la divinidad femenina".
 - e.- "Se extiende hasta el Tiahuanaco, pues como señaló Markham,"... el personaje de la estela de Chavín era el mismo que

el de la portada Monolítica del Tiahuanaco...", pués Max Uhle demostró que la del Tiahuanaco derivó de Chavín.

- f.- "Finalmente señaló Antúnez de Mayolo, nosotros encontramos reproducción de los siete ojos de Imaymana en una concha de Paramonga, trabajada, representando un ojo punteado de cobre y también dentro de una concha bivalva."
- g.- Pero, lo más importante de esta expansión radica"... en el dibujo a pluma hecho por don JOa de Santacruz Pachacuti Yanqui Salcamayhua representando a el Altar Mayor del templo del Sol, Coricancha, del Cuzco, aparece siete círculos con puntos en el centro con la leyenda:"Los ojos Imaynama ñaoray cunap ñahuin."

Las evidencias anotadas comprueban fehacientemente la milenaria antigüedad de la cultura Chavín y consecuentemente de su poderosa influencia en todo el Antiguo Perú, y consecuentemente de sus divinidades, como Imaymana, cuyo conocimiento e investigación encierra un campo fascinante en la mitología cosmogónica de nuestro país.

(1).- Conferencia dictada en la Sociedad Geográfica de Lima, el 21 de Noviembre de 1930, publicada como Separata del Boletín de Sociedad Geográfica de Lima, Tomo LXXXVI, Tercero y Cuarto trimestres de 1,959.

(2).- Conferencia dictada en la Sociedad Geográfica de Lima, el 26 de Mayo de 1965, publicada como Separata del Boletín de la Sociedad Geográfica de Lima, Tomo LXXXIV (1,965) y Tomo LXXXV (1966).

FOLKLORE

**EXTRACTOS MESA REDONDA:
"1ra. SEMANA CULTURAL"-1996**

Esta es una ocasión brillante porque entiendo que una institución de carácter cultural bajo todos sus ámbitos, principalmente dentro de esos hábitos que están ligados a nuestra identidad, a nuestra peruanidad, a nuestra regionalidad, en ese sentido sin desmerecer valores de directores del pasados, quiero si expresar con toda honestidad al señor Arqueólogo señor Serna por haber impulsado esta Semana Cultural tan importante en el XXI Aniversario de este Instituto, yo creo que hay que reconocer los valores, venga de donde venga, los hagan quienes los hagan, si hay valores hay que reconocerlos.

Hoy, vamos a conversar, dialogar, hablar algo sobre el problema del Folklore, que es tan amplio y tan vasto que seguramente un panel de esta naturaleza habrá de resultar muy limitado y muy modesto porque la calidad del tema como Uds. comprenderán es vasto y profundo, en fin, vamos adelante.

El folklore, es la expresión telúrica cultural, innata de los pueblo, transmitidos principalmente a través del arte que se incrusta en la tradición, en el mito, en la historia, etc. un viaje en el tiempo de persona a persona, de comunidad a comunidad, en fin, es una especie de retrato hecho con pinceladas finas que devienen del pasado arriban al presente y se retoman al futuro, sellando la identidad, la cultura y la historia de los pueblos, así entiendo yo al Folklore.

El Folklore, se expresa principalmente a través de la música y la danza, legado de

EXPOSICION:**Dr. VICTOR VALENZUELA GUARDIA**

generación en generación, sin partituras ni escrituras, de voz a voz, de instrumento a instrumento, de estilo a estilo, es como la cerámica, la arquitectura, la orfebrería, la textilera etc., que siguen el mismo camino identificando su cultura y su tradición la cultura es dinámica y cambiante y el folklore no es ajeno a esta realidad; sin embargo el folklore se aferra con fuerza a su origen, a su pasado aunque al final sea vencido o sea o sea amestizado con el arrollamiento del avance cosmopolitano de las ciudades, de las urbes, de las grandes concentraciones populares porque otras culturas invaden sus ámbitos, es esto, lo que hay que precaver, rescatar y preservar, sin embargo, habría que destacar el cómo la música y la danza buscan sobrevivir a la invasión denuvas expresiones culturales foráneas, esta realidad los mueve a señalar 3 hitos históricos muy valiosos, primero la música y la danza autóctono antes de la colonia, segundo la música y la danza aparecidos durante la colonia y, tercero la música y la danza de la época Republicana. Todos estos géneros folklóricos conservan sus propias características, aunque con ciertos puntos si a manera de atenuantes explican la yuxtaposición de culturas como un pasaje atenuado, irremediable de una época a otra época, de un estilo a otro estilo, como respuesta a las leyes de la evolución socio cultural que bus-

can un equilibrio que nunca llega como ocurre con todo lo que es espiritual y subjetivo, sin embargo, es deber nuestro preservar las purezas del folklore como forma de fortalecer la identidad histórico cultural de nuestros ancestros.

Cada región, es dueño de su propio folklore y ostenta características propias, así por ejemplo, las danzas de la región de las vertientes (de Ancash), son genuinas y su música igualmente genuina, no se confunde con las danzas del Callejón de Huaylas o con las danzas del Callejón de Conchucos, pareciera que la influencia española en la zona de los Conchucos hubiera sido más fuerte que en el Callejón de Huaylas y en las Vertientes, pues la música nativa y la danza nativa, lucen cierto amancinamiento cierta yuxtaposición con las expresiones españolas, comenzando con el estilo de la vestimenta y el espíritu satírico a la conducta española, terminando en la tonalidad de sus aires musicales de ciertas incrustaciones de tonos mayores muy parecidos a las músicas folklóricas de Cajamarca, pues, hay una gran diferencia por ejemplo con las músicas pentafónicas y danzas nativas de nuestro Huaraz, donde la música, la vestimenta y la esencia de la danza son particularmente precoloniales, ejemplo típico tenemos en la danza de los shaqshas, que mantienen su pureza, igual cosa diríamos de los huaynos de aires netamente indígena, como con tonalidades que ya están desapareciendo y que se ejecutaban para la fiesta de las cruces y de los carnavales como un rescate de esa época, tendríamos por ejemplo el famosos huayno de Rosario Shuan (Maximiliano): Shillpirimpa, cuyo estilo es inconfundible dentro

del huaracinismo de la región, esto probaría en cierta forma que la incrustación española en el Callejón de Huaylas y de las vertientes, fue más o menos débil, en la época colonial el folklore nativo se fue amestizando con expresiones afroculturales que con el tiempo darían origen a un nuevo género de música para los primeros años de la época Republicana, los bellos aires del estilo yaraví, posteriormente transformados en marinera pasando a la época Republicana, particularmente a la mitad del pasado siglo aparecen los valeses de aires tristes con efectos de huayno y yaraví, por supuesto con gran influencia europea, esto no lo podemos negar, a partir de 1930 se acentúa la influencia de música y danzas, principalmente las procedentes del Caribe, Colombia, Brasil, Argentina y EE.UU., etc.

En medio de toda esta arremetida folklórica cultural, diríamos que es el huayno como expresión genuina, nativa peruana, el que permanece inmovible con identidad auténtica de la peruanidad, para fortalecer esta verdad, basta remitirnos al Conjunto "Atusparía", que en forma internacional brilla con la pureza de su ejecución, lo nativo de su expresión y la autenticidad del folklore ancashino, nos toca pues, resaltar estos valores para mantener nuestra peruanidad, nuestra regionalidad y nuestra identidad andina.

EXPOSICION:**Sra. MARIA AMEZ MARQUEZ**

Se ha definido al folklore como la sabiduría del pueblo, ya el doctor (Víctor Valenzuela), nos ha ilustrado más profundamente sobre el significado que ha tenido el folklore desde que apareció en 1856. Es un término inglés que quiere decir la sabiduría de los pueblos, ahora nosotros podemos verlo en una forma mucho más amplia como las diversas manifestaciones culturales de los pueblos, estas no solo se circunscriben al campo del arte sino es de todo el quehacer del hombre, de todo el devenir histórico del hombre, desde que el hombre apareció sobre la faz de la tierra se ha dedicado a hacer cultura, manifestaciones culturales hasta cambiar el ambiente, hasta cambiar su modo de ser y sus costumbres, entonces este folklore está tan enraizado con la civilización, ¿Cómo se han formado las culturas?. Por medio de las manifestaciones culturales, por medio del trabajo del hombre, este quehacer humano no solo, estoy repitiendo, se refiere al campo del arte, sino a la vida misma, del hombre, sus costumbres, sus formas de vida, las narraciones, las leyendas, los mitos, la literatura oral en los pueblos ágrafos como han sido hasta ahora creemos han sido nuestras culturas madres, la Inka y la Preinka. Dentro de estas manifestaciones culturales el campo del arte, tal vez haya sido el más cultivado el arte que comprende la música, el canto, la danza, la pintura etc. Ya en las conferencias anteriores hemos visto las pinturas murales mochicas, la cerámica mochica que también son arte. La pintura mural, la pintura en ceramios, en tela, que podemos decir de ese colorido que hay esa manifestación y todo

ese arte tenía un mensaje. Dentro de las danzas circunscribiéndose, en el Perú a través de la historia, bueno al observar las danzas, las podemos catalogar en: Populares como el huayno, la chuscada que es modificación del huayno que es mestiza, pero también es un quehacer de un determinado pueblo, las danzas rituales, o las religiosas como el shaqsha que acá conocemos bastante, las danzas totémicas y las danzas fúnebres o de despedida, para este breve vestimenta después de la agresión tremenda que hubo por parte del Virrey con la rebelión de Tupac Amaru II se prohibió el idioma, se prohibió la vestimenta entonces tenían que usar la vestimenta española esa vestimenta se quedó, y se puede entender que fueron obligados a usar como sucede con la mayoría de las danzas. Las Pallas de Chiquián narran la contienda entre Huáscar y Atahualpa agregándole todos los personajes de la conquista, es una danza totémica que no está catalogada dentro de las danzas rituales religiosas, según Liñan Espinoza en su obra Corongo Perfil cultural Coriyunga, dice que es una danza totémica posiblemente de algún tótem del lugar que fue la paloma, porque la bailarina al bailar hace todos los movimientos cuando la paloma entra en celo. Claro ahora esta tan estilizado porque tiene que llevarse a espectáculos. Otra de las danzas observadas es el mozo danza o toqtu de Chacas (toqtu quiere decir cogollo), esta es una alegoría músico danzante, porque el danzante, realiza los cambios coreográficos de acuerdo a la tonada de la música, es una alegoría que representa los movimientos de rotación y traslación del sol en el espacio y más explícita-

mente diríamos que representa un año solar y todas sus implicancias en el agro del hombre andino de ese entonces, ahora se sigue bailando y la vestimenta todavía mantiene uno de los implementos que es el faldellín o wara, que se pone sobre los pantalones, ese sería el único atuendo sobreviviente aparte de la monterilla y las cintas de siete colores del arco iris que le rodea la cabeza. Todas esas zonas rituales tienen tres momentos: 1.- Danza alegórica mítica, es el momento en que el danzante representa a la naturaleza, puede ser el rayo o con una de las plantas alimenticias que ellos cultivaron y dentro de esto hay una danza que se llama el anti que presenta toda la secuencia de reproducción del maíz, desde la siembra hasta la cosecha está representada ahí, hasta la misma polinización se halla representada, es la primera fase de la danza ritual religiosa, esta danza mítica alegórica es danzada en la plaza y hay una alusión que esta se representa en las grandes fiestas, posiblemente del Inti Raymi o Qolla Raymi. La segunda etapa se observa en la danza mágica religiosa, esta estaba circunscrita al templo y ahí hacen la adoración que antiguamente estuvo dedicada a las ofrendas, sacrificios y oráculos, en este momento era el sacerdote danzante, pues siempre hay uno que hace de jefe, en los shasqshas hace de caporal o campero, este era quien hacía el oráculo luego de la danza de ofrendas, esta ha sido asimilada a los ritos actuales cristianos, se llama adoración. La tercera etapa es la danza popular o común, cuando los shaqshas salen de la iglesia se presenta la escena del chaco luego invitarán a participar a todos los mirones a bailar, es una forma de integración como lo

era antiguamente, para integrar a todo el pueblo sin distinción de clases, eso me recuerda la alusión que hiciera el Dr. Rodríguez Suy Suy que la vida en la época prehispánica fue una vida de relación e integración entre todos, sin distinción de clases sociales, es por tanto la última parte de la danza ritual religiosa, identificada como folklore ahora.

Bien, de las danzas totémicas, aunque mi observación sea aún más reciente, saben ustedes que tótem es un dios protector de un determinado pueblo. Esas danzas estaban dedicadas a un tótem familiar, dentro de estas hemos nombrado las pallas de Corongo que es la más conocida, hay otra danza del kakis, que en quechua quiere decir gallo o gallo danza, el uku danza o danza del oso, que se baila en Yauya hasta la fecha, que se baila y no se diferencia de las rituales aparte de estas danzas que son desconocidas, poco observadas y menos estudiadas, hay otras danzas más desconocidas que son las danzas fúnebres o de despedida, la kiyaya, es una danza que se presenta como ritual en Chacas muy esporádicamente, pues está desapareciendo. La kiyaya, es una danza dedicada a los antepasados míticos, por que yaya quiere decir antepasado mítico, pues al padre consanguíneo se le llama tayta, entonces yaya es un semidios, un héroe un civilizador, esta (kiyaya) era danzada por siete danzarines, seis mujeres y un varón, el siete es considerado número mágico, al principio habría estado dedicado a un desconocido yaya, por la coreografía que presenta la danza parece estar dedicado al dios Wari, por que este dios se transformaba en viento, en serpiente, en hombre, en la coreografía se representa al rayo, la culebra, al viento, pero

encima de esta danza mucho más antigua que debe haber sido una danza prehispánica se superpone un mito Inka, entonces la kiyaya actual con muchos cortes y olvidos representa una danza a la luna y al sol o al dios katekillá; entonces el mito poético que ha sido rescatado de un kipu que aparece en los Cometarios Reales de Garcilaso, narra la queja de una princesa que esvelada que tras su nombre se esconde la luna quien se queja al padre o dios para que mande truenos y rompa el cantarillo que es productor de las lluvias, bien, sobre una danza se van superponiendo todas estas danzas. Deben haber sido así, en una danza agropastoril preinka se superpone otros en la época inka, se superponen también la coreografía y música, todavía por el sur se baila una danza que se bailaba aquí décadas anteriores, es el kacharpari, que es una danza de despedida, era específicamente danzada en los momentos en que los mitayos eran llevados en la época de la colonia haciendo más minucioso análisis, el término significa "dejalo ir" como un

ruego o una imposición que hacían seguramente las autoridades coloniales para dejar que los varones fueran a trabajar a las mitas después del cual ya nunca volverían, en la época preinka el hombre era un simbiosis con la naturaleza llevando una vida plena, hasta en lo psicológico, no existía esa ruptura que tenemos hoy, la religión impartía las normas para una vida psicológica plena, en comparación a las ideas que trajeron los invasores; entonces "el kacharpari" debió nacer aún antes cuando despedían a los enrolados al ejército inka que iban a la guerra pues siendo el pueblo andino agricultor y no guerrero, entonces el Inka para sus campañas militares pedía soldados a las comunidades como un mecanismo de reciprocidad, en las obras de Rostworoski y Millones hablan de reciprocidad es decir a cambio de hombres pero debía de pagar a los jefes de los pueblos. Con estas pequeñas observaciones se está haciendo algo aún carentes de bibliografía y, espero que hayan entendido algo de lo poco que les he traído.

MITOLOGIA

ONKOY DIOS SUPREMO DE LA CULTURA CHAVIN

Camila Estremadoyro Robles.

Según los arqueólogos e investigadores, el dios principal de la cultura de Chavín era ONKOY, el cual se hallaba esculpido en el Obelisco Tello, hallado en el templo o Castillo de Chavín.

Se encuentra tallado en forma de dragón (lámina 1), con diez figuras que se suceden de la cabeza a la cola y otras muchas más que hacen del conjunto una representación muy complicada por su recargada ornamentación.

En honor a Onkoy, los chavines realizaban la fiesta de Onkoymita, la cual tenía lugar cuando hacía su aparición la constelación de las Cabrillas y que los naturales denominaban Onkoy.

Según el historiador y explorador francés Bertrand Flomoy, "durante todo el año el sol juega en su rededor y al producirse el solsticio de verano, en el momento en que las Pléyades se aparecen brevemente en el cielo de las noches australes, desempeña el dragón su papel de medidor de los días. Materializa el tiempo".

De lo expuesto podemos sacar la conclusión de que este obelisco tenía una doble finalidad:

- A) Religiosa cosmogónica, puesto que en él se encuentra grabada la imagen del dios supremo: ONKOY.
- B) Astronómica, ya que servía de observatorio solar y calendario astronómico.

Esto nos lleva a considerar que este obelisco de Chavín es el más lejano antecesor de los famosos observatorios solares

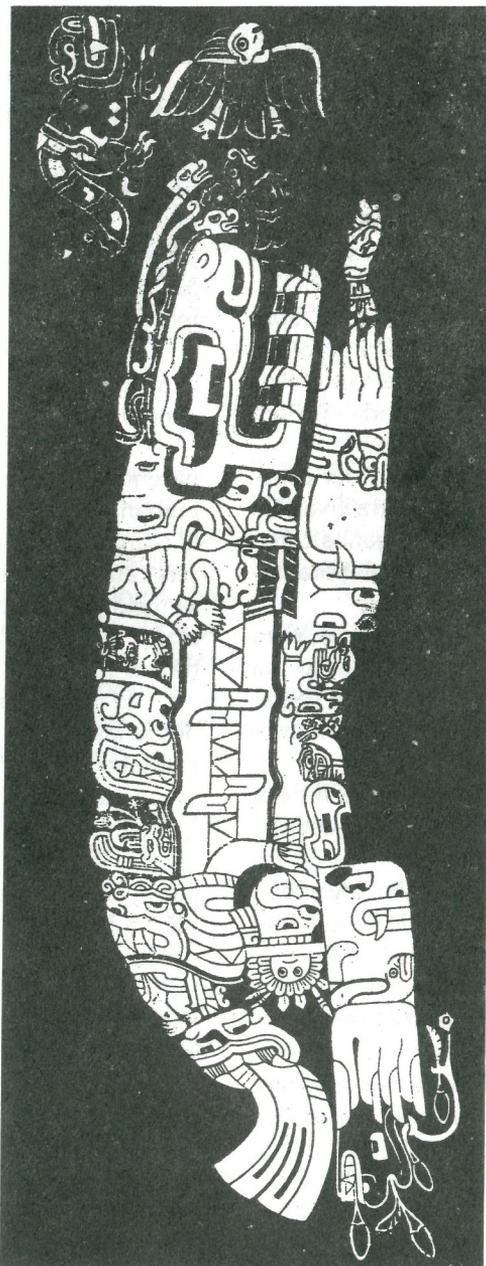
incaicos o sucancas, mal denominados intihuantanas.

Según el historiador Horacio Urteaga, el nombre de intihuantana ha sido dada "por la fantasía del arqueólogo norteamericano Squier".

El verdadero nombre de estos observatorios es SUCANCA, así lo afirman los cronistas que se ocupan de ello. Así lo afirma los cronistas que se ocupan de ello. Así lo afirma Polo de Ondegardo en su obra "Religión y Gobierno de los Incas" y añade que el puntero que señalaba el principio de invierno se denominaba PUCUY SUCANCA, y el principio de verano CHIRAO SUCANCA. Lo que quiere decir que el nombre de intihuantana, puesto por invención de Squier, no se ciñe a la verdad histórica, puesto que el verdadero nombre quechua es el de SUCANCA.

Como ya hemos sostenido anteriormente, este obelisco que representa al dios supremo Onkoy, parece ser el más lejano antecesor de las sucancas u observatorios astronómicos incaicos.

Camila Estremadoyro Robles, notable escritora novelista ancashina, en 1995 obtuvo las Palmas Magisteriales, tiene publicados sendos libros y su diccionario Histórico Biográfico ya se encuentra en la cuarta edición, como muchos intelectuales ha optado por residir en Lima, donde es muy reconocida su labor intelectual, constituyendo uno de nuestros valores ancashinos. N. de R.



NARRACION

GRANO DE ORO (del libro de cuentos inéditos: **Tierra Viva**)

Rosa Cerna Guardia.

El amo acostumbró a su caballo a mirarse en sus pupilas, a beber la luz de sus palabras y a caminar bajo su paciente dulzura. Aún con los ojos vendados el caballo sabía volver a la casa de su amo.

Don Pedro Pascual, apodado "El caballero andante" asemejándole a Don Quijote o tal vez a Sancho Panza, y "Centauro", los que conocían un poco de historia, no era bandolero, sino más bien chalán.

Su afición era comprar y vender caballo. Extraña afición ya que en Tierra viva sólo los hacendados, los arrieros y algunos caballeros usaban caballo por elegancia para paseos y recreos.

El había nacido bajo el signo Leo, pero creció bajo el signo de Equus o caballo, ya que desde niño tuvo un caballo que se llamaba "Oro en polvo", que le acompañó mucho tiempo.

Decían que el iba a Misa todos los domingos y fiestas de guardar y se quedaba atrás a la puerta de entrada, contrito y fervoroso sin desmontar de su caballo. Acabada la misa regresaba a su casa feliz y contento después de haber cumplido sus deberes de cristiano.

Por eso Don Pedro Pascual era un caso de leyenda.

Tenía su casa del Puente de Calicanto, sobre el Santa, a dos pasos del Balcón de Judas, extraño agregado geológico, desde cuya altura, se denomina el maravilloso panorama de Tierra viva.

Allí en su casa grande de dos portones,

unos por el que entraba su familia: hijos, esposa, suegra, hermanos, amigos, vecinos y visitantes, y el otro por el que él entraba y salió siempre a caballo, se sentía un hombre feliz.

Tenía un hogar formado por dos muchachos y dos niñas, su mujer Sara era encantadora.

Don Pascual hacía una simbiosis o parentesco con su caballo que los dos formaban aquel cuerpo de Centauro que era la admiración de griegos y romanos. Tenía seis caballos finos; uno para cada día de la semana con nombres bellos: "Botones", "Corazón", "Fulton", "Bruto", "Pegaso" y "Grano de oro".

El mismo cuidaba de ellos, los bañaba desde las narices a las cuatro patas, los alimentaba con alfalfa, cebada remojada, agua y una pizca de sal.

Cuando los niños veían que él aparecía por las calles y las avenidas lo saludaban, y si él no tenía mayor apuro, subía al niño a la grupa de su caballo y se iban de paseo.

Un día el Comité de damas de la Ciudad le pidió su colaboración para levantar un monumento a un prócer de la independencia, que él también había cumplido su deber a caballo. Le tocaron la fibra más profunda del corazón, y en un acto de coraje, queriendo ser como él donó uno de sus caballos para una rifa.

Por calles y plaza se anunció que "El Caballero Andante" donaba un caballo.

El caballo a rifarse era "Grano de Oro", precioso animal de crines doradas, buena alzada y patas perfectas que se exhibió una semana en la pérgola de la plaza. Había que verlo, todos iban y miraban aquel ejemplar.

Ser dueño de "Grano de Oro" era más valioso que tener un automóvil porque el caballo sirve de compañía y aprende a "hablar el lenguaje de su amo". Está vivo. Un jinete nunca está solo mientras está en compañía de su caballo.

Los grandes santos, los héroes, los soldados, los dioses y semidioses siempre estuvieron acompañados de sus caballos.

La conquista de América se hizo por el caballo, es inteligente, es versátil, es ágil, elástico, puede girar en todas direcciones, pararse en dos patas, y caminar de día y de noche sin cansarse, trotar, correr, saltar; amanecer y anochecer en compañía de su amo; por eso Don Pedro Pascual solía decir: Mi caballo es mi ángel de la guarda en cuatro patas.

Cuando llegó el día de la rifa había tanta gente en la plaza que parecía un acto cívico.

Alguien subió a la torre de la Catedral e hizo repicar las campanas, la banda de músicos empezó tocando la "Marcha de los Valientes", una pieza musical que conocía muy bien el caballo. El amo les ponía música en el establo para afinarles el oído.

Allí en la plaza estaban las autoridades cuando empezaron a contar los números vendidos, habían algunas personas que no terminaron de vender los boletos; pero en ese momento de entusiasmo y emoción

se vendieron todos, todos, más bien faltaron, mucha gente se quedó con ganas.

En una mesa cubierta con un mantel verde había una gran copa de cristal para que todos vieran la transparencia del juego.

El dueño del caballo, Don Pedro Pascual, estaba nervioso, nunca antes, hasta ahora se había visto en un compromiso tan solemne: Rifar uno de sus caballos, era como rifar su propio corazón.

Cuando se empezó a contar los números delante del escribano Mariano Ramírez, que atestiguaba el hecho, eran las once de la mañana, la gente enmudeció.

Cuando hay una reunión así y hay miles de gente esperando, el silencio que se guarda de la tanta solemnidad al acto y tanta elocuencia a las palabras que pocas veces se conseguí vivir momentos inolvidables.

Se acordó que los cuatro primeros números que salían del vaso eran eliminados.

Un concejal paso a paso creando mayor expectativa fue pronunciando: los números 17, 84, 132, 197, eliminados.

El quinto número, el de la suerte se hizo esperar. La banda de músicos tocó una marinera para quebrar ese momento la emoción. Todos miraban el papelito que tenían en la mano rezando, oprimiéndolo fuertemente sobre el pecho cuando el concejal anunció: el número premiado es el 111. ¡El 111! volvió a gritar.

El número correspondía a Juan Alcalde, estudiante de Secundaria del Colegio Nacional; era un muchacho bueno, estudioso y un gran deportista.

La gente vibró de emoción cuando él apareció como una flecha con el papelito en la mano diciendo:

- ¡Yo sooooy!

Don Pedro Pascual se acercó a su caballo y lo besó en la frente diciendo:

- Grano de Oro, ahí tiene a tu nuevo dueño, pórtate bien.

Se escuchó un aplauso cerrado como si tras mil personas aplaudieran.

Los fotógrafos, los hijos mayores de Don Pedro Pascual y tres damas del Comité tomaron fotografías del acto más solemne de la entrega del caballo a su nuevo dueño, nunca hasta ahora la ciudad había vibrado tanto.

Juan Alcalde tocó el pelaje fino de su caballo, revolvió sus crines que con el fuerte sol parecía que brotaban estrellas en el lomo del caballo, sintió una emoción desconocida al punto que dijo:

-¡Yo soy tu nuevo dueño!- Los ojos se le llenaron de lágrimas.

Una señorita le entregó un ramo de flores.

Algunos habían llevado cohetes, cohetones y avellanas que echaron a volar.

La señora María Juanita Infante, presidenta del Comité de Damas dio las gracias del beneficio recibido. Se había recaudado tanto dinero como si se hubieran hecho veinte rifas de cincuenta relojes cada uno.

Eran las cuatro de la tarde. Todos volvieron a sus casas comentando gratamente el asunto.

En la madrugada del día siguiente cuando "El Caballero Andante" despertó sintió un relincho claro en su galpón, se frotó los ojos era el relincho de "Grano de Oro" que había vuelto.

-¡No señor! - dijo Don Pedro Pascual cuando estuvo frente al caballo - Ud. "Grano

de Oro", tiene que volver con su dueño, no me venga con sentimentalismos.

El caballo lo miró con ojos suplicantes.

Cuatro veces seguidas volvió el caballo. Cuatro veces seguidas se devolvió hasta que la última vez dijo Don Pedro Pascual, apodado "El Caballero Andante":

- Nos estamos torturando los tres. ¡Te compré el caballo!

¿Cuánto pides por él!"

He sido tonto al donar a uno de mis hijos, creyendo contribuir así a un noble fin, sin contar con mis sentimientos, ni sus sentimientos.

El muchacho Juan Alcalde dijo:

- Se lo doy. Aunque no tenga la marca suya colocada en alguna parte de su cuerpo, "Grano de Oro" le pertenece. Es suyo, Quédese con él.

Ambos amos se despidieron con un fuerte abrazo.

El "Caballero Andante" le regaló un cachorrito fino de Pastor Alemán que había nacido el mes pasado diciéndole:

-Enseñale tus costumbres, ábrele tu corazón, así tendrás un amigo verdadero. Te prometo que el próximo caballo que compre será para Tí.

"Grano de oro" en su estable parecía sonreír.

DE "EL PORVENIR"

Domingo 23 de Febrero de 1969

MONTERREY MEXICO.

ROSA CERNA GUARDIA, es una de las más puras voces poéticas del Perú. Desde su primer libro "Imágenes en el agua", se anunció su lirismo con la misma transparencia y esplendor del agua iluminada por el sol. Maestra, vive dedicada a sus niñas, una vocación genuina, y de ese diario contacto con el mundo infantil han sido sus relatos, donde la realidad se embellece con la

Más delicada fantasía. Tras alcanzar el Premio Nacional de Literatura Infantil con "Los Días de Carbón" preciosa historia de un cachorrito negro a través de sugestivas estampas, encomiada por críticos de la talla de Ciro Alegría, Francisco Izquierdo Ríos, Augusto Tamayo Vargas, y otros excelentes escritores peruanos-, acaba de obtener el primer galardón en el Concurso Hispano americano de Literatura Infantil recientemente celebrado en Santiago de Chile, con su cuento "LA NIÑA DE LAS TRENZAS AZULES".

Rosa Cerna, asimismo, ganó un honrosísimo segundo lugar en el Certamen Internacional que efectuó el año pasado en Madrid la Organización Mundial de Literatura Infantil y Juvenil adjunta a la Unesco.

CONCURSO HISPANO AMERICANO DE LITERATURA INFANTIL.

Bajo los auspicios de la COMPAÑIA DE REFINERIA DEL AZUCAR DE VIÑA DEL MAR (CRAV de Chile)

El premio fue concedido por unanimidad y consistió en la suma de MIL DÓLARES. El 21 de octubre de 1968.

EL PRESIDENTE DEL JURADO El Sr. GUILLERMO HERRERA ROA. REPRESENTANTE POR EL PERU; Sr. FRANCISCO IZQUIERDO RIOS.

CRONICA

EL DOLOR ANTE EL INCENDIO DE UNA BELLA IMAGEN

Por : Oscar Alva Maguiña

Latiendo en mi pecho un sentimiento, visité San Marcos, llamado "EL PARAISO DE LAS MAGNOLIAS" al haber recibido la noticia de que la venerada imagen de la Virgen del Pilar, llamada cariñosamente "MAMA PILLICHA", se había quemado totalmente.

Con la expresión de José Ingenieros que " El terruño es la patria del corazón" y al recorrer la población y tomar contacto con los vecinos, indagando sobre la infausta noticia, percibí en el pueblo, como que si flotara en el ambiente un hondo duelo y que se perdía en lamentaciones sobre la desgracia y la obligada relación, con algún hecho extraordinaria que tendría que pasar.

Aquella imagen de hermoso rostro y color, estaba convertida en cenizas, cubriendo de un crespón negro el azul del cielo sanmarquino. Aquella imagen que cada 12 de octubre, encendía la fe, derramando bendiciones para hacer vibrar de felicidad al pueblo, gracia a su fe, sus tradiciones, paisaje y rico, ante el asombro de propios y extraños esta dañada por el fuego. Su causa dicen que unos niños habrían prendido unas velas ante la virgen y que este hecho habría originado el siniestro. Hay especulaciones de la mas diversa índole, pero no se conoce la verdad.

El padre Ivo, Párroco de San Marcos, en una brevísima entrevista, hace notar su honda pena y solo atina a lamentarse de la desgracia ocurrida y parece que quisiera llorar con sentimiento contagiante. El sacerdote invoca a tener fuerzas ante la desgracia, por-

*Mamá
Pillicha,
Patrona del
distrito de
San Marcos
- Provincia
de Huari*



que ha prometido al pueblo, hacer lo imposible para la restauración de la bella imagen que mas de un siglo reinara en San Marcos, perdiéndose en su leyéndica aparición y el perímetro de la plaza mayor, será el escenario de su triunfal procesión

Ante el sentimiento de la tristeza, el pueblo se da las condolencias y una misa habrá desagraciado esta pérdida, como si se dijera que la muerte solo es una separación temporal del ser querido, hay que mirar el futuro con esperanza, con la seguridad de que mas tarde, aun mas el próximo año volverá la felicidad junto con su adorada Virgen Patrona. Queda la esperanza como una llama ardiente en el corazón del creyente y esa llama, mantendrá viva el amor para seguir gozosos por el camino de la vida, mientras el recuerdo pervivirá, encandilando a propios y extraños, la belleza y bendiciones de "MAMA PILLICHA", porque su templo, en plena remodelación, sea una de las mejores de la zona.

HUARAS DESPUES DEL SISMO DE 1970

Prof.: Francisco Gonzáles.

Huarás, es sorprendente en su panorama. Telón de fondo que no ha variado y que es un atractivo internacional. Tiene 3 vías de acceso que si fueran todas asfaltadas, serían un atractivo mas para poder apreciar la Cordillera de los Andes desde diversos ángulos.

Hace falta un servicio de aerotaxis para contemplar esta maravilla de la naturaleza: El «Parque Nacional Huascarán» consagrado por la UNESCO como Patrimonio Natural de la humanidad.

Esta cordillera forma el fabuloso Callejón de Huaylas que con el río Santa por arteria, el «mayu» de nuestros abuelos, está bordado por ciudades que al desgaire lucen su belleza algo natural: Recuay, Huarás, Yungay y Carás son las principales con cientos de estancias o poblados menores que le dan valle variopinto un atractivo con sus singulares costumbres.

Ciudades serranas donde el trópico ha sido burlado por los Andes y donde la palmera y orquídea alternan con el ichu de las punas o con nevados, presentando diversos microclimas.

En este valle está Huarás, su nombre ha quedado aunque ha variado su forma. El terrible sismo del 31 de Mayo de 1970 lo destruyó. Huarás, es una ciudad signada por desastres naturales, contando solo a los del presente siglo, tenemos el aluvión del 13 de Diciembre de 1941, el primer causante en variar su plano que iba ampliándose hacia el Norte de la ciudad. Fue totalmente destruida la hermosa Avenida Raimondi, edificios

modernos, el Hotel de Turistas dejándonos hasta ahora zona tristemente tugurizada al centro de la ciudad. En estas zonas fueron prohibidas las construcciones, sólo áreas verdes y campos deportivos por la peligrosidad del río Quillcay que debía de haber estado rodeado de malecones y puentes ornamentales.

Luego vino el sismo del 31 de mayo de 1970 y destruyó lo que después ha venido a llamarse el «Casco Urbano», es decir el Huarás antiguo con sus cuatro barrios clásicos: La Soledad, Belén, San Francisco y Huarupampa.

El sismo remeció desde sus cimientos la ciudad y sociedad huaracinas que sufrieron por primera vez un desastre de tal magnitud, viviendo en ramadas y tugurios fuera de la ciudad afectada. Si bien es cierto vino mucha ayuda internacional, ésta como sucede en nuestro País no llegó a su destino y hasta se llegó a decir socarronamente que cuando la ayuda era en efectivo, se decía «esto para Juan» (Juan Velazco Alvarado, entonces presidente) y cuando eran objetos se decía «esto para JAN» (es decir Junta de Asistencia Nacional).

Quizás el peor drama que vivió Huarás en sus primeros años fue la expropiación del Casco Urbano, era por primera vez en el Perú se hacía la reforma urbana, es decir despojar a todos los primitivos dueños de sus propiedades.

CRYRZA primera sigla de la Institución de apoyo de la zona afectada que después se llama ORDEZA, luego ORDENOR CENTRO

hasta desaparecer al convertirse en la Región Chavín fueron los responsables de la reconstrucción.

Se llamó a un concurso para el plano de la nueva ciudad, ganando la firma «Ghunter y Seminario». Desapareció el trazado español de manzanas con calles horizontales y verticales y se hizo una maraña complicada. Lo único recuperable y que no se cumplió fue el proyecto del Centro Cívico, según el cual no desaparecería la estructura de la Plaza de Armas, una de las más hermosas del Perú.

Durante un buen tiempo se conservó la cúpula de la Catedral que no había sido afectada y en ese escenario se conmemoró el 1° Aniversario de la Catástrofe con banderas de todos los países que habían colaborado con su ayuda por lo que posteriormente Huarás fue denominado «Capital de la Amistad Internacional».

Por un tiempo a esta cúpula, el pueblo, agudo y crítico lo denominó «el monumento a CRIRZA», la que después se tuvo que destruir con sendas cargas de dinamita. No se dejó el Casco urbano piedra sobre piedra, todo se destruyó, pudiendo haberse salvado lo más valioso que era el templo de Belén, joya colonial, único vestigio de su paso por la Colonia.

Lo único que se mantuvo latente fue el espíritu religioso, pues las procesiones de la Semana Santa siguieron celebrándose con más auge, sobre todo el Viernes Santo y el Domingo de pascua.

Se quiso variar la fiesta de las Cruces de carnaval, costumbre panandina muy sui géneris, pero el campesinado se impuso y no se cambió la fecha de su celebración en el

Domingo de Carnaval.

Lamentablemente con el correr de los años la reconstrucción fue muy lenta y no se cumplió con el proyecto.

El Centro Cívico, ahora convertida en un pampón de cemento, es la plaza de Armas dividido en dos planos con diversos monumentos indiscriminados no llegó a feliz término con sus mejores construcciones: El Teatro Municipal que tanta falta nos hace para llevar a cabo actividades de índole artístico-cultural, ballet, sinfónica, congresos internacionales (dejarían pingües ganancias) no ha interesado a los alcaldes que en esta época podían haberlo hecho realidad. El Hotel cinco estrellas, el complejo de Bancos, los locales de la Prefectura, de la Policía de Investigaciones, del Club de Huarás que rodeaban la plaza con portales, tampoco se llevó a cabo.

La construcción de edificios públicos como el INC y la Corte Superior fueron proyectos realizados para una ciudad donde nunca llueve y corren vientos, con fallas estructurales, es decir, nada valioso se pudo construir en dicho Centro Cívico.

Se discutió por muchos años sobre el proyecto pero personas ignorantes se opusieron triunfando de que la Plaza sea grande y no se realicen los proyectos de las construcciones, sin pensar que eso no era el propósito, no conocían otras realidades, por ejemplo la Plaza de Armas de Bogotá es una plaza cerrada y pequeña. Se liquidó el Centro Cívico quedando la casa dividida en dos planos a desnivel, sin ningún criterio técnico, pero si se invirtieron cantidades considerables por el ORDENORCENTRO y que ha sido cuestionada la inversión, pero como siempre son situaciones interminables e indefinidas y todo

queda en nada.

El otro proyecto de las casas de interés para los damnificados, fue un modelo de casitas de nacimiento de uno o dos pisos, desaparecieron para siempre las casas con patio principal y fueron asignadas a extraños influentes o personas que no tuvieron propiedades, un mínimo porcentaje de huaracinos propietarios damnificados obtuvo una casita después de gestiones interminables, porque muchos habían emigrado.

El auge de construcciones trajo como consecuencia la inmigración masiva de personas de todo estrato social y de diferentes lugares del Perú. Proliferaron los llamados nuevos barrios, ocupando extensiones de terrenos de sembríos o con las nuevas invasiones y Huarás es ahora una aldea gigante de cemento que más semeja una moderna barriada costeña.

Ha perdido para siempre su característica de ciudad serrana como Cuzco, Ayacucho o Cajamarca, es una ciudad cosmopolita, sin identidad propia.

No hay industrias que den trabajo, gran parte de la población se dedica al comercio en todas sus formas, desde el carretillero, el ambulatorio, las gateras que venden sus productos en el suelo, hasta los grandes comercios acaparado por unos cuantos mayoristas. Es una ciudad que sólo ofrece servicios.

Huarás, ha crecido enormemente y ese compás también han ido aumentando sus necesidades.

No todo es negativo y se nota un nuevo despertar. han sucedido hechos de gran importancia como la creación de la Universidad Nacional «Santiago Antúnez de Mayolo»

creado por Decreto Ley N° 21856 24 de Mayo de 1977, es un Centro Superior que abarca varias facultades funcionando en diferentes locales modernos que dan comodidad a los estudiantes.

El Instituto Superior Pedagógico, el Superior Tecnológico y la Escuela de Formación Artística le siguen en importancia, así como numerosos colegios nacionales y la G.U.E. Mariscal Toribio de Luzuriaga.

En el aspecto cultural, el terremoto destruyó sus principales edificios de la Sociedad de Artesanos, Sociedad Unión Empleados y el Club Huarás que eran las instituciones representativas, hermosos locales propios, se vinieron abajo y no se logró reconstruir, decayendo por consiguiente las instituciones mencionadas.

Desaparecieron las bibliotecas y todo había que comenzar de cero.

El Instituto Nacional de Cultura, creado en 1976 luego de ser Oficina departamental, vino a salvar el vacío que nos dejara el terremoto en el terreno cultural.

Es muy conocida su labor en la primera década de su funcionamiento, se propiciaron actuaciones culturales, conferencias, encuentros de teatro y un gran número de publicaciones tales como «Kanan» revista de cultura integral, «Cuadernos de difusión», «Keymi» revista informativa. Se inició la publicación de la «Colección de Autores Ancashinos» recuperándose la obra inédita de muchos.

Lamentablemente vino una decadencia por razones políticas que no son del caso explicar. Todavía estos últimos años está recuperando su prestigio, se le está imponiendo una dinámica, y ha inaugurado un cine video-forum con aparatos modernos y es el

centro obligado de presentaciones de obras, exposiciones, conferencias, homenaje, posee una galería de Pintores Ancashinos pese a lo reducido de local ya que gran parte lo ocupa la ESFA- Escuela Superior de Formación Artística que carece de local.

Además cuenta con el más importante Museo Arqueológico, que reúne la muy notable colección lítica de la cultura del Callejón de Huaylas y está bajo su responsabilidad todos los monumentos arqueológicos de la Región Chavín.

El acontecimiento cultural más importante de la última década fue la realización del VII Congreso Peruano del Hombre y la Cultura Andina, realizada en 1987 por la UNASAM, asistieron mas de 2,000 participantes y fue un modelo en su organización. Se llevaron a cabo conferencias por personalidades en el campo de la arqueología, sociología e historia, mesas redondas, participando connotados intelectuales del Perú y del extranjero, su organización duró un año de difusión nacional en todas las universidades y centros culturales del Perú y del extranjero. Es un Congreso que difícilmente podrá volver a repetirse, pues se contó con el apoyo máximo de las instituciones, con aportes económicos muy notables del CONCYTEC, FLOR PERU y la misma Universidad.

La creación del Archivo Departamental de Ancash en Enero de 1988 ha sido otro acontecimiento notable, poniéndose las bases de su organización y auge. Cuenta con valiosos documentos, archivos materiales para la historia de Ancash, abierta a los investigadores.

Las Instituciones culturales particulares

más importantes en este momento son AEPA (Asociación de Escritores y Poetas de Ancash) que ha realizado varios encuentros descentralizados en las diferentes provincias, siendo el primero llevado a cabo a Carhuáz el 20 de Enero de 1985, su actual Presidente es el poeta y escritor Carlos Toledo.

La Academia del Quechua Regional de Ancash ARQA con personería jurídica fue fundada el 18 de Mayo de 1986, Institución que tiene el propósito de conservar y rescatar la lengua quechua, legado aborigen más auténtico.

El «Instituto República José Faustino Sánchez Carrión» está desplegando una actividad cultural intensa con homenaje y conferencias invitados de la Capital de la República.

«Farol XX», es otra institución artístico-cultural de Teatro, que este año cumple 25 años, su animador, propulsor y presidente es el conocido actor y profesor Marco Rodríguez Buendía.

En cuanto a los intelectuales huarasinos, pese al notable drenaje de nuestros mejores que se van del lugar, tenemos importantes poetas y escritores entre los principales podemos citar al poeta Abdón Dextre Henostroza de humana y profunda pluma, Carlos Toledo, poeta y crítico literario, Nora Gamarra, poeta que ostenta buena producción literaria inédita, Macedonio Villafán, también poeta y narrador, el veterano y clásico poeta Julián Henostroza, popular escritor de poemas amorosos, José Sotelo Mejía, es otro escritor y poeta que está destacando en la investigación histórica como conferencista en las actuaciones culturales, y el poeta y periodista Dr. Néstor Espinoza.

En el campo de la música folklórica ésta ha desaparecido con el patriarca Alejandro Collas Páucar, que editó su muy recordado disco de la Lira Andina del que fuera su Director. Es lamentable, pero ya no se puede hablar de este género musical que ha pasado a la música campesina.

Al hablar sobre Huarás después de 1970, dentro del aspecto cultural, no podríamos omitir a los escritores que se encuentran en Lima con el espíritu latente de Huarás y que por razones obvias se vieron obligados a emigrar.

Es muy notable la actividad literaria de Rosa Cerna Guardia, que frente a su producción abundante sobre literatura infantil, acaba de publicar dos hermosos libros «una flor de Cuentos» Premio Nacional de Educación «Horacio» y «Fablillas en el Pesebre» con villancicos de Esther M. Alison editado por el Instituto del libro y la Literatura INLIL.

Marcos Yauri Montero, otro conocido escritor que obtuvo varios premios, el Nacional de la Novela «Ricardo Palma», de la casa de las Américas, Cuba; y de Poesía «José Gálvez», acaba de publicar la primera edición peruana de su libro «En otoño después de mil años» Premio casa de las Américas.

Camila Estremadoyro Robles, escritora de novelas e historia literaria se encuentra en permanente producción.

Mauro Godofredo Mendoza, es otro maestro y escritor huarasino propulsor de muchas revistas como «El Luzuriaguino» es crítico y ensayista.

El Dr. Manuel S. Reyna Loli, conocido historiador y profesor es autor sobre diversos ensayos, crítica y conferencias que vienen publicándose en las revistas nacionales como

«Prensa Ancashina» y «Chavín Actual». Ha obtenido los laureles Magisteriales Ancashinos.

Por último tenemos dos patriarcas residentes en Lima, los doctores Isaías y David Izaguirre Alzamora de amplia trayectoria profesional e intelectual, que han merecido un homenaje especial, últimamente por el Club Ancash, son hermanos del que fuera Dr. Carlos Alberto Izaguirre, fundador del «Día de la Madre», son la estampa viva de la ciudad de ayer y hoy.

Que podría decir después de esta síntesis ya que me encuentro comprometido dentro de estas dos últimas décadas y no veo el panorama por estar inmerso en él. Ya lo he dicho, la juventud del siglo XXI, verá mejor la perspectiva y enjuiciará a las tres décadas que lo comprende. Llegará todo lo válido, no lo que hemos dicho. El tiempo y el olvido ciernen los hechos y solo quedará lo bueno.

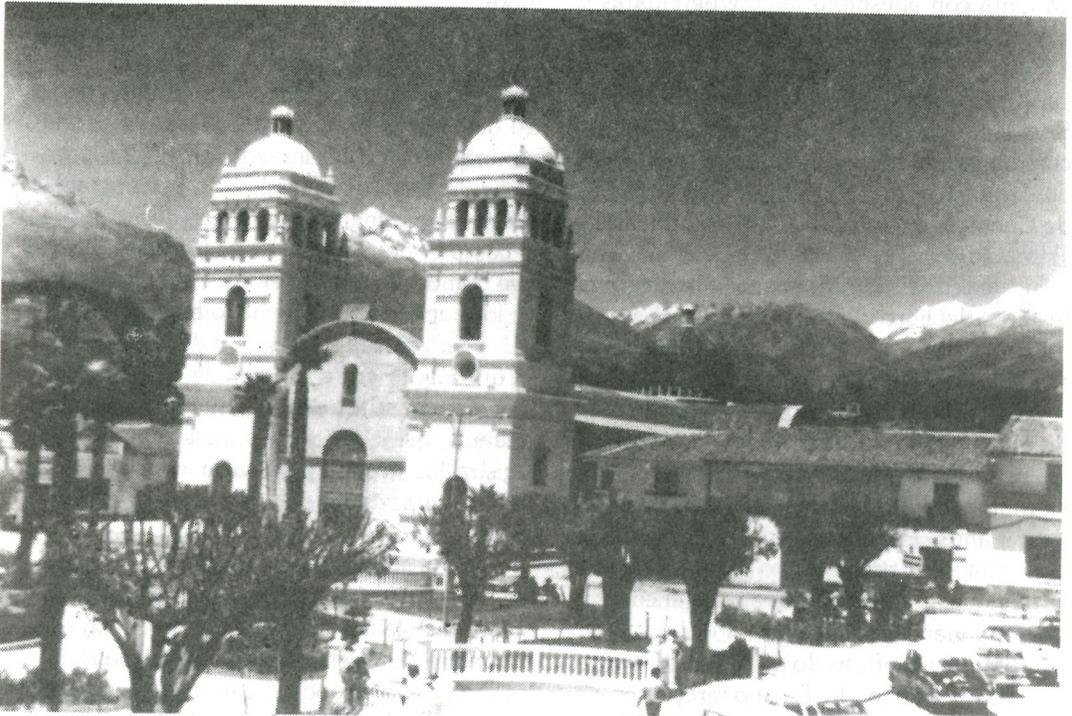
Tenemos la satisfacción de haber puesto un puente entre Huarás de ayer y el de hoy con el último libro que publicamos «Huarás, visión integral» es un testimonio que registra los hechos para sacar conclusiones, será un importante documento para el futuro.

cabe anotar que en el capítulo «Las Estancias de Huarás, están registradas las 87 que rodean la ciudad y que durante el año se encuentran en permanentes fiestas patronales, holgorio y regodeo, con avellanas y cohetes que día y noche irrumpen la tranquila ciudad. No sienten los problemas que tenemos los ciudadanos con el apoyo paternalista de FONCODES, PRONAA, ONA, CARITAS, etc. que les proporciona viveres a través de las organizaciones rurales de los clubes de

Madres y otros.

Para terminar esta reseña, no podemos omitir los esfuerzos de la ciudad para aparecer moderna, por lo menos ya están concluidos el esperado Coliseo Cerrado y el discutido y famoso Mercado Central, uno de los mayores de la Región, debiendo reconocer

en estas acciones al Municipio Provincial, la modernización de sus plazuelas y paseos, pavimentación de las avenidas Amadeo Figueroa y Villón Alto, falta todavía el Teatro Municipal, que es la añorada esperanza para el despegue cultural, volviendo a la órbita de su mejores tiempos.



ENSAYO

EL ARTE Y SU PROYECCION EN LA SOCIEDAD**1. UBICACION DEL ARTE EN EL TIEMPO ACTUAL.-****Prof. Francisco González.**

Para hablar del arte o de las Bellas Artes es necesario previamente ubicarlo en el campo de la cultura.

La cultura es producto humano y ya Terencio decía "soy humano y sólo humano me interesa". Imaginemos a la cultura como un triángulo equilátero cuyos lados son iguales y armónicos tanto en su número como en su forma. El número tres es un número mágico desde la antigüedad y siempre se repite en todo género de clasificaciones.

Uno de los lados correspondería a la CIENCIA, que define las relaciones del hecho con el hecho. El otro lado sería el ARTE que sugiere las relaciones del hecho con el hombre y por último la base del triángulo que lo sustenta sería la MORAL ó ETICA DEL COMPORTAMIENTO, que busca las relaciones del hombre con el hombre.

Este triángulo debe ser desarrollado en forma armónica para que el hombre llegue a la meta social que se ha propuesto y cuyo fin es el progreso y la felicidad, satisfecchas sus necesidades fundamentales.

A través del tiempo se ha notado que uno de los lados del triángulo en referencia, ha prevalecido más que el otro. Por ejemplo en el siglo XVI se da preferencia al humanismo que conlleva una marcada protección a las Artes que desemboca en el conocido RENACIMIENTO, y en los siglos XIX y XX se da preferencia al campo eminente-

mente científico por que la máquina se apodera del hombre, lo tiraniza formando al hombre máquina y el hacer dinero sobre todas las cosas, la computadora y el internet completan el círculo con el que llegaremos al siglo XXI.

Esto no quiere decir que los otros campos desaparecen sino que tienen menos desarrollo e importancia.

Ahora bien, ubicado el Arte dentro de la cultura y el conocimiento humano podemos abundar en clasificaciones.

Son tres los campos fundamentales en los que se desarrollan el Arte:

- 1.- Artes visuales o plásticas.
- 2.- Artes auditivas o música.
- 3.- Poesía, que participa de las dos anteriores.

Hay otras clasificaciones que no son del caso señalar, porque en síntesis siempre desemboca en mayor o menor forma a las anteriores citadas.

2. CONCEPTOS SOBRE EL ARTE.

La palabra "Arte" se halla más frecuentemente relacionada con aquellas Artes que conocemos como "Plásticas" o "visuales" que se desarrollan en el espacio y ocupan un lugar. Así la pintura ocupa dos dimensiones, el largo y el ancho; y la escultura tres dimensiones, y es por ello que el artista para estos géneros tiene que elegir el momento más importante de un hecho si es historia, o de un motivo si es retrato o bodegón, es decir tiene que buscar el mejor momento, el me-

por efecto de iluminación, las mejores actitudes, la mejor composición, etc.

Luego el pintor tiene que expresarse asimismo mediante la representación del mundo visible. Sin luz o sin iluminación no puede concebirse el Arte Plástico. He ahí que aquellas personas que han sido dotadas en forma privilegiada de su visión serán las que alcancen a dominar este campo de las Bellas Artes.

La música en cambio no necesita de la luz, porque no se desarrolla en el espacio, sino en el tiempo y como tal el artista posee perfecta libertad para crear, sin más finalidad que agradar al público.

Pero los artistas tienen el mismo propósito y el deseo de agradar y el arte se define entonces como un ensayo creador de formas agradables. Esas formas satisfacen nuestro sentido de belleza.

Otra definición que nos dice el conocido autor inglés Herbert Read en su obra El significado del Arte es: "El Arte transmite la belleza mediante su unidad de relación normal entre nuestras percepciones sensoriales" esta definición un tanto abstracta no mantiene su vigencia por los conceptos intuitivos que escapan al análisis de esta nota.

La definición clásica sobre Arte que mantiene todavía su vigencia es aquella dada por Platón al definir la belleza y arte que dice; "Arte es el resplandor de la verdad", que traducido en un concepto más cabal o actual sería "Arte es el resplandor del ser puesto en obra".

En la definición de Platón hay una relación íntima entre Arte y Belleza. Lo bello es arte y todo arte es bello. Lo que no es bello no es arte. Hay que reconocer que la

intuición es la mejor guía que nos anima o nos hace detestar lo que es o lo que no es arte.

3. TENDENCIAS Y PRONOSTICOS.

Los filósofos y los críticos de los últimos 150 años han estado pronosticando la muerte de las Artes porque según Hegel han perdido su razón de ser. Sin embargo nunca como ahora se ha demostrado el afán creador de los artistas en los últimos 100 años. Sin embargo el pronóstico del filósofo Alemán tiende a confirmarse por que es una rebelión contra el pasado artístico buscado por las vanguardias. Jamás habían estado escritores y artistas tan llenos de confusión como en la actualidad.

Es el mundo occidental escenario del nacimiento y muerte de decenas de movimientos de vanguardia que se han aniquilado mutuamente sin dejar mas rastro de su paso que inflamados manifiestos y algunas pueriles invenciones.

Ironía más curiosa de la época es que al haber renunciado al pasado- porque no se le pudo destruir se ha mutilado el presente en nombre de un futuro que en definitiva se hacen con el presente, eliminado por la vanguardia en su afán de crear "un nuevo arte", una "nueva literatura", un "nuevo hombre" o cualquier cosa que lleve la etiqueta de nuevo.

Pero resulta que las novedades no son ilimitadas. Llega un momento en que se agotan y hacen su aparición "novedades cada vez más antiguas"

De las tendencias principales anotaremos algunos conceptos sobre Arte abstracto y desintegración del concepto Arte.

ARTE ABSTRACTO.- Los profanos piensan que la creación de cualquier obra de arte se realiza con el aprendizaje del Arte que se comienza por la copia de modelos vivos o inertes y piensan que abandonando hoy esos modelos, el Arte amenaza a hundirse.

Sin embargo esto es una incongruencia. Los famosos yesos no encierran ningún secreto por revelar, lo que se puede extraer de ellos son sólo formas hechas, que inmovilizan al espíritu creador, dorsos griegos, narices romanas, cabelleras góticas, paños renacentistas, etc. Con los modelos vivos ocurre algo diferente, pero también cabe la inmovilidad en formas muertas, si el ojo del artista en vez de recrear los signos espirituales del modelo en la forma, se limita solamente a registrar lo que ve.

Se debe obrar al revés. En lugar de partir de las cosas, debe partir del espíritu, como los niños quienes van encontrando los medios de expresión a medida que madura lo que desean expresar. Pero hay que entender que no se trata de imitar las formas infantiles, sino de descubrir en esa posición de verdad alguno que está oscurecido en el adulto.

El verdadero artista, sin embargo trabaja como los niños, y por ello la naturaleza animada o inanimada sólo le proporciona los medios para dar vida a una expresión que surge de su propia subjetividad.

Por lo tanto el Arte abstracto es un nuevo mensaje plástico que llega al espíritu con abstracción de formas, la imagen no es su símbolo.

Veamos algunos ejemplos. El escultor moderno Julio Gonzáles (1935) en su obra Bailarina da el comienzo de una gran transformación.

La escultura va a dejar de ser Arte del volumen para ser un Arte del Espacio. El escultor sólo anota con las barras de hierro el movimiento abstracto, desdeñando la carne y sus actitudes sensuales. Pero al mantener los ritmos orgánicos de una vaga representación, revela que su concepción siguen siendo antropomórfica.

El pintor Hans Hartung en su cuadro pintura, presenta formas que proceden de una proyección del mundo exterior en lo subjetivo del artista que lo devuelve metamorfosoado.

Hartung es un alemán emotivo que vierte su angustia de la vida en torbellinos de trazos.

4. DESINTEGRACION DEL ARTE

Cuando en 1966 se concedió el gran premio internacional de la Bienal de Venecia a Julio Le Parc, se plantearon una serie de problemas frente a las distinciones clásicas entre pintura y escultura y precipitadamente anunciaron su desaparición en el Arte de hoy.

El Arte cinético de Julio Le Parc que es el fruto de una investigación minuciosa sobre la luz y el movimiento trató de vencer que estos medios eran los más importantes en tanto que el color y el volumen quedaban desvalorizados.

En 1958, año de su participación en la Bienal Hispano Americana de México, el artista Argentino fijó su residencia en la capital Francesa y lo mismo que otros pintores recién llegados de la Argentina, frecuentaron también a Vasarely. Los primeros estudios de esa nueva época de Le Parc fueron un intento de familiarización con el vocabulario plástico. Las Tramas Superficiales de Vasarely.

Inaugura él solo su investigación en la que titula superficies secuencias; partiendo de un ajedrezado sobre el cual se obtiene progresiones y yuxta-posiciones incorporando círculos negros y blancos de diámetro decreciente y creando secuencias sobre una gama de doce o catorce colores, o bien inclinando gradualmente la posesión de una línea en sentido de las agujas del reloj o en el sentido opuesto, de manera que al ser seguida por el ojo esas superficies secuencias dan lugar a nuevas y sorprendentes estructuras.

Otra tesis sobre la desintegración del concepto Arte es aquella que pretende abolir las fronteras entre escenario y público.

There in no gap between art and life- no hay abismo que medie entre el arte y la vida; es la tesis del artista norteamericano creador de "procesos". Rafael Ferrer se refiere a una de las tendencias principales del arte de los años sesenta en los Estados Unidos y Europa. Un arte tal ya no aspira a ser arte en el sentido tradicional, es decir que no pinta un mundo figurado; el de la apariencia estética, el de una representación simbólica de la realidad que se enfrenta a la vida como reflejo o alegoría. Intenta pasar directamente a la vida, fundiéndose con ella.

En todas partes pretende ponerse en práctica un nuevo tipo de arte, directo o inmediato; lo que se debe, por lo visto a la vergüenza retrospectiva de no haber pisado el terreno de la práctica por tantísimo tiempo, de haberse limitado a la ficción, a la metáfora sublime y no comprometida, a la cultura aislada y encerrada en las bibliotecas, museos y teatros. Pero se trata, claro está de un proceso sumamente complejo y con-

tradictorio que requieren una exposición bastante amplia para poder definirse.

Es así que el mundo de los signos de arte se desintegra. El cuadro pintado sobre lienzo se abomba, se curva y desciende de la pared envolviendo al espectador en forma de "happening".

Los environments se truncan en multimediales haciendo que el espectador o persona que los utiliza, se incorpore a ellos como elemento activo. La obra de arte aparece modificada, se puede entrar en ella y se da un reacomplamiento con las reacciones de los actores espectadores, como en el caso de la máquina de baile "mimosonic".

Los participantes crean su propia música electrónica al moverse delante de un panel de células fotográficas. Ante la estructura "Soundings" de Robert Rauschenberg, el espectador pone en marcha unos circuitos luminosos por los sonidos que producen y se iluminan por turno, las diversas partes de la composición.

Tales environmets vio-mecánicos semeja la técnica y efectos de las grandes ciudades en el que por interrupción de rayos de luz se ponen en marcha escaleras automáticas, chorros de agua y aparatos de iluminación, abriéndose fantasmagóricamente las puertas automáticas.

El objeto de arte deja de ser un signo y puede que por eso mismo también esté perdiendo su función de representar simbólicamente la realidad, parece parte integrante de un edificio o de una iluminación callejera, con la única diferencia que carece de utilidad.

5.-PROYECCION DEL ARTE EN LA SOCIEDAD.

Como hemos podido apreciar al inicio del presente trabajo que el Arte integra el triángulo armónico de la cultura, su importancia y proyección en la sociedad son inconfundibles a través de los tiempos, pues mediante la obra de los artistas podemos conocer el nivel cultural a que llegaron en diversas épocas.

Los restos arqueológicos y obras que se encuentran en los Museos nos lo demuestra.

La expresión artística es innata y persiste a través de toda época y momento de la vida. Solo necesita apreciarla, educar los sentidos para completar la formación armónica del individuo.

Cada época, cada estilo o forma de expresarse artísticamente refleja el nivel cultural de cada estrato social en el país o pueblo donde se desarrollo.

El arte es el complemento de la vida, su mensaje es hacer más gratos los momentos y embellecer los objetos que nos rodean,

luego una obra de arte a más de ser bella, es útil.

En muchos casos el arte al ponerse al servicio de una clase o élite se cierra en un círculo y distorsiona su función de ser un valor al servicio del pueblo.

La misión del artista por lo tanto tiene que ser eminentemente positiva en favor de las clases populares, se deben romper las élites y esto se conseguirá con una profunda educación o formación artística desde los Jardines de la Infancia, para que no sorprenda un falso arte, sino un verdadero arte al servicio de la época de grandes transformaciones que nos toca vivir.

Bibliografía:

"El Significado del Arte"

Herbert Read

"Que es el arte abstracto"

Jorge Romero Brest.

POESIA

CLARIDAD

Rosa Cerna Guardia.

*Toda la geografía del alba y los nevados
cabe en mi corazón:
mapa extenso rodeado de islas blancas,
donde a veces,
sin una sola dulzura, hunde el sol
su disco navegante
y me oscurece.*

*Pero, a veces, soy refugio como el nido
que atesora el canto o el silencio,
en invierno o primavera
y tras las hojas siento
una intensa claridad.*

*Alta y pura mi palabra dirige esta continúa
migración,
soy la patria que las aves dejan y encuen-
tran
fácilmente,
el poblado cuyo cielo dibujan con sus vue-
los,
la playa que les gusta recorrer.
Sobre la tibia arena sus huellas trazan
una minuciosa red
que ata mi corazón a un trino inacabable.*

DESOLACIONES

Abdor Dextre H.

Qué frágiles habían sido tus pétalos
oh felicidad,
bastó un leve soplo
del infortunio.
para deshacer aprisa
tu color y tu calor,
y el corazón
en el silente espejo del anochecer
desconoció
su silvestre imagen.

Caminante: caminador
de soledades
te volviste un día,
y otro día lo fuiste
de silencios,
y al tercero,
de tus marchitos zapatos
como luceros brotaron los recuerdos.

Aunque tan sólo una estrella adentro
del alma
hubiera bastado
para restituir el alba
a tus polvorientos y desolados caminos,
tan sólo un par de palabras
recién salidas del horno leñero del corazón
hubiera bastado
para alzar nuevamente las verdes
ilusiones
en el devastador sendero de la vida.

Huaraz, 1996

NUESTRAS TIERRAS

Víctor Hugo Alvitez Moncada

Aunque adquiriera otras tierras
y postrero siembra el maíz cuzqueño
o trigo mejicano
no habrán choclos y viros tan sabrosos
como aquellos que sembramos
en nuestra tierras.

Entonces
ide que haremos nuestra cancha
nuestro mote!
tampoco
habrán trigales y cebadales
con espigas de oro apuntando el cielo azul
ide que haremos nuestro pan!
¡Pobres Poma y Lozano, molineros!
no habrán buenos "cusaos" de papa
chibches y zapallos
y tanto huacatay
para obsequiar a la vecindad.

Tierras sagradas
tierras benditas
heredadas de nuestros antepasados
en eterno homenaje
debimos conservarlas para siempre.

De esas tierras
recogimos leña
que cocieron los potajes más sabrosos
que mortal alguno de nosotros
volverá a paladar.
Esas tierras que ya no son nuestras
están marchitas
tristeza de acauliptos
que sembramos siendo niños
reverentes reclinamos taciturnos.

Que siga el río y la quebrada
partidarios
murmurando su quebranto
algún día volveré a reclamar
la cabuya y sogas adrede encargadas.

Que siga la minka
la cosecha
y la trilla
hirviendo ollas llenas

Que siga la Patrona
con sus manos y alegría
levantando su fe y su sombrero.

Que siga llegando toda la gente
con alforjas quipes y esperanza
y que nadie quede observando desde el ca-
mino.

Que siga floreciendo
nuestra tierra
aunque hoy no nos pertenece
esas tierras lo sentimos tan nuestras
como el pan de nuestros hornos
como harina de nuestro molinos de piedra
como sangre de nuestras venas
como el deseo de nuestros abuelos.

¡No somos dueños de la tierra
la tierra es dueña de nosotros!

De: "HUESOS MUSICALES II"

VALORES ANCASHINOS

MADRE SIMBOLO DEL PERU

Desde el momento que el hombre llega a hacer uso de la razón y toma conciencia y de su existencia en este mundo, se da cuenta de que después de Dios la Madre es el único maravilloso ser dotado de capacidad creadora para dar vida.

La Madre, durante su existencia ha realizado o inspirado grandes y portentosas obras en bien de la humanidad en todas las altitudes de nuestro Planeta. Así en Ancash, felizmente contamos con Madres prodigiosas, que son dignas de recordarlas con reverente gratitud y admiración.

Históricamente, en la provincia de Huaylas encontramos a la bella lugareña Quispisira, que fue hija del Inca Huayna Capac y la codiciada Contarhuacho, y como tal hermana de Atahualpa, bautizada con el nombre de Inés Huaylas Nusta, que con su juvenil hermosura consiguió conquistar nada menos que al famoso Conquistador Francisco Pizarro, y fue madre de los primeros mestizos peruanos, Francisca y Gonzalo.

Siguiendo en este breve reencuentro, debemos destacar la presencia de doña María Josefa Mejía Estrada, esposa huarasina del caballero español Manuel de Luzuriaga, madre de los tres insignes patriotas Toribio, Manuel y Francisco de Luzuriaga, que lucharon por la Independencia Americana.

Asimismo es grato recordar, a la encantadora Adelita Loli, que logró cautivar al sabio naturalista Antonio Raimondi en Huarás, con quien contrajo matrimonio.

No podemos dejar de mencionar a Te-

Marco G. Mendoza Alegre

resa Gonzáles de Fanning, brillante educadora, educacionista y escritora de los predios de la provincia de Santa, quien nos ha dejado junto con su polifacética obra literaria y cultural, su profético Mensaje de que: "Sólo la Educación Salvará a la Humanidad".

También hay que destacar, la silenciosa presencia de María Fernanda Yauri, abnegada seguidora de su esposo Pedro Pablo Atusparia, en la lucha por la Justicia Social y el respeto a la dignidad del Hombre.

Y así llegamos por primera vez a acercarnos con gran respeto y veneración, entre las Madres Paradigmas que iluminan el firmamento ancashino y nacional con bellísimo y perdurable resplandor, a doña Abigail Alzamora de Izaguirre, madre de tres ilustres varones, que se han distinguido por su caballería y brillante contribución profesional, intelectual y cultural a nuestro país. Ellos son: Carlos Alberto, fundador del Día de la Madre en el Perú; David Teodomiro, quien estableció el Día del Idioma; y el Patriarca Ancashino Isaías, uno de los pocos magistrados más probos de nuestra controvertida Nación.

Siempre tuve la inquietud de saber, que motivó a Carlos Alberto Izaguirre Alzamora, la entronización de la Madre Peruana en el Altar de los Corazones; hasta que leí con satisfacción, Presencia Histórica de la Mujer Ancashina, publicado por María Turriate de Roca y Camila Estremadoyro Robles, quienes dicen: "Es imposible mencionar el sin nú-



Abigail Alzamora de Izaguirre, en cuya memoria su hijo Carlos Alberto estableció el Día de la Madre en el año 1924

mero de madres ancashinas, que llevados por el amor maternal, orientaron a sus hijos hacia la consecución de altos valores; a todas ellas rendimos homenaje en la persona de la señora Abigaíl Alzamora de Izaguirre, en cuya memoria su hijo Carlos Alberto estableció el "Día de la Madre".

Más aún, nos emocionó saber, que el latente amor del hijo que perdió a su Progenitora cuando apenas tenía seis años, y se le revelara en sueños pidiéndole que fundara el Día dedicado a las Madres. Esto hizo que Carlos Alberto, así como la inconsolable Anna Harvis en Estados Unidos que sufrió la pérdida de su idolatrada Madre y no descansó hasta instaurar en su memoria el "Día de la Madre" en el Mundo; insentivado por la llegada de la inmortal poetisa Gabriela Mistral a Lima y escucharla declamar sus inspirados poemas dedicados a la Madre; decidió como Presidente del Centro Universitario Ariel, iniciar la celebración del Día de la Madre, aquel 11 de mayo de 1924, a las cinco de la tarde, en el Salón General de la Universidad Nacional de San Marcos.

La Madre Símbolo del Perú, doña Abigaíl Alzamora de Izaguirre, fue huarasina, hermana de Felícita Alzamora directora del Colegio del Carmen, que según el pedagogo Dr. Luis C. Infante era un modelo de enseñanza; donde la joven Abigaíl como Profesora de la Sección Primaria, se dedicaba a coser en la máquina vestidos sencillos para menores, cuya recaudación servía para favorecer y costear la enseñanza de los niños pobres de Huarás.

Además doña Abigaíl, era pintora paisajista, especialmente de su tierra nativa; fue integrante de la Estudiantina del Colegio, to-

caba la mandolina. Cultivó la poesía y declamaba con soltura y gracia; actuó en las veladas Literarias que organizaban las Instituciones con fines benéficos. Fue integrante de la Junta Directiva de la Asociación Religiosa de las Madres Carmelitas.

Siguiendo su trayectoria vital, la dignísima doña Abigaíl contrajo matrimonio en la ciudad de Huarás, en 1897, con el caballero lugareño don Carlos Izaguirre Arnao, y tuvo cuatro hijos; de los que Ofelia la mayor, falleció aún siendo de muy tierna edad.

Refiere el distinguido educador Dr. Infante, que cuando doña Abigaíl dejó de existir en 1907, concurrieron a darle el último adiós, todas las instituciones religiosas y laicas junto con el pueblo huarasino que la veneraba, pronunciándose sentidos y bellos discursos; y como no había ocurrido nunca hasta entonces, las dolidas damas cargaron con reverencia el ataúd y llevaron las cintas, dando el cortejo la vuelta en la Plaza de Armas de Huarás, de paso al Camposanto.

Es que doña Abigaíl, por su carácter dulce y apacible, por su versación cultural y su profundo sentimiento humanista, se había granjeado la sincera estimación y el cariño de su pueblo, al que dedicó sus inquietudes y valiosos servicios.

Como ofrenda perfumada del hálito ancashino actual, queremos hacer un llamado fraterno a las instituciones ancashinas con sede en Lima y a las instituciones representativas de Huarás, para en conjunto Proclamar y Rendir Homenaje permanente a la dignísima Abigaíl como MADRE SIMBOLO DEL PERU.

DON MARTIN MIRANDA

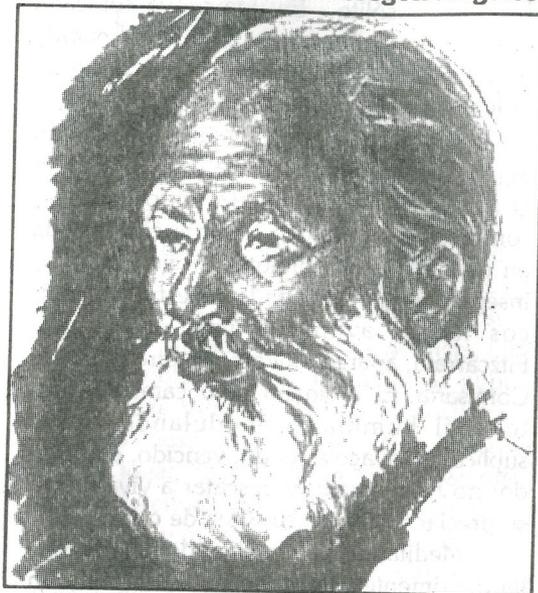
José R. Obregón Angeles.

Entre los personajes típicos que animaron la vida en Huaraz cabe recordar a Don Martín Miranda, evocando sólo algunos aspectos característicos de su personalidad. Su desgarrada figura de baja estatura y las barbas crecidas, adquiría vigor agresivo con el lloque que empuñaba con firmeza como para defenderse de los perros, o blandiéndolo contra el suelo, rematar sus desafiantes afirmaciones con amenazante contundencia.

En su prosaica bohemia alternaba "con sus hermanos indios" en chinganas y chicherías; pero en la charla o la discusión era él quien dominaba el ambiente, por el tono altisonante y autoritario de su voz y ademanes con que enfatizaba sus "irrebatibles" argumentos; era el más ilustrado del conjunto.

Don Martín Miranda siempre estuvo "al servicio de la cultura", pues, alguna vez ofició de periodista y también tuvo su puesto de venta de libros usados, tan usados que el mismo, con picaresca ironía, sentenciaba: "Martín vende libros sin principio ni fin".

Don Martín albergaba en su mente tal obsesivo idealismo redentorista a favor del indio, tal constante preocupación por reivindicarlo del "abuso y la explotación" de parte de los gamonales, autoridades y tinterillos, que en su comportamiento sus actitudes adquirían expresiones demenciales. Sin embargo, su firme convicción no se concretaba a un simple verbalismo. Cuando se presentaban ocasiones propicias, sus convicciones se tradujeron en hechos, en actos de solidaridad y protesta.



Don Martín Miranda

"En 1925 (refiere Ernesto Reyna) los caminos de la costa habían sido destruídos por fuertes lluvias y a los indios se les obligaba a repararlos sin remuneración alguna so pretexto de cumplir la "Ley Vial". Los indios se reunieron en grandes grupos en la Plaza de Armas. Se dirigieron ante el Alcalde, el Prefecto, y al Obispo para exponer su protesta, pues no podían trabajar en los caminos de la costa por que estaban en plenas labores agrícolas y que además, habían cumplido con la "Ley Vial" por dos años adelantados.- El periodista vagabundo Martín Miranda habló con los altos jefes quechuas. Había que protestar Cuando en eso vimos gendarmes en todas las bocacalles, armados de fusiles.... Martín cayó.... en la no-

che la flagelaron al heroico Martín".

Pero ¡oh, las contradicciones! Una mañana de 1943, protagonizó un hecho increíblemente insólito. En una oroya colocada sobre el río Quilcay, más arribita del puente grande, Martín le arrebató a un indio su SOGA de cuero, quien sabe si porque le debía algunos reales o por haber incumplido algún compromiso. La sogá es para el indio una prenda muy estimada tanto como su sombrero o su poncho. Martín con la sogá en una mano empuñaba enérgicamente su inseparable garrote con la siniestra y a trancos largos avanzaba por la Avenida Fitzcarrald, aparentemente con dirección a la Comisaría. El "hermano indio" caminaba junto a él humillado, modulando frases suplicatorias, acobardado, vencido, dominado; no tuvo coraje de rescatar a viva fuerza su preciada prenda, su isoga de cuero!

Meditando.... y meditando sobre aquella deprimente escena pensé: Quizás Martín podría afirmar como los socialistas, que "las contradicciones no desaparecerán" cuando se implante un régimen de liberación del indio

.... o sus ideas eran, como los libros que vendía, sin principio ni fin?...

J.R. Obregón, notable maestro huarasino, ocupó los más altos cargos en la docencia, falleció en Lima el 24 de Mayo de 1994 - Colaboró con esta revista desde su primer número.

NOTA:

Martín Miranda el "Chivo Martín" era un "nashaco" superior con proyectos utópicos pero muy buenos - comenzó a trabajar con sus cholos de Macashca la carretera a Huari por Quillcayhuanca que ahora se propicia, la carretera tipo terminal al monumento arqueológico de Pumacayán, debiendo ponerse en la cumbre el busto del "Huanca Meza" (Ladislao F. Meza), puentes ornamentales sobre el río Quillcay con balaustres a las orillas como en Florencia. Un anfiteatro y piscina en Mara frente al Huacarán. ¡Que maravilloso sería si fuera realidad! Hablaba inglés y francés y era famosa su elegía a "Mama Tamia" en quechua.

TRANSCRIPCIONES SELECTAS

LIMA Y LA SIERRA

Por Juan Eugenio Garro.

Lima, como capital del Perú, no representa más que la supervivencia espiritual del Coloniaje; el centro donde, por reacción de todos los detritus culturales que eyaculan los países de Europa, se corrompe y degenera todo lo que hay de sano y vigoroso en el país. ¿Qué significa Lima para la sensibilidad del indio de los Andes? Nada, o algo así como un reino situado a una distancia infinita de milenios espirituales, donde aún subsisten los feroces amos del virreinato que les esquilmaron hasta las ojotas. Limeño y gamonal casi sinónimos. El gamonal es, por regla general, un producto de fabricación universitaria, un ente cuya máxima expresión espiritual se manifiesta por una febricitante necesidad de sentarse en una curul parlamentaria, o como me decía cierto culto amigo de algunos intelectuales con pujos renovadores, todos son diputados, unos con credenciales y otros en espera temprana, tardía o vana de ellas. Todo esto siente el indio aunque no lo formule nunca, por que el indio letrado y tatuado de cultura en las universidades de Lima o provincias, se revela contra su raza, se torna en su más despiadado enemigo y en su más sistemático explorador; ha adquirido la indumentaria tabú del doctor in utroque y la suficiente insensibilidad del verdugo.

Como capital, sede y asiento del Virreinato hay que reconocer que Lima fue insuperable. Ninguna otra ciudad hubiera incubado con más voluptuosa tibieza, con

más deleitable lentitud todo ese fondo larvado y deletereo pintado por Cervantes y Quevedo, que trasplantaron los conquistadores, acrecido en las satisfacciones de la hatura, en la sensualidad de sentirse amo y dueño de un país vasto y rico, poblado de siervos. Lima, entonces, desempeñaba su rol. Hasta las luchas por la independencia, Lima, sin una nota discordante, mantuvo su puesto de sede Virreinal, donde las aristocracias criollas constituían el dique contra la corriente de ideas libertarias que tenían ambiente propicio en las ciudades andinas del Cuzco, Arequipa y otras.

Sí Lima como capital del Virreinato fue magnífica, única e insuperable, como capital de una república con ínfulas democráticas, constituye algo extravagante y ridículo, una inconcebible aberración, algo así como suponer a cualquier Virrey recalcitrante, redivivo, entonar un himno libertario con el gorrofrigio encasquetado sobre su peluca empolvada. Basta fijarse en cualquier gesto independiente, cualquier movimiento subversivo que se haga en Lima, se pierde en el vacío de la pereza ambiente. Cuando resuena un grito brusco, una voz franca y noble, los viejos del criollismo limeño sonríen beatíficos, las viejas se hacen una cruz sobre la boca maliciosa, los jovencuelos enarbolan rientes sus pitillos y los frailes desde la fortaleza de sus conventos arrojan sus eructos socarrones, y esto es más que suficiente para

que no se perturbe el orden, para que reine la paz de Dios y todos cantemos sus alabanzas.

Un grito que rompe el beato bisbíceo de Lima, no es sino una diversión más entre su gente aquejada por una exacerbada libido de sensualidad. Lima como expresión de una colectividad, no presenta un solo rasgo de vigor espiritual; todo feble, mediocre, femenino, en el peor sentido de la palabra. No se nota la corriente de una sola disciplina mental: basta acercarse con la más mínima audacia a los santones consagrados de la intelectualidad y nos sentiremos defraudados, engañados, solos, sin un ejemplo vivo, sin una presencia reconfortante, sin un corazón generoso que nos haga sentir un consuelo y una esperanza en las horas en que abruma el pateo brutal de lo bajo y lo mediocre.

Figurones de museo, en vez de corazón tienen un nido de ratones,...

La aguda sensibilidad de González Prada, ese griego desterrado en Lima, por un azar del destino, sintió mejor que nadie todo esto que vamos diciendo. Los minutos más intensos de Horas de Lucha son producidos por reacciones violentas contra el ambiente depresivo de Lima. "¿Dónde están, pues, clamaba los hombres? ¿En qué paraje los caracteres nobles y levantados? ¿En qué lugar las inteligencias de vuelo generoso y libre? Parece que un malévolo doctor Oxse gozara en saturar la atmósfera de Lima con un gas deprimente y enervante; pero aún, se diría que una guadaña hubiera segado todas las cabezas prominentes, sin dejar una sola que se elevara un palmo del suelo. Asistimos a una zarabanda de pigmeos, a un desfile de mirmidones, a una pululación de ventrales

microscópicos".

La calumnia y el silencio con que se ha pretendido desvirtuar la labor de Prada, aún por ciertos espíritus libres, sería también digno de considerarlo entre los fenómenos malsanos de Lima. Hay quienes hablan de la labor de Prada, como de labor de otra época, alegando la diferencia de los momentos actuales. Pero, ¿Cuándo el Perú ha entrado en un período de desenvolvimiento para hablar de épocas con caracteres distintos? ¿Cuando se realizó el hecho social que traza el perfil de una fisonomía espiritual que surja de lo amorfo que dejó el Virreinato? Nombres; pero los nombres nada dicen sino corresponden a una cualidad profunda o substancial. Si entresacamos de la obra de Prada esos diminutos ensayos con que define y analiza la vida del Perú y de Lima, veremos todo el valor de vigencia que tienen sus palabras. Nada de lo que fustigó ha pasado. Todo persiste en su clima propicio con fecunda floración.

He aquí unos cuantos párrafos referentes a Lima de Horas de Lucha.

"Qué es Lima? una aldea con pretensiones de ciudad. ¿Qué sus casas? unos galpones con ínfulas de palacios. ¿Qué sus habitantes? unas cuantas lechigadas de negroides, choloides y epifanios, que se creen grandes personajes y figuras muy decorativas porque los domingos salen a recorrer la población..." (en lujosos automóviles de procedencia, etc., hubiera dicho, ahora).

"Ese banquetear de Lima (digamos de una fracción limeña) contrasta con la miseria general del país, da la falsa nota de regocijo en el doloroso concierto del Perú, es un escarnio sangriento a los millares de infeli-

ces que tienen por único alimento un puñado de cancha y unas cuantas hojas de oca".

"Vemos la prosperidad de una oligarquía, el bienestar de un compadraje; no miramos la prosperidad ni el bienestar de un pueblo".

"Lima es no sólo el gran receptáculo donde vienen a centralizarse las aguas sucias y las aguas limpias de los departamentos: es la inmensa ventosa que chupa la sangre de toda la Nación. Esas quintas, esos chalets, esos palacetes, esos coches; esos trajes de seda y esos aderezos de brillantes provienen de los tajos en la carne del pueblo".

Por lo que precede verá el lector que no en falso hemos dicho que las palabras de Prada tienen un incontrastable valor de vigencia; son haces de luz proyectados sobre una persistente miseria nacional.

Ahora, ateniéndonos a la teoría de Spengler, que las culturas son organismos cuya fisonomía participa del paisaje donde nacen y de los caracteres étnicos del pueblo que los anima, enfoquemos nuestra atención a los que fueron las culturas indígenas, en el litoral del Pacífico y en la región andina, al trazar la curva máxima de su florecimiento.

Señala nuestra Historia un período preincaico caracterizado por una fecunda floración de culturas locales; culturas que en el proceso biológico de su crecimiento luchaban unas con otras: las fuertes asimilaban los despojos de las culturas vencidas, y presentan un aspecto en la fluencia de esas luchas en que ya algunas definen los límites de una fisonomía superior y constituyen señorías, régulos, pequeños estados en que florecen minorías selectas, personalidades constructivas, una especie de señores feudales

que habían de devenir la levadura de un imperio organizado bajo un principio de confederación de estados. Y hay que ver que esa fuerza organizadora del imperio no brota de la costa seca y árida, sino de la sierra fecunda y populosa. Ya el primer gesto organizador de la cultura andina se revela en el desarrollo de la viejísima cultura Tiahuanaku, que al deshacerse sus gérmenes protoplasmáticos reviven más pujantes en la cultura incaica, que realiza la poderosa confederación del Tahuantinsuyo.

"La cultura imprime a su materia que es el hombre, su forma propia", como dice Spengler; así, la forma, la dirección que imprime en los hombres del Tahuantinsuyo la fuerza organizadora de los Incas, corresponde a un sentir propio, a una característica propia que llegaba a su cúspide en una cultura local, símbolo y suma de las demás nacida precisamente en el seno de la madre común de todas esas culturas con toda la fuerza cósmica de que habla el pensador alemán. En cambio las mejores culturas de la costa: Nazca, Chincha, Lurín, Chanchán, no tuvieron nunca la fuerza organizadora otorgada por el suelo para llevar a la sierra, en ascensión fatigosa, un principio de organización. Recibieron la potestad de los Incas y bajo su cetro no rehusaron seguir el proceso de su aspecto local.

Luego, cada cultura dentro de sus límites geográficos, aceptó el yugo de los incas más en forma de alianza, para seguir siempre constituido en un organismo con su destino autónomo.

La mano de la conquista borró esas fronteras espirituales de culturas diferentes, organizadas bajo un principio de confrater-

nidad. Con mano torpe borró los caminos que no solo ponían en contacto los pueblos unos con otros, sino que vinculaban el parentesco espiritual de los grupos étnicos y simbolizaba la vía abierta por una paternal teocracia, severa, impasible, pero que cohesionaba a los hombres sin dispersar sus fuerzas.

La creación del Virreinato, fue el golpe de muerte sobre esos restos dispersos que ya jamás volverán a juntarse. Y hoy, ese mismo aspecto que quiso imprimirle el coloniaje, subsiste en el centralismo absurdo de Lima.

Toca a las generaciones de hoy iniciar una labor que en su orientación nacionalista, formule, por sentido y por intuición, cómo debe organizarse el Perú. Labor esta que tal vez no será para hoy ni para mañana, quizás sea para un plazo de centurias, pero como ha dicho Spengler, "solo la juventud tiene futuro, que equivale a dirección del tiempo y a

Sino. Das Schicksal ist immer Jung (El sino es siempre joven)". Carlyle hizo grabar en un sello que dieciocho amigos obsequiaron a Goethe estas palabras:

ohne Hast,
Aber ohne rast.
J. Eugenio GARRO.

De "La Sierra" N° 7 - Lima 1927

Juan Eugenio Garro, notable ensayista y políglota ancashino, natural de Chiquián - De profunda emoción social, dominaba varios idiomas, incluso el ruso, gran autodidacta como Mariátegui.

En 1937, modestamente fue conservador del museo Arqueológico de Ancash en Huaráz. No pudo alimentarse en estos climas, con una beca fue a Estados Unidos, para no retornar jamás N. de R.



COMENTARIOS

**A PROPOSITO DE "CAMINO DE ESPINAS" DE C.E. ZAVALETA
LITERATURA Y EXPLORACION SICOLOGICA**

Dr. Francisco Carranza Romero (desde Seúl)
Profesor de la Universidad

El libro del que en esta oportunidad nos ocupamos es "Camino de espinas" del escritor caracino, ancashino y peruano Carlos Eduardo Zavaleta (Jaime Campodónico editor, Lima, 1995). Consta de tres novelas cortas: "Campo de espinas" (que da título al libro), "La esquina de Torre Tagle" y "El otro amanecer". Estos dos últimos están unidos bajo un subtítulo: Los retornos; porque el tema es el regreso desgastado de los diplomáticos peruanos a la patria que la han representado.

"Campo de espinas" es la historia de los esfuerzos y fracaso final del médico peruano Aníbal Zapata en tierra estadounidenses. Primero, debe renombrarse ya que "Aníbal" suena muy hispano. "Hannibal" (aunque ya no suene hispano no tiene aceptación allí). "Albert" (si es aceptado). Pero "Al" es de mejor aceptación. Aníbal, al final termina como Al, según el gusto gringo y efecto de la economía lingüística. Se cambia de nacionalidad, opta la religión de su esposa gringa, opta todo el modus vivendi y operandi de allí. Pero no puede cambiar su historia, porque el pasado es irrecuperable e intransformable. Su hermano que lo visita desde Londres lo critica: "Una patria es una patria. No se cambia a una madre".

Aunque Al es un médico competente y reconocido por los pacientes, sus colegas O'Malley y Carson nunca le dan su categoría correspondiente, y sistemáticamente lo

van sacando del camino y preparando su muerte. Cuando Al se enferma lo diagnostican de fiebre intestinal, después de peritonitis, lo operan: el resultado, dolor de cuello y vértigos, apenas puede mover los dedos de la mano izquierda, hasta que queda inútil dispuesto a la estocada final. Patty, la viuda de Al, reconoce a su gente: "Seamos racistas o no, aquí no perdonamos al forastero inteligente". Aunque el relato esté narrado en español, el autor recurre a anglicismos para crear el ambiente de EE.UU.

Los dos relatos siguientes levantan el fino velo que cubre al Palacio de Torre Tagle, sede del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, Zavaleta, por haber sido diplomático por muchos años, sabe muy bien que debajo de las venias y oficios diplomáticos hay trampas, rencillas, injusticias y tráfico de todo. El Negro Buda, funcionario enquistado en el Ministerio para controlarlo por dentro, no es un caso raro. En los cambios de gobierno se ven cambios de cargos, y hasta algunos que no saben ni jota de la diplomacia, llega a ocupar los máximos cargos.

En "La esquina de Torre Tagle", Teófilo, Agregado Cultural de Perú en España es llamado repentinamente desde Torre Tagle. El relato se explora explorando el mundo psicológico de Teófilo y de otros colegas de su condición que por no caer bien a algún jefe no pueden ascender en sus cargos o son

mandados a un rincón o son pasado al retiro antes de tiempo.

En "El otro amanecer", Miguel, otro diplomático que después de pasar largos años ganando buenos dólares en diferentes países, vuelve a Lima para jubilarse. Pero, Lima ya no es la de antes, la encuentra sucia, insegura, provinciana y desordenada. Le cuesta adaptarse a la nueva realidad, especialmente a los sueldos peruanos que allí ya no son en dólares. Lo único que le sigue gustando es el pisco sours, el cebiche, la mujer peruana y el mar, que todavía no se lo han robado.

Tanto Teófilo como Miguel, al compartir la vida de los limeños comunes pero buenos, comparten la misma opinión: "Era extraña e injusta la repartición de la riqueza entre los seres humanos".

Zavaleta, aunque haya trotado por muchos países no se olvida del Callejón de Huaylas (Pueblo Libre y Caraz), Tarma y de Lima (Miraflores, el centro y Maranga). El Léxico usado allí nos hace sentir el ambiente peruano. Por ejemplo: "una punta de años", "vampiresa de dos por medio", "hijos de la guayaba", "bar de medio pelo", "araña peluda", (sexo femenino), "chanchullo", "cachar" (fornicar. Esta misma palabra en Argentina significa "fastidiar", y en Méjico "examinar"), "huacho" (huérfano, viudo).

Carlos Eduardo Zavaleta sigue demostrando que Perú es una tierra fértil de la creatividad verbal; y que el "camino de espinas" nos pertenece a todos los peruanos porque toca nuestros sentimientos y problemas.

SOBRE MARIA COLON, NOVELA DE MARCOS YAURI MONTERO

Antonio Cornejo Polar (°)

La crítica literaria ha intentado sistematizar el desarrollo de la narrativa peruana de los últimos decenios a partir de la delimitación de dos corrientes más básicas: la neoindigenista y la realidad-urbana, para emplear las denominaciones más comunes. No es irrelevante este distingo, por cierto, pero probablemente sería más esclarecedor combinar tal criterio, alusivo al espacio y a la problemática que cada relato representa e ilumina, con otros que asocian las obras con los procesos de producción en los que se inscriben y éstos, a su vez, con el curso global de la sociedad peruana.

En este orden de cosas parecería que la articulación decisiva reside en el modo cómo nuestra narrativa da razón y reproduce la doble cara de un proceso histórico-social definido por la sustitución del viejo orden oligárquico mediante la extensión y profundización del sistema capitalista moderno. Es claro que las conciencias colectivas e individuales asumen esta experiencia histórica, que es única, privilegiando alguno de sus lados, sea el de la desestructuración del orden antiguo, sea el de la construcción, más o menos acelerada, de una nueva realidad social, como también es claro que ante el proceso en su conjunto y ante cada uno de sus lados cabe asumir diversas y hasta contradictorias posiciones ideológicas.

Desde sus orígenes narrativas peruana se realiza como un ejercicio de conciencia que revela y juzga su contorno social; por esto, dentro del marco de los últimos decenios; el proceso descrito brevemente impacta

con fuerza en el desarrollo de nuestra prosa de ficción se, podría decirse un espacio privilegiado. Novelas y cuentos relatan así, desde ángulos y con procedimientos muy diversos. Esta historia reciente a partir de cuyas tensiones y turbulencias se comienza a redefinir la estructura profunda del Perú. Para muchos narradores, como para José María Arguedas, se trata de una historia trágica: la nueva realidad no tiene nada que ver con los proyectos soñados y significa, más bien, la perversión de los valores que habían logrado sobrevivir en secular conflicto con el viejo sistema oligárquico. En el horizonte andino la situación puede esquematizarse diciendo que de la antigua y sangrienta batalla entre el campesinado indígena y los terratenientes semif feudales surgió triunfante, paradójicamente, una tercera clase: la burguesía.

En términos generales la obra narrativa de Marcos Yauri se inscribe dentro de este contexto; es decir, asume como experiencia decisiva la cancelación del viejo orden andino y el surgimiento de nuevas e insospechadas realidades. Su novela, María Colón, tiene que leerse, creo, dentro de este contexto general. De aquí su temple elegíaco; propio de quien se despidió para siempre de un mundo que jamás volverá a ser lo que fue, pero también, en el otro extremo, la inseguridad y el desconcierto que suscita la no siempre comprensible nueva realidad. Tal vez el lector encuentre que entre un extremo y el otro hay quiebras demasiado abruptas, pero habría que considerar que el abismo y

el vértigo que produce son materia tangible de la conciencia nacional contemporánea.

En la novela de Yauri todo esto tiene encarnación formal: un lenguaje denso, sabio en suscitar las emociones campesinas, abierto a la connotación poética, alterna con otro, titubeante y elíptica, que apunta aunque sin plasmarlas las tensiones de la vida urbana.

Sucede que en María Colón el disloque está sobre-enfatizado porque relata el trasplante de hombres andinos a la Lima de hoy y a ciudades europeas, fugazmente entrevistadas, pero sobre todo - y en esto reside la especificidad de la novela de Yauri- porque su historia gira en torno a la destrucción de Uco, un pueblo imaginario que sin embargo es perfectamente real, con lo que el proceso histórico de liquidación de un sistema social se plasma brutalmente en el arrasamiento físico de todo un pueblo y de sus habitantes. Tal vez la mejor lectura de María Colón sea la que permita entender a la vez el carácter real, terriblemente real, del cataclismo y su aptitud para configurarse en símbolo. No considerar aquel carácter sería escarnecer la

herida abierta de la que surge vitalmente la novela, pero desapercibir su apertura simbólica equivaldría a limitar su significado al campo del testimonio subjetivo. Y María Colón quiere ser palabra íntima y voz colectiva.

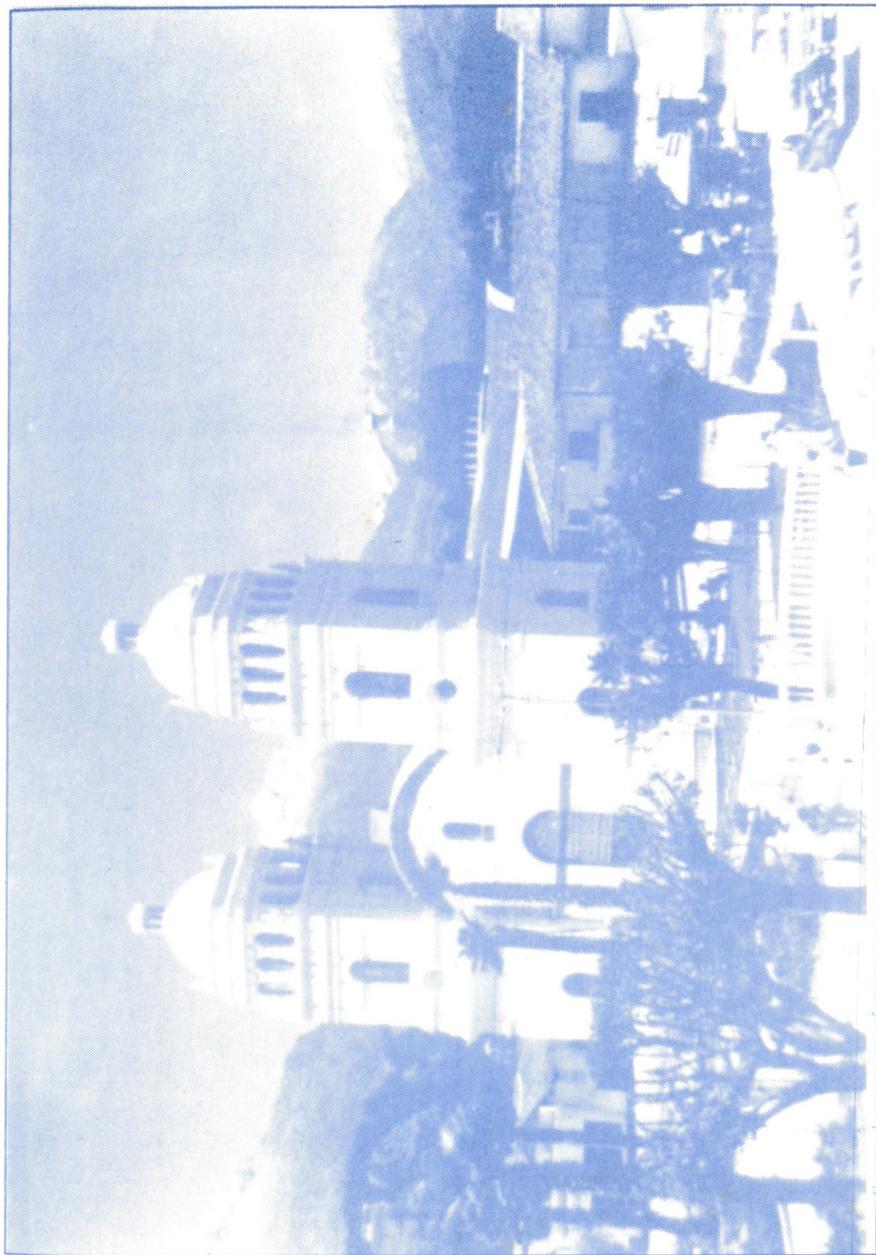
Muchos otros comentarios podrían hacerse a propósito de esta novela de Marcos Yauri. Diré sólo, para concluir, que María Colón no parece culminar un proceso porque en su entrelínea se percibe que la experiencia originaria todavía apela a nuevas y diversas tentativas de formalización narrativa.

Contra lo que afirman las poéticas idealistas, el lenguaje no produce realidad, pero sí instaura, con plenitud y audacia, significados. Estos significados son los que convierten la hosca materia del mundo en realidad humanizada. En María Colón, Yauri ejerce esta tarea humanizante: dotar de sentido a una historia y una naturaleza que convergieron mortalmente en un punto para retar al hombre a convertir la destrucción en germen de vida y el olvido en memoria que nunca acaba.

(^o) Prestigioso ensayista y crítico de nivel internacional. Ex-profesor y Ex-rector de la Universidad Nacional de San Marcos. Ha enseñado en la Universidad de Pittsburg (USA). Ejercía una cátedra de Literatura en la Universidad de Berkeley California (USA). Ha dirigido la Revista de Crítica Literaria Latinoamericana.



Impreso en los Talleres Gráficos de
Multiservicios Robin Hood
Diagramación: **Jorge Araucano Ubaldo**
Jr. Carhuaz No. 157 - Independencia Huaraz
Telf. (044) 726174 - 727309 - 9793637
REGION CHAVIN



Iglesia de Huaraz antes de sismo de 1970



Director del INC - ANCASH, haciendo entrega del Premio Nacional de Folklore "Kuntur" a Don Alejandro Collas Paucar en el año 1995.



EDICIONES INC - ANCASH - 1997

XXI ANIVERSARIO
1976 - 1997